

دليل

# الإنشاء وإدارة

## قواعد البيانات الجغرافية

إعداد

آنى دي لورو

تعريب

محمد سالم

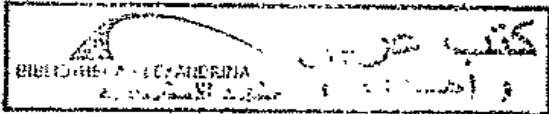
مراجعة وتقديم

دكتور مصطفى حسام الدين      دكتورة يسرية عبد الحليم زايد



الدار المصرية اللبنانية





**دليل  
إنشاء وإدارة  
قواعد البيانات الجغرافية**

بيانات " المخرسة أثناء النشر " ( فان : CIP )

دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات البيبليوجرافية /  
إعداد أنى دى لسورو ؛ تعريب محمد سالم ؛ مراجعة و  
تقديم مصطفى حسام الدين ، يسرية زايد . - القاهرة :  
الدار المصرية اللبنانية ، 1996 .

208 ص ؛ 24 سم .

العنوان الأصلي للعمل :

IDIN MANUAL for the creation and  
management of a bibliographic data base using  
MICRO-ISIS / by Anne De Lauro . - Paris :  
OECD , 1988.

195 p. , 30 cm.

الناشر : الدار المصرية اللبنانية

١٦ ش عبد الخالق ثروت - القاهرة

تليفون : ٣٩٢٣٥٢٥ - ٣٩٣٦٧٤٣

فاكس : ٣٩٠٩٦١٨ - بريقياً : دار شادو

ص . ب : ٢٠٢٢ - القاهرة

رقم الإيداع : ١٣٠٢٦ / ١٩٩٦

الترقيم الدولي : 2 - 312 - 270 - 977

تجهيزات فنية : او - تك

العنوان : ٤ ش بني كعب - متفرع من السودان

تليفون : ٣١٤٣٦٣٢

طبع : المطبعة الفنية

العنوان : ٢٢ شارع الشقفاية - متفرع من الساحة - عابدين

تليفون : ٣٩١١٨٦٢

جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة

الطبعة الأولى : شعبان ١٤١٧ هـ - يناير ١٩٩٧ م

# دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات البليوجرافية

إعداد

أنى دى لورو

تعريب

محمد سالم

مراجعة وتقديم

دكتور مصطفى حسام الدين      دكتورة يسرية عبد الحلیم زايد

قسم المكتبات والوثائق والمعلومات

كلية الآداب - جامعة القاهرة

المنشور

دار النهضة العربية للنشر









إهداء

إلى من حملوا على عاتقهم مهمة الإصلاح

أهدى هذا العمل

المعرب



# المحتويات

الصفحات	الموضوع
13-11	توطئة
36-15	أشكال الاتصال الببليوجرافية المعيارية : خلفية عامة
39-37	تقديم المغرب
48-41	0. المقدمة
44	1/0 شكل الاتصال المشترك
45	2/0 القواعد الأنجلو أمزيكية للفهرسة
46	3/0 المكنز
46	4/0 ميكرو - أيزيس
47	5/0 شبكات المعلومات : قضية اللغة
47	6/0 دليل ( ايدن : IDIN ) الببليوجرافى
60-49	1. القسم الأول : الوصف العام لقاعدة البيانات الببليوجرافية
58-55	1/1 جدول تعريف الحقول
60-59	2/1 استمارة الإدخال
143-61	2. القسم الثانى : الوصف التفصيلى للحقول
76-65	1/2 حقول تحديد الهوية
112-77	2/2 حقول الفهرسة الوصفية ( مستوى أول )
120-113	3/2 حقول الفهرسة الوصفية ( مستوى ثان )
129-121	4/2 حقول التحليل الموضوعى
143-131	5/2 حقول البيانات المحلية
208-145	3. القسم الثالث : تقنيات ونماذج
166-147	1/3 التقنيات
152-148	1/1/3 اللغات

الصفحات	الموضوع
153	2/1/3 نوعية الوعاء
154	3/1/3 المستوى الببليوجرافى
158-155	4/1/3 أدوار المسئولية
166-159	5/1/3 الدول
169-167	2/3 مجموعة التمثيلات العربية
168	1/2/3 جدول أسمو 449
169	2/2/3 جدول أسمو 708
208-171	3/3 نماذج
183-173	1/3/3 مدخلات
174	أ. استمارة إدخال كتاب
176	ب. استمارة إدخال مؤتمر
178	ج. استمارة إدخال أطروحة
180	د. استمارة إدخال فصل فى كتاب
182	هـ. استمارة إدخال مقالة فى دورية
192-185	2/3/3 مخرجات
186	أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسليا
187	ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالمؤلف
188	ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالعنوان
189	د. البيانات الببليوجرافية وفقا لأسماء الحقول
191	هـ. البيانات الببليوجرافية وفقا لأرقام الحقول
196-193	3/3/3 دليل ملخص لقواعد الإدخال
204-197	4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة
208-205	5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات فى كل من (ايدن : IDIN) و (ش.ا.م : OCF)

## توطئة

أقدم كثير من المكتبات فى الوطن العربى خلال العقدين الأخيرين على تحويل فهارسها من الشكل البطاقى التقليدى المعروف إلى الشكل المحسب . ويقتضى أداء هذه العملية بطبيعة الحال توافر عديد من المتطلبات والأدوات ، لعل فى مقدمتها "الموجزات الإرشادية" التى تتناول بالتفصيل بنية التسجيلة الببليوجرافية؛ أى مكوناتها من الحقول والحقول الفرعية ، والغرض من كل حقل ؛ أى الحاجة إليه وطبيعة استخدامه ، وتشرح خصائص كل حقل ؛ أى تحدد هل هو إجبارى أم اختيارى ؟ متكرر أم غير متكرر ؟ والحقول الفرعية التى يتكون منها ، وطبيعة ما ينبغى أن يحتوى عليه من بيانات وطوله الأقصى ، وتبين القواعد التى ينبغى إتباعها فى تسجيل وإدخال هذه البيانات ، وتحدد التقنيات التى ينبغى استخدامها فى تسجيل اللغات والهجائيات ، وأسماء السدول ، وأدوار المؤلفين وغيرهم من المشاركين فى عمليات إصدار أوعية المعلومات ، فضلا عن تقديم الأمثلة والنماذج التطبيقية لكل ذلك ، ومن خلال بيانات حقيقية تساعد على فهم ما قد يغمض وتكشف ما قد يلتبس أثناء العمل .

ويطلق على هذه الموجزات الإرشادية فى أنبيات تخصص المكتبات والمعلومات "الأشكال" ، وهى نوعان : النوع الأول يطلق عليه " الأشكال الداخلية " أى الشكل الذى تنشئه مكتبة أو مركز معلومات ليلاتم احتياجاتها من البيانات الببليوجرافية وسياساتها فى إعداد وتجهيز هذه البيانات ، وما تستخدمه من عناد وبرمجيات . وغالبا ما يقتصر استخدام هذا الشكل الداخلى على تلك المكتبة أو المركز ، أو على مجموعة المكتبات أو المراكز التى تشترك معها فى الاحتياجات ، أو فى تطبيق السياسات ، أو فى استخدام العتاد أو البرمجيات . والنوع الثانى يطلق عليه "أشكال الاتصال المعيارية" وهى الأشكال التى لا يقتصر استخدامها على مكتبة معينة أو مركز معلومات معين ، ولا يرتبط استخدامها بعناد معين أو برمجيات معينة ، ولكنها تستخدم كوسيلة يمكن من خلالها تبادل التسجيلات بين المكتبات ومراكز المعلومات ، مهما اختلفت فى العتاد والبرمجيات المستخدمة فى كل منها ، ومهما اختلفت أنماطها ، وسواء كان هذا التبادل على المستوى الوطنى ، أم القومى ، أم الإقليمى ، أم الدولى . ومن الطبيعى أن تكون السمة أو الخاصية المميزة للأشكال المستخدمة فى المكتبات ومراكز المعلومات سواء

كانت "داخلية" أم "اتصالية معيارية" هي الانترام بقواعد ونظم وتقنيات معيارية مقبولة، قومية ودولية في الضبط البليوجرافي لأوعية المعلومات.

ونظراً لندرة "الأشكال الداخلية" المنشورة في الوطن العربي ، ونظراً لأنه لم يصدر بعد "الشكل الاتصالي المعياري" سواء على المستوى الوطني في مصر ، أو على المستوى القومي في الوطن العربي ، رغم توافر هذه الأشكال في أغلب دول العالم ، فما زالت هناك حاجة ماسة في هذا الصدد في مصر والوطن العربي ، وهذه الحاجة ذات شقين ؛ الشق الأول : المعرفة الدقيقة بـ "الأشكال" والوعي بأهميتها ونوعياتها ، وطبيعة وجوانب استخدامها ، وتطور هذه الاستخدامات ، وبرز "الأشكال" المتوافرة منها على مختلف المستويات ، والملاحم الفارقة والمميزة بين كل منها . والشق الثاني: تعريب وإتاحة نماذج متميزة من الأشكال سواء كانت داخلية أم اتصالية معيارية ، ومن مستويات مختلفة ، وذلك للإفادة منها مباشرة أو بشكل غير مباشر في بناء "الأشكال" العربية .

وفي هذا الإطار ، يأتي هذا الدليل ليقدم محاولة جديدة متواضعة ، تضاف إلى ما سبقها من محاولات محدودة ، لعلها تسهم في تلبية احتياجات العاملين في بناء وإدارة قواعد البيانات البليوجرافية ، والدارسين لها في مصر والوطن العربي ، فالصفحات التي تلي هذه التوطئة مباشرة تقدم خلفية نظرية عامة عن " أشكال الاتصال البليوجرافية المعيارية " ، فتعرض لتعريف الأشكال ، والعناصر المكونة لها ، ثم تقدم وصفاً تفصيلياً لأبرز خمسة أشكال اتصالية دولية هي : " المعيار الدولي ISO 2709 " ، " شكل فما العالمي UNIMARC " ، " الموجز الإرشادي العالمي لليونيسست UNISIST Reference Manual " ، " شكل ندمد ISDS Format " ، "ش. أ. م: CCF" ثم يقدم الدليل بعد ذلك ترجمة لواحد من أبرز الأشكال المستخدمة في قطاع كبير من مراكز المعلومات ، التي تعمل في مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية على المستوى الدولي ، وهو الشكل الذي يستخدمه "شبكة المعلومات الدولية للتنمية : International Development Information Network " والتي تعرف اختصاراً بـ (ايدن : IDIN) ، والتي أنشئت عام 1976 ؛ بهدف تقديم الدعم الفني لمختلف أنشطة وخدمات تبادل المعلومات والإفادة منها ، التي تضطلع بها "لجنة التنسيق بين الاتحادات الإقليمية للتنمية Inter-Regional Co-ordinating Committee of Development Associations (ICCDA) والتي تعرف اختصاراً بـ (اكدأ : ICCDA) . ومن

المعروف أن هذه اللجنة منظمة أكاديمية غير حكومية تمثل أكثر من 800 معهد ومؤسسة تعنى بالبحث والتدريب في مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية، وأعضاء في الاتحادات الإقليمية الخمسة للتنمية: الإفريقية ، والعربية ، والآسيوية ، والأوروبية ، والأمريكية اللاتينية ، وجميعها يستخدم نظام CDS/ISIS.

وأخيرا أتوجه بالشكر للاستاذ محمد سالم الذي تجشم معاناة تعريب هذا الدليل، وعيا منه بأهمية إتاحتها للعاملين في المكتبات ومراكز المعلومات العربية ، فله التحية والتقدير .

والله من وراء القصد ،،،

الدكتور مصطفى حسام الدين

الدكتورة يسريّة زايد

**القاهرة في يونيو 1996**





# أشكال الاتصال البليوجرافية المعيارية

## خلفية عامة\*

### بقلم

د. يسرية زايد

د. مصطفى حسام الدين

تعرف (مدت : ISO) ، وهي المنظمة الدولية المسنولة عن التوحيد القياسي على المستوى العالمي "الشكل : Format" بأنه " الترتيب المسبق للبيانات على وسيط ما" ، فالشكل أشبه بالحاوية التي صممت ليسهل التعرف على كل عنصر من عناصر البيانات بها ، وخرنه ، وفرزه ، واسترجاعه ، وعرضه ، وطبعه مستقلا ، أو مع غيره من عناصر البيانات الأخرى .

وقد مرت الأشكال : Formats عبر تطورها التاريخي بمرحلتين :

**مرحلة الأشكال ثابتة الطول : Fixed Length Formats** : وفيها تكون التسجيلات ذات طول ثابت في الملف ، إذ تشتمل كل " تسجيلة : Record" على العدد نفسه من الحقول ، وكل حقل له الطول نفسه دائما ، أى أنه يحصل على عدد محدد من التمثيلات : Characters" يتم حسابها وفقا لطبيعة الحقل ، ويحجز هذا العدد من التمثيلات لذلك الحقل دائما حتى فى حالة عدم وجوده ، حيث تستخدم الفراغات Spaces ، أو البياضات Blanks ، كما أن الحقول فى الأشكال ثابتة الطول تأتى بالترتيب نفسه دائما .

إذا فهذه النوعية من الأشكال تعتمد فى تحديد ذاتية عناصر البيانات فيها على إعطاء مكان أو موقع ثابت ومحدد لكل عنصر من عناصر البيانات ، فعلى سبيل المثال لو أردنا طبع قائمة مرتبة بالعناوين مثلا ، فينبغى أن نعرف مقدار الطول الثابت للتسجيلة الواحدة فى الملف وليكن (212) تمثيلة ، وأن موقع تمثيلة البداية لحقل "العنوان" دائما ، هو موقع التمثيلة رقم (34) بينما ينتهى الحقل فى موقع التمثيلة رقم (73) دائما .

\* ألقى هذا البحث فى ندوة مركز التوثيق الإعلامى باللجنة الوطنية المصرية لليونسكو للتعريف بالشكل الاتصالى الموحد (7 فبراير 1994)

ورغم استخدام هذا النوع من الأشكال في التطبيقات الخاصة بمجال المكتبات والمعلومات في بداية الأمر ، إلا أنه ثبت عدم صلاحيته نظرا للأسباب الآتية :

1- أن بعض الحقول توجد في تسجيلات معينة ، ولا توجد بالضرورة في تسجيلات أخرى (مثل : حقل الطبعة ، وحقل السلسلة ، وحقل تدمك: ISBN أو تدمد: ISSN).

2- أن بعض الحقول ينبغي أن تكرر (حقول متكررة : Repeatable Fields) في بعض التسجيلات البيبليوجرافية ، بينما لا تكرر في التسجيلات الأخرى مثل: الأوعية التي لها أكثر من مؤلف ، أو الأوعية التي تنتمي لأكثر من سلسلة واحدة.

3- أن بعض عناصر البيانات تختلف في الطول من تسجيلة لأخرى ، فعنصر (العنوان) على سبيل المثال يختلف تماما في الطول ، كما أن عملية الاختصار التي كانت تجرى عليه لكي تناسب الحقول ثابتة الطول لا تعتبر حلا مرضيا للمشكلة .

وقد أدى ذلك إلى تطوير نوعية أخرى من "الأشكال" لمعالجة هذه المشكلات ، فجاءت المرحلة الثانية :

**مرحلة الأشكال متغيرة الطول : Variable Length Formats :** وفيها يعالج كل حقل ، وكل عنصر بيانات حسب ما يتطلبه من طول، فكل تسجيلة ، وكل حقل داخل التسجيلة يمكن أن يكون طويلا أو قصيرا حسب طبيعته الخاصة ، ولا تستخدم الفراغات إلا كمسافات بين الكلمات فقط .

والحقيقة أن ما يستخدم حاليا في بناء التسجيلات البيبليوجرافية هو مزيج من الحقول الثابتة والمتغيرة ، حيث تستخدم الحقول ثابتة الطول للبيانات المنتظمة ، وكذلك للبيانات المكونة أي الرموز والتقنيات التي تمثل خصائص معينة في الوثيقة (تقنية لغة، تقنية دولة ... إلخ) حيث تبين من فحص بيانات التسجيلات البيبليوجرافية وجود عدد من الحقول والأشكال ذات أطوال ثابتة بطبيعتها (مثل: تدمك ، وتدمد ، وتاريخ النشر ... إلخ) وقد كان من البديهي أن تجمع هذه العناصر ثابتة الطول معا في حقل واحد في بداية التسجيلة يسمى حقل الضبط ، يشغل فيه كل عنصر من هذه العناصر مساحة محددة ، ويصبح ذا موقع ثابت .

أما الحقول متغيرة الطول فتخصص للبيانات البليوجرافية الأخرى ذات الطول المتغير (مثل : اسم المؤلف ، والعنوان ، والناشر ... إلخ).

لقد كانت المشكلة التي واجهت مصممو "الأشكال" عند التفكير في تطوير الأشكال ثابتة الطول إلى أشكال متغيرة الطول ، هي أنه كيف يمكن استرجاع البيانات طالما أنه لن يكون لها موقع ثابت ومحدد يصل إليه الحاسب الإلكتروني؟ وقد تمثل الحل لتلك المشكلة في استخدام ما يعرف بـ (تسميات المحتوى Content Designators) التي تمكن الحاسب الإلكتروني من التعرف على خزن واسترجاع وطبع أي حقل ، والتعامل معه كما سيتضح بالتفصيل .

تتكون الأشكال متغيرة الطول عادة من ثلاث عناصر أساسية هي :

- أ. بناء التسجيلية : Record Structure .
- ب. تسميات المحتوى : Content Designators .
- ج. محتوى التسجيلية : Record Content .

وستتناول كل عنصر من هذه العناصر فيما يلي :

**1. بناء التسجيلية :** ويعطى هذا البناء الإطار العام الأساسى لترتيب الحقول في تسجيلية على وسيط ما مقروء أليا لأغراض التبادل ، وعلى الرغم من أن هذه الحقول تتغير من تسجيلية إلى أخرى ، إلا أن هذا الإطار يظل ثابتا ، وأما الأجزاء التي تكون بناء التسجيلية فهي :

**الفتاح Leader or Label :** وهو حقل يقع في بداية كل تسجيلية بليوجرافية ، ويقدم البيانات لمعالجة هذه التسجيلية مثل : حالة التسجيلية (جديدة ، معدلة ، ملغاة) ، والعدد الكلى لتمثيلاتها ، ... إلخ ، فالفتاح يشتمل على مجموعة من البيانات والتقنيات المرتبطة بالتسجيلية نفسها ، وهو حقل ثابت الطول يتكون من 24 تمثيلة .

**الدليل Directory :** وهو عبارة عن كشاف لأماكن حقول البيانات داخل التسجيلية حيث يعطى عن كل حقل : التاج ، والطول ، وموقع تمثيلة البداية ، ويضم الدليل عددا متغيرا من الشرائح أو المداخل يمثل كل منها حقل في التسجيلية ، وينتهى الدليل بـ "تقنية نهاية الحقل Field Separator".

ويعد الدليل وفقا لبرنامج يحسب عدد التمثيلات للبيانات داخل كل حقل ، وموقع تمثيلة البداية لكل عنصر بيانات أو حقل ... وهكذا .

**حقول البيانات Data Fields :** وتظهر هذه الحقول كأخر عنصر في التسجيلية ، وينتهي كل حقل بيانات بتقنية نهاية الحقل ، وتنتهي التسجيلية بأكملها بـ "تقنية نهاية التسجيلية Record Separator" لفصلها عن بداية التسجيلية التالية .

**ب. تسميات المحتوى :** وهي الوسائل التي يمكن بها تحديد ذاتية عناصر البيانات حتى يمكن أن يتعامل معها الحاسب الإلكتروني ، وتقع تسميات المحتوى ضمن فئتين هما :

**الفواصل : Delimiters** التي تعمل كعلامات لموقع النهاية في كل حقل فرعى ، أو حقل ، أو تسجيلية .

**المحددات Identifiers :** وهي "التيجان Tags" ، و"المؤشرات Indicators" ، وتقنيات الحقول الفرعية Subfields Codes .

**التيجان :** ويحدد التاج هوية وذاتية الحقل ويتكون التاج من ثلاث تمثيلات ، ومن الممكن لهذه التمثيلات أن تكون هجائية أو رقمية ، أو مزيجا من الإثنين .

**تقنيات الحقول الفرعية :** وتستخدم لتحديد ذاتية الحقل الفرعى ، فالحقول المتغيرة بطبيعتها قد تتكون من عنصر فردى من البيانات ، أو من مجموعة من عناصر البيانات (مثل: حقل النشر الذى يتكون من مكان النشر ، والناشر ، وتاريخ النشر) وتسبق تقنية الحقل الفرعى كل عنصر بيانات فى الحقل ، وتحدد هويته ، ولا تظهر هذه التقنيات عند عرض التسجيلات ، بل تستبدل بها علامات الترقيم المحددة .

مثال :

أ القاهرة	ب العريش للنشر والتوزيع	ج 1992
تقنية حقل فرعى تدل على عنصر البيانات الأول داخل الحقل ، وهو مكان النشر .	تقنية حقل فرعى تدل على عنصر البيانات الثانى داخل الحقل ، وهو الناشر .	تقنية حقل فرعى تدل على عنصر البيانات الثالث داخل الحقل ، وهو تاريخ النشر .

وعند طبع التسجيلات أو عرضها تظهر علامات الترقيم المحددة بدلا من هذه التقنيات هكذا :

القاهرة : العربى للنشر والتوزيع ، 1992.

**المؤشرات :** وتستخدم لإعطاء بيانات إضافية عن الحقول ، وذلك لتسهيل معالجة البيانات من ناحية ، ولإظهار العلاقات بين حقل وآخر من ناحية ثانية ، فعلى سبيل المثال قد تستخدم المؤشرات فى حقل المؤلف لتشير إلى أن المؤلف (شخص أو هيئة أو مؤتمر مثلا) ويسمح ذلك بإنتاج قوائم مستقلة بالمؤلفين الأشخاص ، وكذلك قد تستخدم المؤشرات فى حقل العنوان لضبط برنامج التصنيف ( إهمال حروف فى بداية العنوان مثل " ال" أو " the ").

**ج. محتوى التسجيلة :** وهى البيانات المسجلة فى الحقول والحقول الفرعية فى التسجيلة المقروءة آليا . ويختلف محتوى التسجيلة من شكل لآخر ؛ وفقا لطبيعة المادة الببليوجرافية ( كتاب ، دورية ) ، والاستخدامات المتوقعة للتسجيلة (تسجيلات استنادية قومية ، تسجيلات لخدمات التكشيف والاستخلاص) ووفقا للمعايير المستخدمة فى التسجيلات رجيبيات وقواعد الفهرسة ، وخطة التصنيف ، وقائمة رؤوس الموضوعات، والمكانز) وإن كان قبول سلسلة (تدويبات ISBDs) قد قلل من هذا التنوع إلى حد كبير. ومن الطبيعى أن يضم "الشكل" قائمة بحقول البيانات التى يشتمل عليها ، مع الإشارة إلى الحقول الإجبارية والاختيارية منها .

وإذا كانت ضرورات التعاون و "اقتسام المصادر Resource sharing" بين الهيئات الببليوجرافية ، والمكتبات وغيرها من مرافق المعلومات على اختلاف أنواعها ووظائفها، والعضوية أو الاشتراك فى الشبكات تقتضى الإقدام على تبادل التسجيلات الببليوجرافية فيما بينها ، فقد كان من الطبيعى لتحقيق تبادل فعال لهذه التسجيلات أن تكون "الأشكال" التى تتبعها تلك الهيئات والمكتبات والمرافق متوافقة من حيث البناء ، وتسميات المحتوى ، وتعريفات حقول وعناصر البيانات.

فى هذا الإطار برزت فكرة وجود "أشكال اتصال معيارية Standard Communication Format" هدفها الأساسى أن تكون أداة لنقل أو تبادل البيانات الببليوجرافية المقروءة آليا بين هيئة ببليوجرافية وطنية وأخرى مناظرة ، أو بين هيئة ببليوجرافية وطنية وإحدى المكتبات ، أو بين مرفق وآخر من مرافق المعلومات ... إلخ . هذه الأشكال المعيارية ينبغى أن تقوم كل هيئة أو مكتبة أو

مرفق يرغب فى تبادل التسجيلات لأن يعد ويجهز تسجيلاته وفقا لها ، أو يقوم بإعداد برنامج لتحويل أشكاله الداخلية من وإلى هذا الشكل المعيارى .

وتوجد حاليا عدة أشكال معيارية على المستويين القومى والدولى ، منها على المستوى القومى :

- الشكل المعيارى الأمريكى : US-MARC .
- الشكل المعيارى للمملكة المتحدة : UK-MARC .
- الشكل المعيارى الكندى : CAN-MARC ... إلخ .

أما على المستوى الدولى فهناك :

- المعيار الدولى : ISO 2709 .
- شكل فما العالمى : UNI-MARC .
- الموجز الإرشادى المرجعى لليونيست : UNISIST Reference  
Manual for Machine readable bibliographic descriptions .
- شكل ندمد : ISDS Format .
- شكل الاتصال المشترك : Common Communication Format  
المعروف بـ (ش ا م : CCF) وغيرها .

وفيما يلى نحاول تقديم بيانات أساسية عن أبرز أشكال الاتصال المعيارية على المستوى الدولى ، وسيتم تناول كل شكل منها من خلال النقاط الآتية :

- جهة الإصدار .
- الأهداف ومجال الاستخدام .
- الطباعات .
- البناء والمحتوى .
- الملامح الخاصة المميزة .

## أولا المعيار الدولي : Documentation - Format : ISO 2709 - 1981

for bibliographic information interchange on magnetic tape.

جهة الإصدار : قامت بإصداره اللجنة الفنية "TC46" ، وهي إحدى لجان "مدت : ISO" المسنولة عن إصدار المعايير الموحدة على المستوى الدولي في مجال تداول المعلومات بما يشتمل عليه من فروع وموضوعات .

الأهداف ومجال الاستخدام : يهدف هذا المعيار الدولي إلى تحديد متطلبات البناء العام للتسجيلية من أجل أغراض التبادل بين نظم تجهيز البيانات . فهذا المعيار ليس شكلا لتجهيز البيانات ، بل هو إطار عام صمم خصيصا لوصف هيكل أو بناء التسجيلات الببليوجرافية على الوسائط المقروءة آليا ، وهي التسجيلات التي تصف مختلف أشكال الأوعية إلى جانب التسجيلات الأخرى التي ترتبط بها كالتسجيلات الاستنادية .

وعلى ذلك لا يتناول هذا المعيار وصفا أو تحديدا لتسميات المحتوى كالتيجان والمؤشرات ومحددات الحقول الفرعية ، أو لمحتوى التسجيلات .

الطباعات : بنى هذا المعيار على المعيار الأمريكي الصادر عن "المعهد القومى الأمريكى للمعايير : ANSI" من خلال لجنته الفنية Z.39.2 ، والذي نشر عام 1971 بعنوان "American National Standard Code for Information Interchange" وقد صدرت الطبعة الأولى من هذا المعيار الدولي عام 1973 ، ثم تلتها طبعة ثانية عام 1981 .

البناء والمحتوى : ويتكون بناء التسجيلية وفقا لهذا المعيار من :

الفاتح
الدليل
حقول البيانات
لقبنة نهاية التسجيلة

الفاتح : هو حقل ثابت يتكون من 24 تمثيلة ، ويظهر في بداية كل تسجيلية ، ويشتمل على البيانات الآتية :

مواقع التمثيلات من 0 إلى 4	طول التسجيلة
موقع التمثيلة 5	حالة التسجيلة
مواقع التمثيلات من 6 إلى 9	تقنيات التنفيذ
موقع التمثيلة 10	طول المؤشر
موقع التمثيلة 11	طول تقنية الحقل الفرعى
مواقع التمثيلات من 12 إلى 16	بداية الأساس للبيانات
مواقع التمثيلات من 17 إلى 19	(خالية ويستخدمها المستفيدون)
مواقع التمثيلات من 20 إلى 23	خريطة الدليل

**الدليل** : وهو حقل متغير الطول يحتوى على عدد متغير من "الشرائح" :  
**entries** التى يصف كل منها حقلا من حقول البيانات فى التسجيلة ، وينتهى  
الدليل بتقنية نهاية الحقل . وتشتمل كل شريحة على البيانات الآتية :

#### الفتاح

طول التسجيلة 4-0
حالة التسجيلة 5
تقنيات التنفيذ 9-6
طول المؤشر 10
طول تقنية الحقل الفرعى 11
بداية الأساس للبيانات 16-12
(خالية لاستخدام المستفيدين) 19-17
خريطة الدليل 23-20



(3 تمثيلات)	التاج
(4 تمثيلات)	طول حقل البيانات
(5 تمثيلات)	موقع تمثيلة البداية
(تمثيلتان)	تقنيات التنفيذ المحددة للجزء ( اختياريه )

**حقول البيانات :** وهي حقول متغيرة الطول وينتهي كل منها بتقنية نهاية الحقل، وهي تتضمن ثلاثة أنواع من الحقول :

- حقل هوية التسجيلة
- حقول محجوزة
- حقول بيليوجرافية

#### الدليل

التاج
طول حقل البيانات
موقع تمثيلة البداية
تقنيات التنفيذ المحددة للجزء
التاج
طول حقل البيانات
موقع تمثيلة البداية
تقنيات التنفيذ المحددة للجزء
شركة
شركة
تقنية نهاية الحقل

**تقنية نهاية التسجيلة :** وهي تأتي دائماً في نهاية كل تسجيلة بعد آخر تقنية نهاية حقل بيانات بها.

### ملاحح خاصة مميزة :

- يستخدم هذا المعيار على نطاق عالمي واسع في كل أشكال الاتصال المعيارية باعتباره يحدد هيكل أو بناء التسجيلات البيولوجرافية المقروءة أليسا وما يرتبط بها من تسجيلات ، وذلك لأغراض التبادل ، وقد حقق هذا قدرا كبيرا من التوحيد والتقنين بين هذه الأشكال على المستوى الدولي .

### حقول البيانات

حقل هوية التسجيلة
تقنية نهاية الحقل
بيانات للمعالجة
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
مؤشر
تقنية حقل فرعي
بيانات
تقنية حقل فرعي
بيانات
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
تقنية نهاية التسجيلة

- يترك هذا المعيار لمصممي أشكال الاتصال المعيارية الحرية في تحديد تسميات المحتوى ، ومحتوى التسجيلات . فمن الممكن مثلا أن تكون التيجان والمؤشرات وتقنيات الحقول الفرعية حروفا أو أرقاما أو مزيجا منهما ، لكنها لا ينبغي أن تزيد في طولها عن عدد التمثيلات التي حددت لكل منها ، كما أنه على درجة عالية من المرونة ؛ بحيث يسمح بأي نوع من البيانات متغيرة الطول ، وبعبارة أخرى يتيسح هذا المعيار لكل شكل من أشكال الاتصال المعيارية التي تعتمد عليه في بناء تسجيلاتها إمكانات

واسعة لاختيار حقول البيانات والتيجان والمؤشرات وتقنيات الحقول الفرعية ، وذلك لمختلف أشكال الأوعية ونوعياتها ومستوياتها الببليوجرافية وفق ما يريد مصمموها .

- رغم أن عنوان هذا المعيار يشير إلى تبادل المعلومات الببليوجرافية على "أشرطة ممغنطة" إلا أنه يمكن تطبيقه على مختلف الوسائط المقروءة آليا.
- يقتضى تطبيق هذا المعيار الالتزام بالموصفات المتعلقة بـ "تجميع التمثيلات Character set" الصادرة عن (مدت : ISO) ، المواصفة رقم ISO-646.
- ترجم هذا المعيار إلى اللغة العربية ، وصدر عن: المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس ، والهيئة المصرية للتوحيد القياسى وجودة الانتاج.

**ثانياً : الموجز الإرشادى المرجعى لأوصاف الببليوجرافية المقروءة آليا :**  
**Reference Manual for Machine readable bibliographic descriptions**

**جهة الإصدار :** أعدته لجنة عمل الأوصاف الببليوجرافية (WGBD) التابعة للجنة الاستخلاص بالمجلس الدولى للاتحادات العملية UNISIST/ICSU-AB ، والتي أنشئت عام 1967 كجزء من برنامج اليونيسست . وقد صدر عن البرنامج العام للمعلومات التابع لليونسكو واليونيسست كثمره للمشروع المشترك بين المجلس الدولى للاتحادات العلمية واليونسكو لدراسة إمكانية إنشاء شبكة عالمية للمعلومات العلمية والتكنولوجية .

**الأهداف ومجال الاستخدام :** إن الهدف الأساسى من إنشاء هذا الشكل هو أن يخدم كشكل اتصال معيارى لتبادل التسجيلات الببليوجرافية المقروءة آليا بين مراصد البيانات الببليوجرافية ، أو بين أى من خدمات المعلومات الببليوجرافية الأخرى (خدمات التكشيف والاستخلاص) بما فى ذلك المكتبات ، كما أنه يهدف أيضا - فى هذا الاطار - إلى إنشاء أوصاف ببليوجرافية تتضمن كل البيانات الضرورية لأغراض الفهرسة ، والترتيب ، والبحث ، والعمليات الأخرى للمعالجة. هذا إلى جانب توفير مصدر لتصميم الأشكال المحلية سواء لعمليات

الإدخال والإخراج أو المعالجة ، فضلا عن إمكانية الاستخدام في بيئات غير محسبة .

الطباعات : صدر من هذا الشكل أربع طباعات ، الأولى عام 1974 ، والثانية عام 1981 ، والثالثة عام 1981 ، والرابعة عام 1986 .

البناء والمحتوى : يلتزم هذا الشكل من حيث البناء العام للتسجيلية ما ورد في المعيار الدولي ISO 2709 شأنه في ذلك بقية الأشكال الدولية الأخرى .

أما بالنسبة لـ "تسميات المحتوى" فيستخدم هذا الشكل تيجانا مكونة من ثلاث تمثيلات هجائية رقمية مكونة من حرف واحد بالإضافة إلى رقمين (مثل A02) ، وكذلك تستخدم المؤشرات مع كل حقل من حقول البيانات ، وعدد التمثيلات للمؤشرات غير محدد ، ولكنها تستخدم مؤشرين بحد أدنى. ويتكون كل حقل فرعي متبوعا بالبيانات ، ويخصص لتقنية الحقل الفرعي تمثيلتين ، الأولى هي رمز ISO IS1 وتمثل خلال الموجز الإرشادي بالعلامة (w) ، والتمثيلة الثانية عبارة عن رقم .

#### الملاحح الخاصة المميزة :

- يغطي هذا الشكل أنواعا متعددة من أوعية المعلومات : الدوريات ، والمؤتمرات، والتقارير ، والأطروحات ، وبراءات الاختراع ، وأبحاث المؤتمرات .
- يضم هذا الشكل مستويات بيبليوجرافية متعددة ، فهناك المستوى التحليلي الذي يرمز له بالحرف Analytic (A) ، ومستوى المنفردات Monographic (M) ، ومستوى المجموعات Collective (C) ، ومستوى الدوريات Serials (S) .
- يقدم هذا الشكل وصفا بيبليوجرافيا لأوعية المعلومات عبارة عن مجموعة من المعلومات التي تهدف إلى إعطاء وصف فريد وواضح لكل وعاء

يمكن من تحديد أو استرجاع الوعاء . وهذه الأوصاف الببليوجرافية غير مرتبطة بقواعد معينة .

- يشتمل على جداول تعطي الحقول المطلوبة لأي تجميعة في مستوى ببليوجرافي معين .

### ثالثا : شكل *فما العالمي* : *UNIMARC* : Universal *MARC* Format

جهة الإصدار : صدر شكل (فما العالمي: UNIMARC) عن المكتب الدولي للضبط الببليوجرافي التابع لـ أدمج IFLA International Office for UBC وذلك ضمن إطار برنامج الضبط الببليوجرافي العالمي ، حيث وجهت توصية إلى (أدمج : IFLA) لتولي مسؤولية إصدار شكل يتفادى الاختلافات بين أشكال (فما : MARC) القومية ، ويستخدم لتبادل البيانات الببليوجرافية المقروءة آليا للهيئات الببليوجرافية والقومية أو المكتبات القومية على المستوى العالمي .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الغرض الأساسي من إصدار شكل (فما العالمي: UNIMARC) هو تسهيل التبادل الدولي للبيانات المقروءة آليا بين الهيئات الببليوجرافية القومية ، ويهتم هذا الشكل بتحديد تعريفات لعناصر البيانات، والتيجان، والمؤشرات ، وتقنيات الحقول الفرعية، وذلك لتسهيل إعداد برامج التحويل من أشكال (فما : MARC) القومية إلى شكل (فما العالمي : UNIMARC) والعكس ، ومن ناحية أخرى فإنه يمكن مصممي أشكال (فما : MARC) القومية الجديدة من الاعتماد على شكل (فما العالمي : UNIMARC) في تحديد أشكال اتصال قومية بطريقة أكثر دقة وأكثر توافقا معه.

الطبعات : نشر شكل (فما العالمي : UNIMARC) في طبعته الأولى عام 1977، كما نشرت الطبعة الثانية منه عام 1980 ، حيث خضعت للاختبار والتحليل، وكان من نتيجة ذلك أن صدر عام 1983 الموجز الإرشادي لشكل *فما العالمي* : UNIMARC Handbook لإعطاء مزيد من المعلومات الإضافية حول استخدام الحقول في الشكل ، بالإضافة إلى تقديم الحلول لبعض المشاكل الخاصة ، وإعطاء المزيد من الأمثلة والنماذج .

البناء والمحتوى : يتبع شكل (فما العالمى : UNIMARC) من حيث بناء التسجيلة ذلك البناء المحدد فى المعيار الدولى ISO 2709 لعام 1981 .

أما عن "تسميات المحتوى" فيه فهو يضم تيجانا رقمية مكونة من ثلاث تمثيلات، ويستخدم تمثيلتين للمؤشرات ، وذلك لإعطاء معلومات إضافية عن الحقل، كما يستخدم لتقنيات الحقول الفرعية تمثيلتين ، الأولى هى علامة الدولار \$ ثم حرف هجائى واحد مثل \$a,\$b, ... إلخ .

وبالنسبة لمحتوى التسجيلة فتتكون من مجموعة من حقول البيانات الببليوجرافية متغيرة الطول إجبارية واختيارية ، ويشتمل الشكل على تعريف مفصل لهذه الحقول تتناول تعريفا موجزا لكل حقل ، والاشارة إلى إذا ما كان إجباريا أو اختياريا ، ومكررا أو غير مكرر ، والمؤشرات (إن وجدت) وفى حالة عدم استخدامها بوضع بياضات Blank ، والحقول الفرعية وتقنياتها ، والحقول المرتبطة بكل حقل ، مع أمثلة للتنفيذ والاستخدام .

ومن المفترض أن على أى هيئة ببليوجرافية قومية تستخدم هذا الشكل أن تقوم بتحويل تسجيلاتها من شكل (فما العالمى : UNIMARC) قبل نقلها إلى أى دولة أخرى ، كما أنها ستقوم بتحويل التسجيلات التى تتلقاها من أى دولة من شكل (فما العالمى : UNIMARC) إلى شكل (فما : MARC) القومى . هذا وقد وافق عدد من المكتبات القومية على استخدام شكل (فما العالمى : UNIMARC) كشكل دولى للتبادل من هذه الدول : استراليا ، وكندا ، واليابان ، والمجر ، وجنوب أفريقيا ، والولايات المتحدة .

### الملاح الخاصة المميزة :

- يعد شكل (فما العالمى : UNIMARC) شكلا موحدا يصلح لأغلب أوعية المعلومات فهو يغطى : المنفردات ، والدوريات ، والمواد الخرائطية ، والأفلام ، والتسجيلات الصوتية ، والنوت الموسيقية .
- يخدم متطلبات مجتمع المكتبات والببليوجرافيات القومية .
- يتبع فى الجزء الوصفى للتسجيلة سلسلة التقنيات الدولية للوصف الببليوجرافى (تدويبات : ISBDs) الصادرة عن (أدجم : IFLA)

- تم تقسيم البيانات فيه إلى عدة مجموعات كما يلي : مجموعة تحديد الهوية، مجموعة المعلومات المكودة ، مجموعة المعلومات الوصفية ، مجموعة التبصرات ، مجموعات المداخل ذات الصلة ، مجموعة العناوين المرتبطة ، مجموعة التحليل الموضوعي ، مجموعة المسئولية الفكرية ، مجموعة الاستخدام الدولي .
- يستخدم الشكل أساليب للربط الآلى بين التسجيلات ، حيث يربط بين تسجيلية وتسجيلية أخرى ذات صلة ( مثل ترجمة لعمل أصلي ، أو عناوين مختلفة لدورية ... إلخ) وقد خصص لذلك المجموعة التي تبدأ بـ (400) كما يربط أيضا بين العمل الأكبر ، والعمل الأصغر بداخله فيما يسمى بالتحليليات أو المستوى التحليلي ، وهو يقع أيضا في المجموعة التي تبدأ بـ (400) .
- زود الشكل بمجموعة من الملاحق تضم : تقنيات اللغات ، وتقنيات الدول، وتقنيات المناطق الجغرافية ، وتقنيات التغطية الزمنية ، وتجميع التمثيلات، بالإضافة إلى بعض النماذج الكاملة ، وقائمة ببيولوجرافية في الموضوع .

#### رابعا : شكل ندمد : ISDS Format

جهة الإصدار : صدر هذا الشكل عن المركز الدولي - النظام الدولي لمعلومات الدوريات ، ندمد : International Center - International Serials Data System, ISDS, وقد تم إنشاء هذا المركز الدولي كجزء من برنامج اليونيسست UNISIST ، وذلك حينما برزت الحاجة إلى وجود مركز دولي يتولى تسجيل المطبوعات الدورية على المستوى العالمي .

الأهداف ومجال الاستخدام : يخدم هذا الشكل النظم الآلية للمكتبات القومية في جميع أنحاء العالم ، حيث أن عديدا من النظم الآلية للدوريات أنشئت في المراكز القومية المكونة لشبكة (ندمد : ISDS) بهدف لإمداد هذا المركز الدولي بالبيانات الخاصة بالدوريات داخل كل دولة وفقا للنظام المقترح من قبل المركز الدولي ،

ووفقا لنظام استمارة إدخال البيانات المعدة من قبل المركز أيضا . وقد كان لهذا الشكل تأثير كبير على أشكال الدوريات في النظم الآلية في جميع أنحاء العالم .

الطبقات : نشر هذا الشكل للمرة الأولى عام 1974 ضمن مطبوع (ISDS Guidelines) ، أما الإصدار الثانية فقد صدرت عام 1983 ضمن مطبوع (ISDS Manual) .

البناء والمحتوى : يتبع "بناء التسجيلة" في هذا الشكل البناء الوارد في المعيار الدولي ISO 2709 .

أما تسميات المحتوى في هذا الشكل فهي :

(أ) تيجان مكونة من ثلاث تمثيلات رقمية .

(ب) مؤشرات (تمثيلتان رقميتان)

(ج) تقنيات الحقول الفرعية وهي مكونة من تمثيلتين ، علامة الواوية & بالإضافة إلى حرف هجائي b.a .

أما "محتوى التسجيلة" لهذا الشكل فهو مكون من عدد من عناصر البيانات الإلزامية وبعض العناصر الاختيارية ، والوظيفة الأساسية لهذه العناصر هو تحديد ذاتية فريدة لكل دورية ، ومن أبرز العناصر : تدمد ISSN ، والعنوان المفتاحي : Keytitle ، وتخدم عناصر البيانات الإلزامية والاختيارية مجموعة من الوظائف المختلفة مثل : تحديد هوية الدورية ، وربط الدورية بدوريات أخرى ، وإعطاء معلومات إضافية عن الدورية ... إلخ .

#### الملاح الخاصة المميزة:

- يتكامل هذا الشكل مع ممارسات النظم العالمية ، والمعايير الببليوجرافية الدولية مثل : تدوب (د) : ISDS (s) ، والقائمة الدولية لاختصار عناوين الدوريات International List of Periodical Titles Word Abbreviations .



- هناك شكلان لتسجيلية ندمد : الشكل الكامل ، والشكل المختصر ، ويستخدم الشكل المختصر في المطبوعات ذات الاهتمام المحلي البحث .
- لا تتضمن تسجيلية ندمد بعض العناصر الوصفية المحددة في تدوب (د) مثل التسمية الرقمية و/ أو الهجائية أو الزمنية للعدد الأول ، وبيان التعداد والإيضاحيات ، والأبعاد ، والإتاحة ، والثمن .
- تأثر هذا الشكل إلى حد كبير بالشكل الذي أصدرته مكتبة الكونجرس الأمريكية للدوريات بعنوان : Serials : a MARC Format ، فقد تم تبني التيجان الخاصة بهذا الشكل في معظمها ، إلا أن كل شكل منهما يتميز بوجود بعض الحقول أو عناصر الحقول التي تتطلبها طبيعة استخدام الشكل نفسه .
- يعتمد شكل ندمد أساسا على : العنوان المفتاحي المصنوع للدورية ، وفي هذا اختلاف بارز مع قواعد تدوب (د) (s) ISBD التي تعتمد أساسا على العنوان نفسه المأخوذ من الدورية نفسها .

#### **خامسا شكل الاتصال المشترك : Common Communication Format**

جهة الإصدار : قامت بإعداد هذا الشكل جماعه إنشاء شكل الاتصال المشترك وذلك ضمن اطار البرنامج العام للمعلومات (PGI) التابع لليونسكو ، وقد شارك في اعداد هذا "الشكل" عديد من الخبراء المتخصصين في تصميم وتطوير الاشكال ، والقادرين علي عرض آراء القطاع العريض من مجتمع المعلومات مثل دورثي اندرسون ، هنريت افرام ، ألن هويكنز .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الغرض الأساسي من " شكل الاتصال المشترك : CCF" هو تقديم طريقة أو أسلوب معياري ومفصل لتسجيل عدد من عناصر البيانات الإجبارية والاختيارية لتسجيلية مقروءة آليا لأغراض التبادل بين نظامين أو أكثر من النظم المحسبة ، كما أن عناصر البيانات التي يضمها هذا

الشكل تصلح للهيئة الواحدة ايضا التي ترغب في بناء "شكل" خاص بها يتوافق مع شكل الاتصال المشترك: CCF.

وقد صمم شكل (CCF) ليؤدي أساسا ثلاثة أغراض رئيسية هي :

(1) السماح بتبادل التسجيلات بين مرافق المعلومات المختلفة مثل : المكتبات، وخدمات الاستخلاص والتكشيف ، ونظم الإحالة ، والأنواع الأخرى من مرافق المعلومات.

(2) السماح باستخدام مجموعة واحدة من برامج الحاسب الالكتروني لمعالجة التسجيلات المتلقاة من مرافق المعلومات المختلفة ، بصرف النظر عن الممارسات الداخلية (المحلية) لتكوين التسجيلة.

(3) الاستخدام كأساس لتكوين وإنشاء "شكل" لأي هيئة تملك قاعدة بيانات ببيوجرافية أو حقانقية ، وذلك عن طريق إعطاء قائمة بعناصر البيانات الهامة التي تساعد في تطوير النظم الفردية . وقد أصدرت بعض الهيئات البيوجرافية في مناطق مختلفة من العالم أشكالا قومية معتمدة على "شكل الاتصال المشترك : CCF" مثل البرازيل ، وكولومبيا وغيرهما.

الطبوعات : صدرت من هذا "الشكل" حتى الآن ثلاث طبعات ، الأولى عام 1984 ، والثانية عام 1988 ، أما الطبعة الثالثة فقد نشرت عام 1992 ، وهي في مجلدين الأول منهما بعنوان : CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information : شكل الاتصال المشترك للمعلومات البيوجرافية . والثاني بعنوان : CCF/F : The Common Communication Format for Factual Information : شكل الاتصال المشترك للمعلومات الحقائقية ، وعلى الرغم من أن الطبعة الثالثة ظهرت في مجلدين إلا أنهما يكونان معا شكلا واحدا متكاملًا.

البناء والمحتوى : يتوافق شكل الاتصال المشترك : CCF من حيث البناء مع المعيار الدولي ISO 2709 .

أما تسميات المحتوى المستخدمة في هذا الشكل هي :

(أ) تيجان مكونة من ثلاث تمثيلات رقمية.

(ب) مؤشرات مكونة من تمثيلتين.

(ج) تقنيات حقول فرعية مكونة من تمثيلتين عبارة عن علامة @ وحرف هجائي .

أما محتوى التسجيلية في شكل الاتصال المشترك: CCF فيتكون من عدد من عناصر البيانات الإجبارية بالإضافة إلى مجموعة من عناصر البيانات الاختيارية.

#### الملاحح الخاصة المميزة :

- يستخدم شكل الاتصال المشترك: CCF اسلوبًا موحدًا للمستويات ، والعلاقات والروابط بين الكيانات البيبليوجرافية ، سواء المستقلة في نشرها ، أو التحليليات (مثل فصل في كتاب ، مقال في دورية ، بحث في مؤتمر) .
- يأخذ شكل الاتصال المشترك: CCF في اعتباره سلسلة التقنيات الدولية للوصف البيبليوجرافي (تدويبات : ISBDs) الصادرة عن (الاجم: IFLA) .
- قامت اللجنة الخاصة بإعداد هذا الشكل بمقارنة والاستفادة من عناصر البيانات الموجودة في أشكال التبادل الدولية السابقة ، مثل : الموجز الإرشادي لليونيبيست ، فما العالمي UNIMARC ، وشكل ندمد ISDS ، وشكل MEKOFK ، وشكل الاتصال المشترك الروسي الأمريكي : USSR, US Common Communication Format ، وقد تم وفقا لتلك المقارنات تحديد مجموعة عناصر البيانات المشتركة والمستخدمة بالفعل في كل مجتمعات تداول المعلومات ، وقد شكلت هذه المجموعة من عناصر البيانات الأساس في شكل (CCF).
- تتميز الطبعة الثالثة من (CCF) بإضافة مجموعة من الحقول لتسجيل المعلومات عن بعض الأوعية مثل : الخرائط ، وبراءات الاختراع ، والمعايير والمواصفات ، والأطروحات .

- تتميز الطبعة الثالثة أيضا من (CCF) بوجود حقول خاصة بـ "المعلومات الحقائقية" أفرد لها مجلد مستقل ، وهي موجهة للهيئات التي تحتاج تبادل المعلومات الحقائقية إلى جانب المعلومات الببليوجرافية ، وتوجد مجموعة من عناصر البيانات المشتركة بين CCF/B ، CCF/F وهي تحمل نفس أرقام التيجان بحيث يمكن أن تشكل مكونات قاعدة بيانات واحدة . وبعد ظهور CCF/F ميزة تحسب لشكل الاتصال المشترك CCF حيث أنه أول شكل ببليوجرافي يأخذ في اعتباره هذا الجانب على عكس الأشكال الدولية الأخرى.

## ببليوجرافية

- (1) ت ت م (CCF) : تركيبة التراسل المشتركة ، الطبعة الثانية / تحرير بيتر سيمونز .  
الآن هوبكنس ؛ تعريب محمود أحمد اتيم . - تونس : مركز التوثيق والمعلومات .  
الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ، 1990 . - 335 ص .
- (2) سعد الهجرسي . قضية الاختزان والاسترجاع الإلكتروني للمعلومات الببليوجرافية مع  
نموذج معياري لأشكال الاتصال / تقديم وتعريف سعد محمد الهجرسي . - القاهرة :  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، إدارة التوثيق والإعلام ، 1977 . - 1مج  
(متعدد الترقيم).
- (3) المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس : 668 - 1985 . التوثيق . التركيبية لتبادل  
المعلومات الببليوجرافية على شريط ممقط . - عمان : المنظمة ، 1985 .
- (4) هنتر ، ايريك ج . تحسيب عمليات الفهرسة في المكتبات ومراكز المعلومات / تأليف  
ايريك ج . هنتر ؛ تعريب جمال الدين محمد الفرماوى ، مراجعة وتقديم سيد حسب الله  
- الرياض : دار المريخ ، 1992 . - 411 ص .
- (5) CCF : The Common Communication Format .- 2nd ed. - Paris:  
UNESCO, 1988 (PGI 84 L WS L 4)
- (6) CCF/B : The Common Communication Format for  
bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan  
Hopkinson (for) General Information Programme, UNESCO .-  
3rd ed.- Paris: UNESCO, 1992 .- 193 p.
- (7) -CCF/F : The Common Communication Format for Factual /  
edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson (for) General  
Information Programme, UNESCO .- 3rd ed. - Paris:  
UNESCO, 1992 .
- (8) Gredly, Ellen . Exchanging bibliographic data : MARC and  
other international formats / Ellen Gredly, Alan Hopkinson.-  
Ottawa: Canadian Library Association, 1990.
- (9) Hagler, Ronald. The bibliographic record and information  
technology/ Ronald Hagler and Peter Simmons .- Chicago :  
American Library Association, 1982.- 364p.

- (10) Information on the MARC system / prepared by MARC Development office, Library of Congress .- 3rd ed.- Washington, D. C. : L. C. , 1973.- 44p.**
- (11) ISDS Manual / prepared by the ISDS international center; edited by A. A. Mullus .- Paris : The Center, 1983.**
- (12) ISO : 2709 - 1981 . Documentation .- Format for bibliographic Information interchange on magnetic tape.- Geneve: ISO, 1981.**
- (13) ISO : 512/1 - 1983. Documentation and information Vocabulary .- Part 1. Basic Concepts.- Geneve : ISO, 1983.**
- (14) Reference manual for machine readable bibliographic descriptions / Compiled and edited by H. Direckes and A. Hopkinson, UNISIST international center for bibliographic descriptions .- 2nd rev. ed.- Paris: UNESCO,1981.- (PI/81/WS/22).-3rd ed. was published in 1985.**
- (15) UNIMARC : Universal MARC format .-2nd rev. ed. .- London: IFLA, International office for UBC, 1980.**

## تقديم المغرب

الحمد لله وحده ، والصلاة والسلام على من لا نبي بعده .

وبعد... ،

يأتى هذا العمل مواكباً للزيادة المطردة لدخول الحاسبات الآلية فى المكتبات العربية على اختلاف مستوياتها ، وعندئذ يأتى تحسيب الفهرس البطاقى كأول المهام التى يمكن إنجازها بشكل أكثر كفاءة وسرعة ودقة وبأقل جهد بالتعاون مع ذلك الوافد الجديد . وهنا تكون المكتبة أمام عديد من البدائل : إما تصميم نظام خاص ، أو تبني إحدى حزم البرامج الجاهزة . ومن ثم يجب على المكتبة الإجابة عن العديد من الأسئلة ؛ مثل : ما التصميم المناسب للتسجيلة البليوجرافية ، وما أنواع الحقول ؟ وما الحقول القابلة للبحث أو نقاط الإتاحة ؟ ... إلى آخر ذلك من الأسئلة .

ويجب أن يكون واضحاً من البداية أن تحسيب الفهرس ليس هدفه الوحيد إخراج بطاقة الوصف المقننة فقط ، بل إن الأمر يتعدى ذلك بكثير، إذ إنه من الممكن تقديم خدمات جديدة تعتمد على نفس المدخلات ؛ مثل تقديم خدمات بحث الإنتاج الفكرى والإحاطة الجارية ، وتقديم أشكال متنوعة للمخرجات كالفهارس ، والكشافات ، وقوائم الإضافات ... إلخ ، فضلاً عن إتاحة الفهرس المقروء ألياً للبحث من خلال تبادل معينة فى لغة البحث .

ولاشك أن برمجيات CDS/ISIS تتضمن عديداً من المزايا التى تكمن أصلاً فيما يلى :

- 1- أن هذه البرمجيات تدرج تحت مظلة ما يسمى "نظم استرجاع المعلومات" ، سواء البليوجرافية منها أو غير البليوجرافية ، أى أنها تتناسب أساساً مع التطبيقات الخاصة بالمكتبات ومراكز المعلومات.
- 2- تنال هذه البرمجيات دعماً ضخماً من المنظمات الدولية والإقليمية المعنية بمجال المكتبات والمعلومات ؛ فالیونسكو على المستوى الدولى تتولاها بالتطوير ، ومركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية على المستوى القومى يتولاها بالتعريب .

- 3- يمكن أن يستخدم من خلال هذه البرمجيات المعايير الدولية المقتنة سواء في الشكل الاتصالي متمثلاً فيما يتعلق بالشكل الاتصال المشترك (ش. ا. م : CCF) ، أو بقواعد الفهرسة ممثلة في التقنين الدولي للوصف البليوجرافي (تدوب : ISBD) ، والقواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف : AACR).
- 4- تتيح برمجيات CDS/ISIS إمكانات التعاون على اختلاف المستويات ؛ وطنياً وإقليمياً ودولياً ، وذلك من خلال التسجيلات المقتنة التي يمكن تبادلها.
- 5- تسمح هذه البرمجيات بقدر كبير من المرونة ، فهي تقدم التكوين العام ، وعلى مرفق المعلومات تبني ما يتناسب والاحتياجات الفعلية .

لهذا كله كان من الطبيعي العمل على ترجمة هذا العمل الذي يتكون في الأصل من قسمين :

الأول : دليل الحقول .

الثاني : قواعد المداخل .

يتناول القسم الأول : جدول تعريف الحقول ؛ أي بنية التسجيلة ؛ حيث تحدد الحقول من حيث سماتها ، والغرض من استخدامها ، وقواعد الإدخال لكل حقل ، فضلاً عن الأمثلة والنماذج على كل حقل . وقد حرص المعرب على نكر الأمثلة كما وردت في العمل الأصلي ، كما حرص أيضاً على إيجاد مقابلات عربية لهذه النماذج من واقع إنتاجنا الفكري العربي .

أما القسم الثاني الذي يتناول قواعد صياغة المداخل ، سواء كانت أسماء الأشخاص أم الهيئات أم الأماكن ، قد وجد أن تطبيق القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة في طبعتها الثانية (قاف2 : AACR2) والمنبذة في المكتبات العربية تتيح قدرًا كبيرًا من التقنين في هذا الجانب ، وبالتالي فإن ترجمة هذا القسم لن تقدم جديدًا للقارئ العربي.

وجدير بالتنويه في هذه المقدمة التأكيد بأن هذا العمل ليس دليلًا لاستخدام برمجيات CDS/ISIS ولكنه دليل لإعداد التسجيلات بواسطة برمجيات CDS/ISIS ؛ والفارق بين النوعين كبير ؛ فالأول يتناول البرمجيات من حيث متطلبات التشغيل ، وطريقة التعامل، ووظائف النظام ، وكيفية إجراء المهام المختلفة... إلخ ، وهذه الفئة من الأدلة



غالبًا ما تصدر مصاحبة لكل إصدار جديدة من البرنامج\* . أما النوع الآخر والذي يدخل هذا العمل تحت مظلته ، هو أدلة إنشاء قواعد البيانات البليوجرافية بواسطة برمجيات CDS/ISIS ( أو أى برمجيات أخرى تتيح نفس الامكانيات ) كما أنه فى الوقت نفسه دليلًا لإعداد التسجيلات البليوجرافية وفقا لهذا النظام ؛ فهو يقدم دليلًا بالحقول متناولا السمات الأساسية لكل حقل ، وقواعد الإدخال ، فضلا عن مجموعة من الأمثلة الإرشادية لكى تساعد الموثق فى ملء استمارات العمل بالبيانات اللازمة لتحديد هوية كل وعاء . والفئة الأخيرة من الأدلة غالبًا ما تصدر مستقلة ، ولا ترتبط بأى شكل من الأشكال بأى إصدار من البرنامج.

ولا يسعنى فى نهاية هذه الكلمة إلا أن أتوجه بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى الدكتور مصطفى حسام الدين ، والدكتورة يسرية زايد اللذين تحمسا حماسًا شديدًا لفكرة تعريب هذا العمل ، وظلا يرعيان الفكرة إلى أن أصبحت حقيقة ، ثم تولياها بالمراجعة وكتابة التقديم جزاهما الله عنى خير الجزاء .

إننا نتوجه بهذا العمل إلى مجتمع المهتمين بنظم استرجاع المعلومات بوجه عام ، والفهرسة المحسبة بوجه خاص ؛ خاصة على المستوى التطبيقى منها ، سواء كانوا دارسين ، أم ممارسين ، أم مدرسين ، أم مصممي قواعد البيانات البليوجرافية ، أو العاملين بمراصد البيانات البليوجرافية فى مصر والوطن العربى ، على أمل أن يكون مفيدًا لكل هؤلاء مع رجاء إبداء الملاحظات والتعليقات عليه .

وأرجو من الله تعالى أن أكون قد وفقت فى تعريب هذا العمل ... وأسأله تعالى أن يجعل هذا الجهد نافعًا ، محققًا لما قصد به ، والله من وراء القصد ، وهو سبحانه وتعالى الهادى إلى سواء السبيل .

**محمد سالم**

**أول يوليو 1996**

---

\* انظر: محمد سالم . دليل استعمال نظام CDS/ISIS المعرب . - الاتجاهات الحديثة فى المكتبات والمعلومات . - مج3 ، ع5 (يناير 1996) . - ص ص 288 - 296.



**0. مقدمة**



## 0. مقدمة

أعد هذا الدليل لاستخدام مراكز التوثيق الصغيرة التي تستخدم برمجيات CDS/ISIS (سيشار إليها فيما بعد بـ ISIS - MICRO) لإنشاء قواعد بيانات ببيولوجرافية، وتقديم خدمات مثل : البحث على الخط المباشر ، وقوائم الإضافات، ونشرات الإحاطة الجارية ، والفهارس والكشافات المجموعة في شكل مخرجات حاسب آلي مطبوعة.

وقد أعد هذا الدليل بصورة خاصة ليخدم أداة عمل لأعضاء " شبكة المعلومات الدولية للتنمية ( ش م د ت : IDIN ) International Development Information Network والتي تضم مراكز توثيق الاتحادات الإقليمية للتنمية الخمسة (1). والتي تجتمع تحت مظلة " لجنة التنسيق بين الاتحادات الإقليمية للتنمية Inter-Regional Co-ordinating Committee of Development Associations ( ICCDA ) ."

وتأتي أنشطة ( ش م د ت : IDIN ) في نطاق الإطار العام للـ DEVSIS (2) وكذلك في نطاق الفلسفة التي تحكم " دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية" - Manual for Preparation of Records in Development - Information Systems (3) ، والذي نشره IDRC عام 1982 ، وهو الدليل الذي كان بمثابة الهادي والمرشد للدليل الحالي.

وعلى أية حال فإنه بعد صدور " دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية" ، وصدور " شكل الاتصال المشترك " (ش. ا. م : CCF) Common Communication Format (4) ، وقد كان هذا الشكل المعياري الجديد ، وهو الشكل الذي استمدت منه قاعدة بيانات " IDIN " البيولوجرافية قائمة حقولها .

ولأن القواعد الأنجلو أمريكية الفهرسة ( قاف : AACR ) Anglo-American Cataloguing Rules (5) هي أوسع وأشهر القواعد استخداماً في الدول الأخذة في النمو، فهي نفسها المستخدمة كأساس للشكل والمحتوى للبيانات التي يتم تسجيلها في كل حقل .

أما بالنسبة للكشف الموضوعي في مجال الاقتصاد والتنمية الاجتماعية ، فقد اتخذ " مكنز الاقتصاد والتنمية الاجتماعية الكبير : Macrothesaurus for

Information Processing in the field of Economic and Social Development" (6) كأساس للجزء الخاص بالتكشيف الموضوعى فى هذا الدليل، وذلك لأنه أكثر المكانز انتشارا فى هذا المجال .

ولعل العامل الأخير الذى ينبغى الإشارة إليه فى تصميم قاعدة البيانات البليوجرافية لـ ( IDIN ) هو حقيقة أنها أنشئت للاستخدام على الحاسبات المصغرة التى تستخدم حزمة برمجيات CDS/ISIS . ولهذا فإن هذا الدليل يشتمل على الإرشادات المختلفة بإدارة قواعد البيانات وإنتاج المخرجات من خلال برمجيات CDS/ISIS .

#### 1/0 شكل الإتصال المشترك ( ش.ا.م : CCF )

لقد طور شكل الإتصال المشترك بدعم خاص من اليونسكو فى إطار " البرنامج العام للمعلومات PGI " وذلك للوصول إلى منهج عام لوضع هيكل التسجيلة البليوجرافية ، وبهذا يتيسر التبادل الحر للتسجيلات بين نظم المعلومات المختلفة . وقد تكونت المجموعة التى طورت هذا الشكل من ممثلين لكل من المكتبات ونظم المعلومات ، وبالتالي فقد جاء هذا الشكل بغرض تلبية احتياجات كلا الطرفين .

وتتضمن الحقول المكونة لقاعدة بيانات IDIN من :

- (1) كل الحقول الإجبارية فى CCF .
  - (2) أكثر الحقول الاختيارية فى CCF .
  - (3) حقول غير مدرجة فى CCF ، ولكنها مفيدة لوصف الأوعية غير التقليدية المقتناة بالمكتبات ، وكذلك حقول للاستخدام الإدارى الداخلى .
- هذا وتتطابق التيجان tags ( أرقام الحقول ) فى ( ايدن : IDIN ) مع تلك الموجودة فى ( ش.ا.م : CCF ) .
- بينما تختلف قاعدة بيانات ( ايدن : IDIN ) عن ( ش.ا.م : CCF ) فى النقاط التالية:

- (1) أنها لا تستخدم كل الحقول الفرعية فى CCF .

(2) لم تستخدم المؤشرات\* ، والقيمة الثابتة لهذه المؤشرات ( في أغلب الحالات 00 ) والتي يمكن إضافتها لأغراض التبادل عند الطلب.

(3) بدلا عن آليات ربط الحقول والمجموعات في CCF فقد خصصت مجموعة من الحقول المنفصلة لوصف الوعاء الأم ، وذلك عندما يتم وصف الكيان البيولوجيا في وصفا تحليليا ؛ مثل فصل من كتاب ، أو مقالة في دورية ، فحقول الوصف المادى للوعاء الأم تسجل في حقول المستوى الثاني للوصف، وهذا يشبه إلى حد كبير التطبيق المتبع في دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية حيث يشار للوعاء محل الوصف بـ " الوحدة التوثيقية" والوعاء الأم بالوثيقة المضيفة .

## 2/0 القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة ( قاف : AACR )\*\*

تعتمد قواعد وصف شكل ومحتوى الحقول على الطبعة الثانية من قواعد الأنجلو أمريكية الفهرسة (قاف2 : AACR2) وكذا علامات الترقيم التي تفصل بين عناصر الوصف في التسجيلة البيولوجيا الفهرسية ، هذا ويمكن باستخدام برنامج الطباعة في الميكروايزيس Micro-ISIS إخراج أى شكل مطلوب وبأى علامات ترقيم .

\* تلك المؤشرات الملحقة بمعرفات الحقول الفرعية ، حيث تستخدم المعرفات B@00 ، A@00 فى CCF بدلا من ( ^a ، ^b ، ^c ... ) أو ( ^١ ، ^ب ، ^ج ... ) أو ( ^١ ، ^2 ، ^3 ... ) فى IDIN . (المعرب)

\*\* صدرت عدة تعريبات لهذه القواعد سواء فى شكلها الكامل أو الموجز لعل أشهرها :

- القواعد الأنجلو - أمريكية للفهرسة : الطبعة الثانية / إعداد الجمعية الأمريكية للمكتبات ... [واخ] ؛ تحرير ميخائيل جورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب سعد محمد الهجرسي .- جيزة : المحمل البيولوجيا فى جامعة القاهرة ، 1981 .- 117 ص.
- قواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية : الطبعة الثانية ، 1978 / إعداد جمعية المكتبات الأمريكية... [واخ] ؛ تحرير ميشيل غورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب محمود أحمد أنيم ، مراجعة محمود الأخرس .- ط1 العربية .- عمان : جمعية المكتبات الأردنية ، 1983 .- 46-9 ص.
- موجز قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية فى طبعها الثانية / إعداد ميشيل ؛ تعريب محمد فتحي عبدالهادى ، نبيلة خليفة جمعة ؛ تقديم سعد محمد الهجرسي .- ط1 العربية .- القاهرة : م. عبدالهادى ، 1987 .- 188 ص.
- قواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية : الطبعة الثانية ، مراجعة 1988 / أعدت تحت إشراف لجنة التوجيه المشتركة لمراجعة القواعد من الجمعية الأمريكية للمكتبات ... [واخ] ؛ تحرير ميشيل جورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب محمد فتحي عبدالهادى . نبيلة خليفة جمعة ، يسرية عبدالحليم زايد .- ط محدودة التوزيع .- القاهرة : الدار المصرية اللبنانية ، 1994 . ( المعرب )

أما عن مفهوم المدخل الرئيسي كما هو معروف في (قاف2 : AACR2) فهو غير مأخوذ به في هذا الدليل ، حيث إنه في نظم المعلومات البيبليوجرافية المحسبة يصبح أى عنصر في التسجيل نقطة إتاحة للوصول إليها ، فيمكن طباعة الكشافات مرتبة بالمؤلف الشخص ، أو بالمؤلف الهيئة ، أو بالمؤتمر ، أو برقم التصنيف ، أو برقم المشروع ، أو بعنوان المشروع ، أو بالتاريخ ، أو بأى عنصر آخر من العناصر المعروفة والمرغوبة من قبل مركز التوثيق .

### 3/0 المكنز\*

يعتمد التكشيف من أجل أغراض الاسترجاع الموضوعي على " المكنز الكبير لتجهيز المعلومات فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية : Macrothesaures for information processing in the field of economic and social development " فهذا المكنز يضم الواصفات فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية فى طبعات منفصلة للغات الإنجليزية ، والفرنسية ، والإسبانية ، صدرت طبعته الأولى والثانية عامى 1972 ، 1978 برعاية OECD والطبعة الحالية هى الطبعة الثالثة التى نشرتها الأمم المتحدة بنيويورك عام 1985.

### 4/0 ميكرو - ايزيس

برمجيات CDS/ISIS إصدارة Micro/ Mini ( ويشار إليها فى هذا الدليل بالنسخة المصغرة Micro-ISIS ) هو نظام عام لتخزين واسترجاع المعلومات صممه اليونسكو للاستخدام على أجهزة أى بى إم IBM ومتوافقاتها ، وهو مناسب عمليا لنظم المعلومات البيبليوجرافية ، حيث يسمح للمستخدم بتعريف قاعدة بيانات مركبة من عناصر منفصلة ، وإدخال بيانات جديدة ، وتعديل بيانات موجودة بالفعل ، واسترجاع البيانات باستخدام تقنية الملف المقلوب ، وعرض النتائج على الشاشة ، وكذا فرز وطباعة البيانات تبعا لمتطلبات المستخدم .

\* تم الاعتماد فى استيقاء الواصفات العربية من :

• مكنز مصطلحات علم المكتبات والمعلومات / إعداد محمد فتحى عبدالهادى . - القاهرة : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، 1980 . - 209ص.(المغرب)



وللميكرو ايزيس عديد من السمات الخاصة بالإصدار المستخدمة مع الكمبيوتر الكبير Main Frame ، وعلى أى حال فإن الإصدار الحالية من الميكرو - ايزيس ينقصها بعض السمات مثل : البحث التتابعى فى التصوص الحرة. وتوزع هذه الإصدار مجاناً للمؤسسات التى لا تبغى الربح وذلك فى الدول الأعضاء فى اليونسكو .

#### 5/0 شبكات المعلومات : قضية اللغة

عندما ترغب مراكز التوثيق فى عمل شبكة لتبادل المعلومات فيما بينها ، فإنه ينبغى اتباع قواعد مشتركة ومقننة لتيسير عملية استرجاع البيانات . وعندما تعمل مراكز التوثيق بلغات مختلفة فإنه يجب الاتفاق على استخدام لغة / أو لغات مشتركة فى شبكة المعلومات، وهذا القرار يرتكز على مدى رغبة الأعضاء فى التعاون ، ففى حالة ما إذا كانت للأعضاء قاعدة بيانات مركزية ، أو كان من المخطط دمج عدة قواعد بيانات منفصلة فى قاعدة بيانات واحدة ، حيث تكون المخرجات فى شكل موحد ، عندئذ ينبغى الاتفاق على استخدام لغة مشتركة لإدخال أى عنصر ( أسماء الأماكن ، الحكومات ، ... الخ ) أو أن يتم الاتفاق على اتباع قواعد إرشادية خاصة.

وإذا كان الأعضاء بهذه الشبكة يرغبون فقط فى البحث فى قاعدة البيانات الخاصة بكل منهم دون عمل قاعدة بيانات مركزية ، فإنه ليس من الضرورى استخدام لغة مشتركة طالما أن كل مركز قد وضع فى اعتباره عند إعداده لقاعدة بياناته احتمال اختلاف اللغة عند البحث فى قاعدة بيانات أخرى.

#### 6/0 دليل ( ايدن : IDIN ) الببليوجرافى

يتكون هذا الدليل من قسمين ، الأول يقدم جدول تعريف الحقول ، وشاشة الإدخال ، وقواعد إدخال البيانات لكل حقل ، مع عديد من الأمثلة والنماذج عن كل حقل ، والقسم الثانى يقدم قواعد المداخل الخاصة بالمؤلف الشخص ، والمؤلف الهيئة ، إرشادات خاصة بإنشاء وصيانة قوائم الاستناد لأسماء الأشخاص والهيئات، ويتضمن أيضا قواعد صياغة مداخل الأماكن ، مع إعطاء إرشادات خاصة بالتكشيف الموضوعى ، ونصائح خاصة لإصدار نشرات الإحاطة الجارية.

## ملاحظات ومراجع

- 1- These are : the Association of Development Research and Training Institutes of Asia and The Pacific (ADIPA); the Association of Arab Research Institutes and Centers for Economic and social Development (AICARDES); the Latin American social Council (CLACSO); the Council for Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA); and the European Association of Development Research and Training institutes (EADI)
- 2- Development science Information System sponsored by the international development Research Center, Ottawa, Canada.
- 3- Morin-Labatut, G. and Sly, M. Manual for preparation of records in development - information systems, Ottawa, international development Research Center, 1982.
- 4- CCF: Common Communication Format . Edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson , Paris, Unesco, 1984.
- 5- Anglo- American Cataloguing Rules , 2nd ed. , Edited by Michael Gorman and Paul W. Winkler . London , the Library Association ; Chicago, American Library Association, 1978.
- 6- Macrothesaures for Information Processing in the field of Economic and Social Development , 3rd. ed. , New York , United Nations, 1985.

## 1 . القسم الأول

الوصف العام لقاعدة البيانات الجغرافية



## الوصف العام لقاعدة البيانات الجغرافية

تبين الصفحات التالية الحقول المعرفية في قاعدة البيانات الجغرافية لـ "شبكة المعلومات الدولية للتنمية" (ش م د ت : IDIN) وتقدم شاشة الإدخال تمثيلاً مرئياً لهذه الحقول . وتستخدم علامة النجمة للإشارة إلى الحقول الإجبارية . ويوضح جدول تعريف الحقول السمات العامة لكل حقل في التسجيلة كما حدد في قاعدة البيانات. فبعض هذه الحقول ينبغي أن تشتمل عليه كل تسجيلة : كالعنوان ، تاريخ إدخال التسجيلة ، مستوى الوصف الجغرافي ، لغة (لغات) النص ، ... إلخ وبعضها الآخر يذكر فقط إذا كانت تنطبق على الوعاء محل الوصف ، ومثل ذلك الحقول من 710 إلى 740 التي تستخدم فقط إذا كان الوعاء محل الوصف مقالة في دورية أو جزءاً من منفرد .

ويلاحظ أن الحقول 001 ، 020 ، 021 ، 030 لا تظهر في استمارة الإدخال، وكذا في دليل الحقول ؛ حيث إن بيانات هذه الحقول لا يتم إدخالها عند إنشاء التسجيلة في قاعدة البيانات . ولكنها تنشأ تلقائياً من النظام عند تصدير البيانات إلى نظام آخر.

### المستوى الجغرافي

عندما يكون الوعاء محل الوصف جزءاً من عمل أكبر ؛ فصلاً من كتاب مثلاً، فالتسجيلة الجغرافية يجب أن تصف كلا من الوعاء الذي بين أيدينا [أي محل الوصف]، وكذا الوعاء الأم ، وعند وصف العلاقة بين الوعاء محل الوصف والوعاء الأم ، نستخدم مصطلح المستوى الجغرافي . ومثال ذلك عند فهرسة الفصل فإننا في سياق مستوى تحليلي ، وعند فهرسة المنفردة monograph كوحدة واحدة فإننا في سياق مستوى منفرد . فتعدد المستويات شئ محتمل الحدوث ويتم التعبير عنه في الحقل 070.

وفي قاعدة البيانات الجغرافية المصممة لشبكة المعلومات الدولية للتنمية (ش م د ت : IDIN) ، فالوعاء محل الوصف - بغض النظر عن المستوى الجغرافي - يوصف وصفاً كاملاً بالحقول : المؤلف ، العنوان ... إلخ ، وتتصدر هذه الحقول استمارة الإدخال . وإذا كان الوعاء محل الوصف جزءاً من

عمل أكبر ، فإن وصف الوعاء الأم يتم إدخاله ضمن حقول المستوى الثاني في القسم الثاني من استمارة الإدخال.

دعنا نأخذ مثالا لمجموعة من 10 أوراق بحث قدمت لمؤتمر ، ونشرت معا في منفرد. والقرار الذي سيتم اتخاذه هو فهرسة كل ورقة على حدة ، فيكون لدينا 11 تسجيلية : تسجيلية واحدة للمنفرد ككل ، يتم وصف الوعاء ببليوجرافيا كمنفرد وذلك يملء حقول مقدمة استمارة الإدخال [الفتاح أو الصديرة كما يفضل البعض تسميتها] ؛ 10 تسجيليات حيث تم إفراد تسجيلية لكل ورقة بحث ، فبيانات الوصف الببليوجرافي لورقة البحث تسجل في حقول مقدمة استمارة الإدخال ، وبيانات الوصف الببليوجرافي (العنوان، المؤلف) للمنفرد تسجل في القسم الثاني من استمارة الإدخال [حقول المستوى الثاني] . هذا ونجد أمثلة تطبيقية في القسم الثالث من هذا الدليل ( 3/3 ) .

#### الواصفات

خصصت 5 حقول كاملة للواصفات لتعطي مرونة أكثر في إنشاء الكشافات الموضوعية والجغرافية ، مع السماح باستخدام الواصفات المحلية أيضا .

□ فالحقل 620 ينبغي أن يحتوى حتى 6 واصفات منتقاة من المكنز ، بحيث تتناسب وإخراج الكشافات والفهارس الموضوعية .

□ والحقل 621 ينبغي أن يحتوى على بقية الواصفات التي تمثل المحتوى الموضوعي والشكلي للوعاء والمتوفرة أيضا في المكنز .

□ والحقل 622 ينبغي أن يحتوى على الواصفات المتعلقة بالأماكن والمناطق والمناسبة للكشاف الجغرافي .

□ والحقل 623 يحجز للواصفات المحلية مثل أسماء الأشخاص .

□ والحقل 624 يحجز للواصفات المقترحة لتضاف إلى المكنز .

□ وتسجل كل واصفة في حقل واحد فقط من هذه الحقول .

وكل هذه الحقول الخمسة تدرج في الملف المقلوب لكى تستخدم فى الاسترجاع الموضوعي بشكل مباشر .

## التزويد

وقد أضيفت حقول التزويد لقاعدة البيانات بحيث يمكن إنشاء تسجيلية محسنة للوعاء محل الوصف منذ طلبه وحتى تسلمه . ويقوم المفهرس / المصنف بتحديث التسجيلية نفسها . والفائدة المرجوة من تسجيل هذه الحقول ، أنها تسمح لنا بالتعرف على المرحلة التي يمر بها العمل الآن منذ أن كان تحت الطلب ولم يتم تسلمه بعد ، أو تم تسلمه ولم يفهرس بعد ، أو تم فهرسته وأخذ مكانه على الرف . وتسجل تقنية حالة التسجيلية في الحقل 800 والتي ينبغي تغييرها في كل مرحلة يمر بها العمل في دورة الإعداد والتجهيز .

ويتيح البحث بتقنية حالة التسجيلية لنا معرفة عدد الأعمال المسجلة تحت الطلب، وكذا عدد الأعمال التي تنتظر الفهرسة ، وايضا عدد الأعمال التي تمت فهرستها عمليا منذ تاريخ معين ... وهكذا .

وحقول التزويد هي حقول مقترحة [ اختيارية ] . ولكل مكتبة أو مركز توثيق الحرية في اختيار الحقول التي تتناسب واحتياجاته ومتطلباته العملية .

## الملف المقلوب

تضمن " جدول اختيار الحقول " الحقول المقترحة التي يمكن إدراجها في الملف المقلوب ، وكذلك تقنيات البحث : indexing technique المستخدمة في كل منها.

ومع تقدم الخبرة ستمكن المكتبات ومراكز المعلومات بشكل فردي من تقرير ما يتناسب ومتطلباتها فيما يتعلق بالحقول التي يمكن أن تدرج في الملف المقلوب، ومثال ذلك مكتبة أو مركز للمعلومات يهتم بتسجيل رقم واسم المشروع ، ويرغب في جعل هذين الحقلين قابليين للاسترجاع ، وبناء عليه يدرج هذين الحقلين في الملف المقلوب ، بينما مكتبة أخرى قلما يكون لديها الاهتمام نفسه ، وبالتالي ليست هناك حاجة لجعل هذين الحقلين قابليين للاسترجاع .

ونلاحظ أن غياب إمكانية البحث في النص الحر في برمجيات - MICRO ISIS يعني أنه من الضروري أن تقلب كل الحقول المطلوب البحث فيها أو استرجاع محتوياتها .

## استمارة الإدخال

يكتسب المفهرس أو الموثق بالممارسة الطويلة خبرة كافية عن النظام ؛ فقد لا يحتاج إلى ملء استمارة الإدخال بشكل مكتمل ، ولكن يمكن أن يستخدمها لتسجيل البيانات قبل الجلوس أمام الحاسب ، مثل : الأشكال الصحيحة لاسم المؤلف الهيئة ، والمؤلف الشخص ، ورقم الطلب ، والواصفات بينما يتم تسجيل بيانات الفهرسة على الخط المباشر ، حيث يسترشد الموثق بشاشات العمل المعرفة لقاعدة البيانات .

## ملاحظة عامة على إدخال البيانات

1 - سجل البيانات في حروف كبيرة وصغيرة طبقاً للقواعد المطبقة بالنسبة للهجائية الرومانية . إذ ينبغي أن ملاحظ أنه متى تكون البيانات مستخدمة كمدخل في الفهرس أو الكشاف ؛ فإنه يمكن طباعتها في حروف كبيرة ، حتى ولو تم الإدخال في حروف صغيرة. ومثال ذلك اسم المؤلف **Brown, Jhon W.** سوف يتم تغييره إلى **BROWN, JHON W.** إذا تم استخدام هذا البيان كمدخل في فهرس المؤلفين.

2- سجل مايتناسب مع النطق .



## 1/1 جدول تعريف الحقول

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار <sup>1</sup>	الطول	النوع <sup>2</sup>	تقنية التشفير <sup>3</sup>
001	محجوز لرقم التسجيلية	-	-	6	N	-
020	محجوز لرمز الهيئة	-	-	-	-	-
021	محجوز لاكتمال رمز التسجيلية	-	-	-	-	-
022	تاريخ إدخال التسجيلية	-	-	8	X/P/N	-
030	محجوز لتجميع التمثيلات	-	-	-	-	-
031	لغة التسجيلية	-	-	3	N/A	0
040	لغة ( لغات ) النص	-	R	3	N/A	0
060	نوع الوعاء	-	-	3	X	0
070	المستوى الجيولوجرافي	أ. المستوى الأول ب. المستوى الثاني	-	6	X	-

- 1 - حيث R : تعني أن الحقل متكرر Repeatable .
- 2 - حيث أنواع البيانات في قاعدة البيانات CDS/ISIS كالتالي :
- N = رقمي ؛ أي كل التمثيلات التي سيتم إدخالها في هذا الحقل يجب أن تكون رقمية  
- Numeric
- A = هجائي ؛ كل التمثيلات التي سيتم إدخالها في هذا الحقل يجب أن تكون هجائية  
- Alphabetical
- X = مختلطة ؛ كل التمثيلات يمكن إدخالها في هذا الحقل أي هجا - رقمية Alpha-Numeric
- p = نمطي ؛ كل التمثيلات يمكن إدخالها في هذا الحقل حسب نمط Pattern معين يحدده المستخدم.
- 3 - وتقنيات البحث أو أساليب البحث المتاحة كما يلي :
- 0 = يقلب | أي يدرج في الملف المقلوب | كل الحقل ، أي الـ 30 تمثيلة الأولى من الحقل ؛
- 1 = يقلب الحقل كله أو كل حقل فرعي فيه ؛
- 2 = يقلب الكلمات والعبارات التي تم تسجيلها بين الأقواس المثلثة (< > ) ؛
- 3 = يقلب الكلمات والعبارات التي تم تسجيلها بين علامتي (/ /) ؛
- 4 = يقلب كل كلمة ( أي مجموعة من التمثيلات الهجائية ) في الحقل غير الموجودة في ملف الاستبعاد (الوقف) stop file .
- هذا وقد أضيف إلى هذه التقنيات أربع تقنيات أخرى في حالة استخدام بادئات تميز كل حقل يتم استرجاع محتوياته .

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التشفير
100	تدمك ( ردمك )	-	R	13	X	-
101	تدمد ( ردمد )	-	-	9	X	-
120	رقم الوثيقة	-	R	50	X	-
200	العنوان	-	-	500	X	4
210	العنوان (العناوين) الموازية-	-	R	500	X	4
260	الطبعة	-	-	25	X	-
300	المؤلف الشخص	أ. المؤلف	R	80	X	0.أ
		و. الدور				-
310	المؤلف الهيئة	أ. الهيئة الأم	R	400	X	4.أ
		ب. الهيئة الفرعية				4.ب
		د. المدينة				0.د
		هـ. الدولة				0.هـ
		و. الدور				-
320	المؤتمر أو الاجتماع	أ. اسم المؤتمر ورقمه	R	500	X	4.أ
		د. المدينة				0.د
		هـ. الدولة				0.هـ
		ح. التاريخ(حر)				-
		ط. التاريخ(مقنن)				0.ط
330	جهة عمل المؤلف	أ. الهيئة الأم	-	400	X	4.أ
		ب. الهيئة الفرعية				4.ب
		د. المدينة				0.د
		هـ. الدولة				0.هـ
		و. الدور				-
400	مكان النشر والناشر	أ. مكان النشر	-	250	X	0.أ
		ب. الناشر				0.ب
		ج. عنوان الناشر				
		هـ. الدولة				0.د

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التشفير
440	تاريخ النشر (مقنن)	-	-	8	N/X/P	0
442	تاريخ النشر (حر)	-	-	30	X	-
460	التوريق منفردات	أ. الترقيم ب. الإيضاحيات ج. الأبعاد	-	40	X	-
480	السلسلة منفردات	أ. عنوان السلسلة ب. بيان المسئولية ج. الرقم في السلسلة	-	200	X	أ. 4 ب. 0 ج. -
490	بيان الجزء	أ. رقم المجلد/ العدد ب. الصفحات	-	40	X	-
500	التبصرات	-	R	1000	X	-
600	المستخلص	-	-	1000	X	4
620	الواصفات الأساسية [ الموضوعية ]	-	-	200	X	2
621	الواصفات الثانوية [ الشكلية ]	-	-	400	X	2
622	الواصفات الجغرافية	-	-	200	X	2
623	الواصفات المحلية	-	-	400	X	2
624	الواصفات المقترحة	-	-	100	X	2
630	المشروع	أ. رقم المشروع ب. عنوان المشروع	-	400	X	أ. 4 ب. 4
680	الأطروحة [ الرسالة ]	أ. المسمى (أطروحة) ب. الدرجة ج. التخصص العام د. الهيئة هـ. السنة (حر) و. الرقم الخاص	-	200	X	- ب. 0 ج. 0 د. 0 هـ. - و. 0
691	رقم الملف الرئيسي للوعاء الأم	-	-	6	X/N	-

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التشفير
692	رقم الملف الرئيسي للأجزاء		R	6	X/N	-
693	رقم الملف الرئيسي للطبعات في لغات أخرى		R	6	X/N	-
710	عنوان المنفرد (مستوى ثان)		-	500	X	4
720	المؤلف الشخص (مستوى ثان)	أ. المؤلف الشخص ب. دور	R	80	X	0.أ
730	المؤلف الهيئة (مستوى ثان)	أ. الهيئة الأم ب. الهيئة الفرعية ج. المدينة د. الدولة هـ. الدور	R	400	X	4.أ 4.ب 0.د 0.هـ
740	عنوان الدورية (مستوى ثان)		-	400	X	4
800	حالة التسجيل		-	3	N/A	4
801	رقم (أرقام) الإضافة		R	10	X	0
802	التوزيع		-	4	A	-
803	نوع التزويد		-	5	X	-
804	تاريخ الطلب		-	8	X/P	-
805	تاريخ التزويد		-	8	X/P	-
806	سعر الوثيقة		-	15	X	-
807	مصدر الوثيقة		-	100	X	-
808	ملاحظات التزويد		-	200	X	-
809	الموثق [المفهرس / المكتشف ... الخ]		-	10	X	-
820	رقم الطلب		-	25	X	0
830	رأس الموضوع العام		-	50	X	0

## 2/1 استمارة الإدخال

صفحة 21

حقوق تحديد الهوية		
001	رمز	060
022	تاريخ إدخال التسجيلة	070
040	لغة النص	031
100	تدمك	120
حقوق الفهرسة الوصفية ( مستوى أول )		
200	العنوان	
210	العنوان الموازي	
260	الطبعة	
300	المؤلف الشخص	
310	المؤلف الهيئة	
330	جهة عمل المؤلف	
320	المؤتمر أو الندوة	
400	مكان النشر والناشر	
442	تاريخ النشر (حر)	440
460	التوزيع (مفردات)	
480	السلسلة (مفردات)	
490	بيان الجزء	
500	التبصرات	
630	المشروع	
680	الأطروحة (الرسالة)	
691	رمز للوعاء الأم	693
692	رمز للأجزاء	

حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)			
		عنوان المقرد -- مستوى ثان	710
		المؤلف الشخص -- مستوى ثان	720
		المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	730
		عنوان الدورية -- مستوى ثان	740
		تدمد	101
حقوق التحليل الموضوعي			
		الواصفات الرئيسية	620
		الواصفات الثانوية	621
		الواصفات الجغرافية	622
		الواصفات المحلية	623
		الواصفات المقترحة	624
		المستخلص	600
الحقوق المحلية			
	رقم الإضافة	801	حالة السجيلة
	نوع التزويد	803	التوزيع
	تاريخ التزويد	805	تاريخ الطلب
			السعر
			مصدر الوثيقة
			ملاحظات التزويد
	رقم الموضوع العام	830	رقم الطلب
			الموثق / المفهرس
			809

## 2. القسم الثاني

الوصف التفصيلي للحقول





## الوصف التفصيلي للحقول

يصف هذا الدليل الحقول في قاعدة البيانات ؛ حيث يقدم عن كل حقل البيانات التالية:

### 1. السمات العامة للحقل

#### 1. إجبارى أم اختياري

الحقول الإجبارية هي الحقول التي ينبغي تسجيلها إذا كانت مرتبطة بالوعاء محل الوصف ، ومثال ذلك : في حالة إذا كان الوعاء مقالة في دورية ، فيكون عنوان الدورية دائما -[إجباريا] - ويجب تسجيله في الحقل 740 . أما الحقول الاختيارية فتعنى أن الحرية مكفولة للمكتبات ومراكز التوثيق بشكل فردي تحديد ما إذا كان الحقل مطلوبا أم لا .

#### 2. متكرر أم غير متكرر

الحقل المتكرر : هو الحقل الذى يسمح بدخول أكثر من عنصر بيانات له الوزن نفسه في الحقل نفسه ، وكل عنصر منها يتم معالجته منفصلا . وذلك مثل: حقل المؤلف الشخص هو حقل متكرر لأنه ربما يكون للوعاء أكثر من مؤلف ، وكل مؤلف منهم يخصص له مدخل مستقل في الفهرس أو كشاف المؤلفين ، ويفصل بين العناصر في الحقول المتكررة بعلامة النسبة ( % ) . ويلاحظ أن هذه العلامة لا تظهر في النص عند الطباعة للمستفيد .

#### 3. الحقول المفرعة وغير المفرعة

الحقل المفرع : هو الحقل الذى يسمح بمعالجة عناصر البيانات في الحقل منفصلة أو مجمعة ، ومثال ذلك حقل المؤلف الهيئة ؛ حيث تفصل تقنية الدولة (ISO) كحقل فرعى مستقل ، ولهذا يمكن أن تستخدم كعنصر لفرز التسجيلات. ويسبق كل حقل فرعى بالعلامة ( ^ ) [shift+6] وحرف من الحروف

الهجائية ، ومثال ذلك ( ^a ) في الإنجليزية [ و ( ^a ) أو ( ^b ) في العربية ] . ولا تظهر تقنية الحقل الفرعي في النص عند الطباعة للمستخدم .

#### 4. أقصى طول

يعنى العدد الأقصى من التمثيلات بما في ذلك المسافات ، وعلامات الترقيم ، الحقول الفرعية ، التي تناسب حقلًا معينًا .

#### ب . الغرض

وصف متى وكيف يتم استخدام الحقل .

#### ج . قواعد الإدخال

كيف يتم تسجيل البيانات في الحقل ، متضمنًا قواعد الوصف ، وقواعد الترقيم .

## 1/2 حقول تحديد الهوية

رقم التسجيلة	001
تاريخ إدخال التسجيلة	022
لغة التسجيلة	031
لغة ( لغات ) النص	040
نوع الوعاء	060
المستوى البيبليوجرافي	070
الترقيم الدولي الموحد للكتب ( تدمك )	100
الترقيم الدولي الموحد للدوريات ( تدمد )	101
رقم الوثيقة	120

**السمات**

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

**الغرض**

هو رقم التسجيلة فى قاعدة البيانات ، يطلق عليه أحيانا محدد التسجيلة Record Identifier ، وهو رقم إجبارى يعطى لكل تسجيلة تلقائيا فى الوقت، الذى يتم فيه إدخال التسجيلة ، وهو مميز لها ، ويتكون من 6 تمثيلات رقمية ، وبالتالي يكون أقصى عدد للتسجيلات هو 999999.

**ملاحظات لمدير قاعدة البيانات**

□ سجل رقم التسجيلة فى أعلى استمارة الإدخال .

**السمات**

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 8

**الغرض**

يستخدم الحقل 022 لتسجيل تاريخ إدخال التسجيل إلى قاعدة البيانات .

**قواعد الإدخال**

□ سجل التاريخ في الشكل المقتن (ISO) : أى في مجموعة من 8 تمثيلات رقمية (yyyymmdd) تتكون من : 4 تمثيلات للسنة ، وتتبع بتمثيلتين للشهر ، وتمثيلتين لليوم.

**مثال**

إذا كان التاريخ الذى يتم فيه إدخال التسجيل \* 8 فبراير 1993 متلا فإنه :

تسجيل البيانات لى الحقل 022 كما يلي : 19930208

**السمات**

إجباري\*

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمي/ هجائي

طوله الأقصى: 3

**الغرض**

يستخدم الحقل 031 في نظام متعدد اللغات ؛ وذلك لتسجيل اللغة التي كتبت بها التبصرات، والواصفات ، والمستخلص في التسجيل .

**قواعد الإدخال**

□ استخدم تقنيات اللغات ثلاثية الحروف الميينة في القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات اللغات رقم (1/1/3)

**أمثلة**

إذا كان النظام ثنائياً أو متعدد اللغات : العربية والإنجليزية والفرنسية وغيرها، والتسجيلية لوعاء مكتوب باللغة العربية ، والتبصرات ، والواصفات ، والمستخلص مكتوبة باللغة العربية أيضاً.

سجل في الحقل 031 : عرب .

\* ليست هناك حاجة لتسجيل بيانات في هذا الحقل في كل مرة تنشأ فيها تسجيلية في نظام أحادي اللغة، وذلك لأن لغة التسجيلية ستظل دائما لغة النظام . ويمكن إضافة هذا البيان تلقائياً عندما تصدر البيانات إلى نظام آخر .

**السمات**

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى/ هجائى

طوله الأقصى : 3

**الغرض**

يستخدم الحقل 040 لتسجيل اللغة أو اللغات التى كتب بها النص .

**قواعد الإدخال**

- استخدم تقنيات اللغات ثلاثية الحروف المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات اللغات (1/1/3)
- افصل بين التقنيات بعلامة النسبة (%)

**أمثلة**

النص بالإنجليزية	إنج
النص بالإنجليزية والفرنسية	إنج/فرن
النص بالفرنسية والإسبانية والروسية	فرن/اسب/روس

## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمي/ هجائي (لا يكون مختلط أبدا)

طوله الأقصى : 3

## الغرض

يستخدم الحقل 060 لبيان نوع الوعاء الذي يتم فهرسته . وهو بيان مفيد ؛ لأنه يستخدم في إعداد إحصاءات عن نوعية الأوعية المكونة للمجموعة .

## قواعد الإدخال

□ سجل واحداً من التقنيات ثلاثية الأرقام المبينة في القسم الثالث من هذا الدليل ، نوعية الوعاء (2/1/3)\* . أو سجل تقنية ثلاثية الحروف سهلة التذكر ، مثل :

تقرير	تقرير
الطروحة	نظر
مؤخر (ملكي)	نمر
مقالة دورية	نفا
براءة اختراع	نرا
معايير	نعا

\* يمكن عمل قائمة بالتقنيات ثلاثية التمثيلات لنوعيات وأشكال الأوعية ، أو الاستناد إلى التقنيات المتوفرة في القسم الثالث من هذا الدليل ، نوعية الوعاء (2/1/3). ( المعرب )



## السمات

إجبارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. المستوى الأول

^ب. المستوى الثانى

مختلط

طوله الأقصى : 6

## الغرض

يستخدم الحقل 070 للإشارة إلى المستوى البليوجرافى للوعاء الذى يتم فهرسته ، وكذا للوعاء الأم .

## قواعد الإدخال

□ تستخدم التقنيات الآتية لتحديد المستوى البليوجرافى \* :

م	عمل مفرد ( مفردة )
ع	مجموعة - عمل متعدد الأجزاء المسقلة
س	سلسلة مفردات أو دورية
ت	تحليلى ( كفصل من كتاب ، أو مقالة فى دورية )

\* انظر القسم الثالث من هذا الدليل ، المستوى البليوجرافى (3/1/3)

## أمثلة

المداخل الممكنة فى الحقل 070 يمكن أن تكون كما يلى \* :

أ٨م	عمل مفرد
أ٨ت٨م	لصل من كتاب
أ٨ت٨بس	مقالة فى دورية
أ٨ع	عمل متعدد المجلدات (كوحدة واحدة)
أ٨م٨بج	مجلد من عمل متعدد المجلدات (يفهرس مستقلاً)
أ٨م٨بس	مفرد كجزء من سلسلة مفردات

\* لاحظ أنه عند التعامل مع عمل متعدد المجلدات (3 مجلدات مثلاً) يمكن فهرسة كل مجلد على حدة، ثم المجموعة ككل، فيكون لدينا 4 تسجيلات ، ويمكن فهرسة العمل كوحدة واحدة ، فيكون لدينا تسجيلة واحدة فقط . (المعرب)

**100 -- الترقيم الدولي الموحد للكتب ( تدمك )**  
**International Standard Book Number (ISBN)**

**السمات**

إجباري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 13

**الغرض**

يستخدم الحقل 100 لتسجيل الترقيم الدولي الموحد للكتب ( تدمك ) \* الذي يحدد من قبل الناشر للمنفردات المنشورة لديه ، وهو يستخدم للكتب ( المنفردات ) فقط ، وهو حقل متكرر ليسمح بتسجيل أكثر من ( تدمك ) في تسجيلة واحدة ؛ وذلك حينما يكون هناك عمل متعدد المجلدات يأخذ كل مجلد فيه ( تدمك ) خاص به.

**قواعد الإدخال**

□ ( تدمك ) هو رقم مكون من 10 تمثيلات ، مقسمة إلى 4 مجموعات مختلفة الطول تفصل بينها الواصلة ( - ) والأجزاء الأربعة تشير إلى:

رقم الدولة - رقم الناشر - رقم الكتاب عند الناشر - رقم المراجعة

□ سجل ( تدمك ) كما يوجد على المنفردة ، إلا إذا كانت هناك مسافات بين الأجزاء فيتم استبدالها بالواصلات .

□ لا تكتب ( تدمك ) أو ( ISBN ) قبل الرقم فهذه التسمية الاستهلاكية يمكن إضافتها في شكل الطباعة .

---

\* تستخدم ( ردمك ) في بعض البلاد العربية للدلالة على الترقيم الدولي الموحد للكتب . (المعرب)

100 -- تابع الترقيم الدولي الموحد للكتب ( تدمك )

أمثلة

0-88936-354-4

92-5-102209-7%92-5-302209-4

### السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 9

### الغرض

يستخدم الحقل 101 لتسجيل الترقيم الدولي الموحد للدوريات (تدمد) ، وذلك حينما يكون الوعاء المفهرس دورية أو مسلسلا أو جزءاً من مسلسل وله (تدمد).

### قواعد الإدخال

- يتكون ( تدمد ) من 8 تمثيلات مقسمة إلى مجموعتين كل منها 4 تمثيلات ، يفصل بينهما واصلة ( - ) وهو يقدم بيانا متفردا لتمييز كل سلسلة أو دورية على حدة .
- سجل ( تدمد ) كما يوجد على الدورية . وإذا لم يكن ( تدمد ) يحتوى على الواصلة ، ضعها بعد التمثيلات الأربعة الأولى .
- لا تكتب ( تدمد ) أو (ISSN) قبل الرقم فهذه التسمية الاستهلاكية يمكن إضافتها فى شكل الطباعة .

### أمثلة

0226-3130

0304-582X

\* تستخدم (رمدد) فى بعض البلاد العربية للدلالة على الترقيم الدولي الموحد للدوريات . (المعرب)

**السمات**

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 50

**الغرض**

يستخدم الحقل 120 لتسجيل رقم أو أرقام الوثيقة أو التقرير أو النشرة ، وهو الرقم الذى وضعتة المؤسسة للوعاء الذى أصدرته أو نشرته\* .

**قواعد الإدخال**

سجل رقم الوثيقة كما يوجد فى الوعاء ، متضمنا المسافات وعلامات الترقيم.

إذا وجد على الوعاء أكثر من رقم ، سجل كل هذه الأرقام ، وافصل بين هذه الأرقام بعلامة النسبة (%) .

**أمثلة**

بم-88/وع/3

م 12/د-52

PGI-84/WS/4

IDRC-TS40e

Dp/UN/Les-71-503/8%UN/Les-73-029/9

E/CN.3/AC.1/1983/R.5

\* هناك عديد من المؤسسات التى تعطى أرقاما للمطبوعات الصادرة عنها ، وذلك مثل : معهد التخطيط القومى فى مصر ، وكذلك الأمم المتحدة ، واليونسكو ، وغيرها . (المعرب)

## 2/2 حقول الفهرسة الوصفية

### ( المستوى الأول )

العنوان	200
العنوان (العناوين) الموازية	210
الطبعة	260
المؤلف (المؤلفون) الشخص	300
المؤلف (المؤلفون) الهيئة	310
المؤتمر أو الاجتماع	320
جهة عمل المؤلف [ الشخص ]	330
مكان النشر والناشر	400
تاريخ النشر (مقنن)	440
تاريخ النشر (حر)	442
التوزيع -- منفردات	460
السلسلة -- منفردات	480
بيان الجزء	490
التبصرات	500
المشروع	630
الأطروحة [ الرسالة ]	680
رقم الملف الرئيسي للوعاء الأم	691
رقم الملف الرئيسي للأجزاء	692
رقم الملف الرئيسي للطبعات في لغات أخرى	693

**السمات**

إجباري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية\*

مختلط

طوله الأقصى : 500

**الغرض**

يستخدم الحقل 200 لتسجيل العنوان نفسه ، والبيانات الأخرى للعنوان طبقاً لتعليمات قواعد الفهرسة المستخدمة\*\* .

**قواعد الإدخال**

1- سجل العنوان كما يوجد على صفحة عنوان الوعاء الذي يتم فهرسته .  
وفي حالة عدم وجود صفحة عنوان ، تخير العنوان من الغلاف ، أو صفحة العنوان المجزوء ، أو الكعب ، أو أي جزء آخر من الوعاء .

\* يمكن تقسيم حقل العنوان إلى حقول فرعية كالتالي :

أ^ العنوان نفسه

ب^ البيانات الأخرى للعنوان

ج^ بيانات المسؤولية

وذلك لتظهر بيانات المسؤولية الفكرية على اختلاف مستوياتها في الأشكال المطبوعة بنفس الشكل المسجل في العمل ، والذي غالباً ما يختلف عن الشكل الموجود في قائمة الاستناد والمستخدم في الحقول 300 ، 310 (المؤلف الشخص والمؤلف الهيئة)  
أمثلة

أ^ التمهيد في النحو والصرف ^ج^تأليف محمد مصطفى رضوان ، عبدالله درويش

ب^ آتونس وإيران ^بقرون من التلاحح الحضاري^جاشتر ك في كتابته على الشاي...[واخ] (المعرب)

\*\* لمزيد من التفصيل راجع القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة ( قاف 2 : AACR2 ) سواء في طبعها الأصلية أو المعربة . (المعرب)



إذا كان العنوان مسجلاً على الوعاء بطرق عديدة مختلفة ، تخير العنوان الذى غالباً ما يعرف به الوعاء .

2- إذا وجد العنوان فى أكثر من لغة ، تخير واحداً منها ليسجل فى الحقل 200 ( تخير الأول ، أو العنوان المكتوب بلغة المستفيدين ) وادخل العناوين الأخرى فى الحقل 210 ( العنوان أو العناوين الموازية )

3- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة [ فيما يتعلق بالعناوين باللغات / أو الهجائية الرومانية ] فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام: كأسماء الأشخاص ، والمدن ، والجبال ، والأنهار ، والهيئات ، والمؤتمرات التى تظهر فى العنوان .

4- افصل بين العنوان الفرعى [ أى البيانات الأخرى للعنوان ] والعنوان نفسه بمسافة ، وشارحة ثم مسافة [العنوان نفسه : البيانات الأخرى للعنوان] ، وافصل بين العنوان نفسه وبين الجزء أو الملحق بنقطة ومسافة [العنوان نفسه . ملحق أو العنوان نفسه . جزء 2] . لا تسجل أى علامات ترقيم فى نهاية الحقل، كما لا تسجل أى نقط أو مسافات فى التسميات الاستهلاكية .

5- لا تسجل الواصلة ( - ) فى الكلمة الواحدة المكونة من مقطعين ، إلا إذا كان كل مقطع من مقطعى الكلمة يمثل كلمة مفردة ؛ مثل : Co-Operation, (Co-Ordination, Inter-Regional) ، وهذه القاعدة ضرورية لتقنيات البحث بالكلمات فى برمجيات CDS-ISIS .

6- إذا بدأ العنوان بأداة التعريف ( ال ) أو ( the ) ، أو أداة التنكير a, an أو الأشكال المناظرة فى اللغات الأخرى . فضع هذه الأدوات بين ( < > ) ؛ حيث إن برمجيات CDS / ISIS سوف تهمل هذه الأدوات عند عمليات الفرز وعمل القائمة الهجائية بالعناوين .

\* توجد هذه التمثيلات على لوحة المفاتيح القياسية ، فعلمة > : هى نفسها علامة "أكبر من" ، وعلامة < : هى نفسها علامة "أصغر من". (المعرب)

7- إذا كان الوعاء المفهرس يفتقد العنوان . فضع العنوان المصنوع بين معقوفتين [ ] . ضع علامتى المعقوفتين بين ( < > ) ؛ حيث إن برمجات CDS/ISIS سوف تهمل هذه العلامات عند عمليات الفرز وعمل القائمة الهجائية بالعناوين .

8- إذا كان العنوان يتطلب كلمات إضافية ليصبح أكثر وضوحاً ومعنى . فضع الكلمات المضافة بين معقوفتين [ ] . وفى هذه الحالة ليس من الضروري وضع المعقوفتين بين ( < > )

### أمثلة

تاريخ الكتاب

معجم أكسفورد الوجيز : إنجليزي - عربى

دوائر التحكم الآلى : تصميم ، تنفيذ ، صيانة ، إصلاح

نظم وشبكات المعلومات : السمات العامة لتصميم وتخطيط النظم الإعلامية للمديرين ومتخلى القرار ومحللى النظم

<ال>عرب وعصر المعلومات

<ال>سيرة النبوية . جزء 2

<ال>أهرام . ملحق الجمعة

<ال>بحث العلمى : تعريفه ، خطواته ، مناهجه ، أدواته ، المفاهيم الإحصائية ، كتابة التقارير

نظم التعليم العربية : [ دراسة مقارنة ]

<[> مقدمة فى نظم الإدارة الأمريكية <[>

International socioeconomic information systems : an evaulative study of DEVSIS type programs

Participation de la mujer en la comercialization agricola en Guatemala

<The> role of rural institutions in agrarian transformation for rural development

<The> American plays

<[> World demographic statistics : a commentary<[>

**السمات**

اختياري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 500

**الغرض**

يستخدم الحقل 210 لتسجيل العنوان أو العناوين بلغات أخرى ، التي وجدت على المصدر الأساسي للبيانات ، ولم تختار لتسجل في الحقل 200.

**قواعد الإدخال**

□ طبق القواعد نفسها المتبعة في الحقل 200 .

**أمثلة**

البيانات في الحقل 200 . مدخل إلى مورفولوجيا الدم

البيانات في الحقل 210 : Introduction to the morphology of blood

**ملاحظات لمدير قاعدة البيانات**

في شكل العرض ، ضاع مسافة ، = ، ومسافة ، قبل بيانات الحقل 210 لتظهر هذه العناوين كعناوين موازية طبقاً لعلامات ترقيم (تدوب: ISBD) و (قاف 2 AACR2).

**مثال**

مدخل إلى مورفولوجيا الدم = Introduction to the morphology of blood

## السومات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية\*

مختلط

طوله الأقصى : 25

## قواعد الإدخال

□ سجل بيان الطبعة كما هو مسجل على الوعاء المفهرس بلغة العنوان  
 فى الحقل 200 مستخدماً المختصرات المقننة ، كما هو موضح بالأمثلة  
 التالية:

## أمثلة

ط2

ط مراجعة

ط جديدة

ط مختصرة

ط الدولية

ط العربية

ط5 مراجعة ومصححة

\* يمكن تقسيم حقل الطبعة إلى حقول فرعية كالتالى :

أ^ بيان الطبعة

ب^ بيان المسؤولية الخاص بالطبعة

أمثلة

أط1^ أراجعها ومصححها إبراهيم أنيس

أط2^ أ جديدة^ بمراجعة وتقديم أحمد شلبي (المعرب)

rev. ed

2nd. ed.

new ed.

nouv. ed.

abb. ed.

5th. ed., rev., et corr.

## السمات

إجبارى ( فيما عدا الدور ، اختياري )

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^ ا. المؤلف الشخص

^ و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 80

## قواعد الإدخال

- سجل أسماء المؤلفين ، والمحررين ، والجامعيين في الحقل الفرعى ( ا ).  
لا تسجل أسماء المترجمين \*\* .
- إذا كان لديك ملف استنادى بأسماء الأشخاص ، فادخل الاسم كما هو مسجل في الملف الاستنادى .
- إذا لم يكن لديك ملف استنادى ، أو أن اسم الشخص لا يوجد في الملف الاستنادى. فسجل الاسم متبعاً قواعد المداخل الواردة في قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية ( قاف2 : AACR-2 )
- إذا كان للوعاء المقهرس أكثر من مؤلف ، فسجل جميع المؤلفين بالترتيب نفسه الذى ورد على الوعاء ، وافصل بينهم بعلامة النسبة (%).

\* ينبغي اتباع نوع ما من التقنين أو التوحيد لأسماء الأشخاص والهيئات والمؤسسات والمنظمات ... الخ ، من خلال عمل ما يسمى بقائمة الاستناد للأسماء Name Authority list ، والنسبة يمكن أن تكون في شكل يدوى أو محسوب. (المعرب)

\*\* يمكن تسجيل المترجمين في هذا الحقل ، أو تخصيص حقل خاص للمترجمين. (المعرب)

□ إذا كان للوعاء المفهرس أكثر من مسئول فكري ، كالمؤلف ، والمحرر ، والجامع ، والمحقق . فسجل الدور في الحقل الفرعي ( و ) مستخدمًا تقنيات الأدوار مثل : ( محرر. ed. ، جامع. comp. )\*

### أمثلة

أتوفيق الحكيم

أحمد فتحي عبدالمهدي. %أحسنت قاسم. ومؤلف مشارك

الموسكت ، أ. س.

أسعد اسماعيل علي. وبتحرير

أسعد مرسي أحمد. وجامع

الأزهري ، أبو منصور محمد بن أحمد. %عبدالسلام هارون. وبتحقيق. %أحمد علي النجار. ومراجعة

Woods, N. W.

Wood, N. W. ^comp.

Stong, Roy%Lee, Cynthia ^editor

\* استخدم التقنيات المبينة في القسم الثالث من هذا الدليل ، أدوار المسئولية (4/1/3) (المعرب)

### السمات

إجبارى ( فيما عدا الدور ، اختياري )

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

- أ. الهيئة الأم (كيان رئيسي)
- ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعي)
- د. المدينة
- هـ. الدولة
- و. الدور

### مختلط

طوله الأقصى : 400

### الغرض

يستخدم الحقل 310 لتسجيل اسم المؤسسة أو الكيان المعنوي الذي له المسؤولية الفكرية عن الوعاء المفهرس ، وكذلك لتسجيل أسماء المؤسسات أو الكيانات المعنوية التي قامت برعاية أو تمويل الوعاء المفهرس ؛ مثل المؤسسات التي قامت برعاية مؤتمر ما .

لاحظ أن : عناوين المؤتمرات / اللقاءات / الندوات ... إلخ لا تسجل في هذا الحقل ، ولكنها تسجل في الحقل 320 .

### قواعد الإدخال

- سجل اسم الهيئة تحت اسمها الرسمي وبلغتها الرسمية .
- سجل اسم الهيئة كما هو مسجل في الملف الاستنادي . إذا لم يكن الاسم وارداً في الملف الاستنادي ، انشئ المدخل متبعا للقواعد الواردة في (قاف 2 : AACR2)



- عندما تكون الهيئة [ المؤسسة / المنظمة / ...إلخ ] كيانا فرعيا لكيان رئيسي [مؤسسة أم] . فسجل الكيان الرئيسي في الحقل الفرعي ( أ ) ؛ وسجل الكيان الفرعي في الحقل الفرعي (ب) . وإذا كان هناك أكثر من مستويين لاسم الهيئة ؛ سجل الكيان الرئيسي في الحقل الفرعي ( أ ) ، وأى مستويات اخرى في الحقل الفرعي (ب) . وإذا كان مدخل الهيئة ذا مستوى واحد ، استخدم الحقل فرعي ( أ ) فقط.
- سجل المدينة التي تقع فيها الهيئة في الحقل الفرعي ( د ) . وإذا تم إدخال الهيئة تحت اسم الحكومة [ الدولة ] ، اترك الحقل الفرعي ( هـ ) فارغًا .
- سجل دائما تقنية الدولة وفقا لمواصفة ( ISO ) في الحقل الفرعي ( هـ ) - مستخدماً القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات الدول (5/1/3)
- عندما تكون العلاقة بين الهيئة والوعاء المفهرس علاقة رعاية أو تمويل - [ مثل رعاية مؤتمر أو تمويل مشروع ما ] - أضف الوصف المناسب في الحقل الفرعي ( و ) - مستخدماً القسم الثالث ، أدوار المسئولية (4/1/3).

### أمثلة

٨ اليونسكو ٨ دياريس ٨ هـ

٨ مصر وزارة التعليم العال

٨ جامعة القاهرة ٨ بكلية الآداب ٨ دالجيزة ٨ مصر ٨ ورعاية

٨ جمعية المكتبات المدرسية ٨ دالقاهرة ٨ مصر ٨ وإشراف

٨ جمعية المكتبات الأردنية ٨ بلجة التدريب ٨ دعمان ٨ هـ

٨ UNESCO ٨ Paris ٨ هـ Fr

٨ France.Ministere de l' Economie et des finances ٨ هـ Fr

٨ U.N. ٨ Department of international Economic and social Affairs ٨ New York ٨ هـ US

٨ University of Ibadan ٨ Department of library studies ٨ Ibadan ٨ هـ NG

٨ UNEFPA ٨ New York ٨ هـ USA ٨ Funder

## السمات

إجبارى ( فيما عدا الدور ، اختياري )

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. اسم المؤتمر ورقمه

د. المدينة

هـ. الدولة

ح. التاريخ ( حر )

ط. التاريخ (مقنن)

مختلط

طوله الأقصى : 500

## الموضوع

عندما يكون الوعاء المفهرس ورقة قدمت لمؤتمر ، أو تقريراً عن مؤتمر أو أعمال ندوة ، أو اجتماعاً ، أو ملتقى ، أو ورشة عمل . استخدم الحقل 320 لتسجيل اسم المؤتمر أو الندوة أو الاجتماع أو الملتقى أو ورشة العمل ... إلخ .

ملاحظة : سجل اسم الهيئة الراعية للمؤتمر أو الندوة أو الاجتماع أو الملتقى أو ورشة العمل ... إلخ في الحقل 310 .

## قواعد الإدخال

□ سجل اسم المؤتمر كما وجد في الوعاء في الحقل الفرعي ( أ ) ، مع حذف الكلمات الدالة على تتابع انعقاده مثل : سنوى . وإذا كان اسم المؤتمر يبدأ برقم المؤتمر ؛ سجل الرقم بعد الاسم مباشرة ، مثل :

في الوعاء : Second Caribbean Training work shop

تسجل : Caribbean Training work shop, 2nd.

□ راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة في الهجائية الرومانية . فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام [ رغم أن قواعد كتابة الحروف الكبيرة تختلف باختلاف اللغة ، فقد وضعت هذه القاعدة لتحقيق الاتساق والتوافق ]

□ سجل رقم الاجتماع بعد اسم الاجتماع مباشرة ، وباللغة نفسها التي يسجل بها اسم الاجتماع كما يلي\* :

الأول ، الثاني ، الثالث ...

أو 1 ، 2 ، 3 ، ....

1st, 2nd, 3rd, . . . . .

□ سجل المدينة التي عقد بها الاجتماع في الحقل الفرعي ( د ) .

□ سجل تقنيّة الدولة في الحقل الفرعي ( هـ ) - مستخدماً القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيّات الدول (5/1/3)

□ سجل التاريخ الذي عقد فيه الاجتماع في الحقل الفرعي ( ح ) . سجل أسماء الأشهر بلغة اسم المؤتمر . استخدم المختصرات المقننة لأسماء الأشهر [ الحروف الثلاثة الأولى من اسم الشهر بالنسبة للمؤتمرات باللغات التي تستخدم الهجائية الرومانية ]

□ لأغراض استرجاع أوفرز المؤتمرات وفقاً لتاريخ انعقادها ؛ سجل تاريخ بداية المؤتمر في الشكل المقنن (ISO) في 8 تمثيلات (yyyymmdd) في الحقل الفرعي (ط)

□ إذا كان الوعاء يضم أعمال مؤتمرين . فسجلهما ، وافصل بينهما بعلامة النسبة (%)

\* يمكن تخصيص حقل فرعي لرقم المؤتمر ، وفقاً لما هو متبع في (ش. أ. م. : CCF) (المعرب)

أمثلة

أمؤقر الكتاب العربى؄الجزائر؄هجز؄ح13-17 يناير 1978؄ط113؄197801

أمؤقر القاهرة للنون؄القاهرة؄مص

أحلقة استخدام الحاسبات الإلكترونية فى البيولوجيا والتوثيق؄الخرطوم؄سد؄ح11 نوفمبر - 4 ديسمبر

19751111؄ط1975

∧Cairo Conference of arts

∧ح7-15 Nov. 1991

∧ح30 Dec.- 3 Jan. 1992/1993

∧ح25 Dec. 1991-2 Jan. 1992

∧Conference pour la protection de la faune, lere∧Bangui∧CF∧ح29

Oct. - 9 Nov. 1986؄ط19861029

مثال لتقرير يضم مؤقرين :

∧Evaluative Conference on Social Science in

Africa∧Dakar∧SN∧ح22-24 Apr. 1985%∧Conference on Social Science

in Africa, Latin America and the Caribbean ∧Dakar∧SN∧ح26-27 Apr.

1985

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ إذا كان الحقل الفرعى ( ط ) مستخدما ، فلا تدرجه ضمن شكل العرض

المصمم لاستخدام المستفيد .

## السومات

اختياري

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

ا. الهيئة الأم (كيان رئيسي)

ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعي)

د. المدينة

هـ. الدولة

مختلط

طوله الأقصى : 400

## الغرض

يستخدم الحقل 330 لتسجيل اسم المؤسسة التي يعمل بها المؤلف (الشخص) ، أو المؤلف الذي ورد اسمه أولاً على الوعاء . وهو غالباً ما يفيد في الاتصال مباشرة بمؤلف مقالة أو تقرير للحصول منه على نسخة من الوعاء. لذلك ينبغي إضافة البيانات عن الجهة التي يعمل بها المؤلف إذا كانت متوافرة .

## قواعد الإدخال

- سجل اسم جهة عمل المؤلف الشخص بالطريقة نفسها التي يتم بها إدخال المؤلف ( الحقل 310 )
- سجل اسم جهة واحدة فقط إذا كان للوعاء أكثر من مؤلف . سجل الجهة التي يعمل بها المؤلف الذي ورد اسمه أولاً .
- لا تسجل الجهة إذا كانت هي نفسها التي تم إدخالها في الحقل 310 (المؤلف الهيئة)

## السمات

إجبارى ( ما عدا مقالات الدوريات ، والأوعية غير المنشورة )

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. مكان النشر

ب. الناشر

ج. عنوان الناشر

د. الدولة

## مختلط

طوله الأقصى : 250

## الغرض

خصص الحقل 400 لتسجيل مكان النشر والناشر ، وذلك بالنسبة للأوعية المنشورة ، أما الأوعية غير المنشورة مثل التقارير المنسوخة ، فيستخدم هذا الحقل لتسجيل اسم ومكان جهة الإصدار إذا كانت معروفة . وإذا كان الوعاء غير منشور وجهة الإصدار غير معروفة فيترك هذا الحقل فارغاً ، وكذلك إذا كان الوعاء المفهرس مقالة فى دورية يترك هذا الحقل فارغاً أيضا .

## قواعد الإدخال

- سجل مكان النشر فى الحقل الفرعى ( أ ) .
- إذا لم يذكر فى الوعاء المنشور مكان النشر ، فسجل المكان المحتمل بين معقوفتين [ ] أو المختصرة [د.م.] أو [s.l.] أى دون مكان .
- سجل الناشر أو جهة الإصدار فى الحقل الفرعى ( ب ) . اكتب الاسم فى الشكل الأكثر اختصاراً ، بحيث يمكن تمييزه عن غيره على المستوى العالمى . وإذا كان الناشر اسم هيئة قد تم إدخاله بالفعل فى حقل المؤلف الهيئة ( 310 ) ، استخدم شكلاً مختصراً فى حقل الناشر .

□ سجل تقنيات الدولة في الحقل الفرعي ( هـ ) - مستخدماً القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات الدول (5/1/3)

### أمثلة :

- ٨ القاهرة ٨ بدار المعارف ٨ مصر
- ٨ الإسكندرية ٨ منشأة المعارف ٨ مصر
- ٨ [د.م.مؤسسة الأهرام] ٨ مصر
- ٨ [د.م.ب.د.ن.]
- ٨ القاهرة ٨ بالوزارة
- ٨ أمرس الليان ، منوفية ٨ بالركو الدولي للتربية الأساسية في العالم العربي
- ٨ أسوط ٨ م.ع. حجازي
- ٨ بيروت ، القاهرة ٨ بدار الشروق
- ٨ الكويت ٨ بدار البحوث العلمية : وكالة المطبوعات

- ٨ Paris ٨ ب OCDE ٨ FR
- ٨ Ithaca, NY ٨ ب Cornell U.P. ٨ US
- ٨ London ٨ ب Methuen ٨ GB
- ٨ Kuala Lumpur ٨ ب ADIPA ٨ MY

### ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- في شكل الطباعة أترك مسافة قبل وبعد الشارحة ( : ) وذلك قبل الحقل الفرعي (ب)
- لا تدمج الحقل الفرعي ( هـ ) [رمز الدولة] في شكل العرض ، ولكنه قد يستخدم لاستخلاص البيانات البيوجرافية عن مصادر الأوعية في قاعدة البيانات.

### أمثلة

القاهرة : دار المعارف

Paris : OCDE

### السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى / نمطى

طوله الأقصى : 8

### الغرض

يستخدم الحقل 440 لتسجيل تاريخ نشر الوعاء - فى شكل يمكن من خلاله الاسترجاع على الخط المباشر ، ويضاف إلى هذا الحقل حقل آخر يسجل فيه الشكل الحر لتاريخ النشر ( الحقل 442 )

### قواعد الإدخال

□ سجل التاريخ فى الشكل المقتن (ISO) : أى فى مجموعة من 8 تمثيلات رقمية (yyyymmdd) حيث يتكون من 4 تمثيلات للسنة ، وتتبع بتمثيلتين للشهر ، وتمثيلتين لليوم.

□ إذا كان الوعاء منفردا ، فسجل تاريخ نشر الطبعة محل الوصف. مثال ذلك:

(البيانات على ظهر صفحة العنوان : ط1 : 1974 ، ط2 : 1980 ، إعادة الطبع : 1984)

سجل فى الحقل 440 : 19800000

□ إذا كان الوعاء متعدد المجلدات ولكل مجلد تاريخ نشر مستقل يختلف عن تاريخ نشر المجلدات الأخرى ، فسجل التاريخ الأكثر حداثة فى هذا الحقل (440)

لاحظ أن تاريخى بداية ونهاية الصدور سيتم تسجيلهما فى الحقل (442)



- إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فسجل تاريخ العدد الذى وردت فيه المقالة .
- إذا كان الوعاء فصلاً أو جزءاً من منفرداً ، فسجل تاريخ نشر المنفرد فى هذا الحقل.

### أمثلة

اليوم الشهر السنة	YYYYMMDD
1986	19860000
مارس 1987	19870300
15 إبريل 1985	19850415
ربيع 1980	19800300
تاريخ غير معروف فى الثمانينات	19800000
تاريخ غير معروف فى القرن	19000000

### ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- لا تدرج الحقل 440 فى شكل العرض عند تصميم المخرجات لاستخدام المستفيد. ولكن اطبع الحقل 442 ( تاريخ النشر حر )
- الاسترجاع بالحقل 440 سوف يكون طبيعياً ؛ حيث يتيح استخدام خاصية البتر.

### أمثلة

1986\$	( لاسترجاع الأوعية المنشورة أو المصادرة فى عام 1986 )
198\$	( لاسترجاع الأوعية الأوعية المنشورة أو المصادرة بين عامى 1980 - 1989 )

**السمات**

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى / نمطى

طوله الأقصى : 30

**المعرض**

يستخدم الحقل 442 لتسجيل تاريخ نشر الوعاء فى شكل حر . ويضاف إلى هذا الحقل حقل آخر ، يسجل فيه الشكل المقنن لتاريخ النشر ( الحقل 440 )

**قواعد الإدخال**

إذا كان الوعاء منفردا ، فسجل تاريخ نشر الطبعة محل الوصف. مثال ذلك :

(البيانات على ظهر صفحة العنوان : ط1 : 1974 ، ط2 : 1980 ، إعادة الطبع : 1984 )

سجل فى الحقل 442 : 1980

إذا كان الوعاء متعدد المجلدات ، ولكل مجلد تاريخ نشر مستقل يختلف عن تاريخ نشر المجلدات الأخرى ، فسجل أول وآخر تاريخ وافصل بينهما بشرطة ( - )

إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فسجل تاريخ العدد الذى صدرت فيه المقالة .

إذا كان الوعاء فصلا أو جزءا من منفردا ، فسجل تاريخ نشر المنفرد فى هذا الحقل .

□ بالنسبة للغات / أو الهجائيات الرومانية سجل المختصرات المقننة  
 لأسماء الأشهر ، (الحروف الثلاثة الأولى من اسم الشهر) ، وسجل  
 أسماء الفصول في الشكل الكامل أو مختصرة .

## أمثلة

1985

ديسمبر 1990

ربيع 1980

13 مارس 1986

1985-1983

[1980]

[1986]

[198-]

[198-]

[19-]

[19-]

[1697] [ص 1967]

1985

Dec. 1990

Spring 1980

13 Mar. 1986

1983-1986

1986?

**460 -- التوريق [ الوصف المادي ] - منفردات\***  
**Collation - Monograph**

**السمات**

إجبارى ( ماعدا الأبعاد ، اختياريًا )

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية\*\*

^ ا. الترقيم

^ ب. الإيضاحيات

^ ج. الأبعاد

مختلط

طوله الأقصى: 80

**الغرض**

يستخدم الحقل 460 لتسجيل [ بيانات ] الوصف المادي للوعاء محل الوصف عندما يكون مجلداً واحداً أو عدة مجلدات . ولا يستخدم الحقل 460 لتسجيل بيانات الوصف المادي لفصول الكتب أو مقالات الدوريات . بل يستخدم الحقل 490.

**قواعد الإدخال**

□ سجل الأنواع التالية من البيانات في الحقل الفرعي ( أ )

-- للوعاء المكون من مجلد واحد - سجل أرقام الصفحات .

-- للوعاء دون ترقيم - سجل :

. امج ( أوراق حرة )

IV. (loose - Leaf)

---

\* هذا الحقل خاص بالمنفردات ، أما الوصف المادي للدوريات ، فانظر الحقل (490) . (المعرب)  
\*\* يمكن تسجيل بيانات المواد المصاحبة في حقل فرعي . أو تفرد لها نصرة . (المعرب)

**460-- تابع بيانات التوريق [ الوصف المادي ] - منفردات**

-- للوعاء متعدد الترقيم - سجل :  
(مج (عدد الترقيم )

IV. (various pagings)

-- للوعاء متعدد المجلدات - سجل عدد المجلدات .

□ سجل الأنواع التالية من الوصف في الحقل الفرعي ( ب )

maps	خرائط
plans	رسوم
ill.	أيض

**أمثلة**

230iA ص

205A ص 8خرائط

312A ، 425 ص 8بايض ملونة

2 iA مج 8بايض ج 30سم

1iA مج (أوراق حرة)

1iA مج (ترقيم متعدد) ج 24سم

8i1 80 p. 23 cm.

8i1 v. (various paging)

8i1 v. (loose- Leaf)

8i2 v. 8. 30cm. ill.

8i1 81 p.

8i2 205p. 8maps

**ملاحظات لمدير قاعدة البيانات**

□ في شكل الطباعة اترك مسافة وشارحة ومسافة قبل الحقل الفرعي (ب)

**460 -- تابع بيانات التوريق [ الوصف المادي ] - مفردات**

إذا استخدم الحقل الفرعى (ج) ، فاترك مسافة وشبه شارحة ومسافة أمامه.

**أمثلة**

230 ص : ايض

180 ص : 23 سم

### السمات

اختياري

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. عنوان السلسلة

ب. بيان المسئولية

ج. الرقم في السلسلة

مختلط

طوله الأقصى : 200

### الغرض

يستخدم الحقل 480 لتسجيل بيانات السلسلة ، عندما يكون الوعاء جزءا في سلسلة منفردات.

### قواعد الإدخال

□ سجل عنوان السلسلة في الحقل الفرعي ( أ ) . راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام : كأسماء الأشخاص، والمدن ، والجبال ، والأنهار ... إلخ .

□ إذا كان عنوان السلسلة كلمة عامة مثل أوراق أو مطبوعات ، فسجل اسم الجهة التي أصدرت السلسلة في الحقل الفرعي (ب). راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام في اسم الجهة الناشرة للسلسلة.

□ سجل الرقم في السلسلة في الحقل الفرعي (ج) واستخدم المختصرات مثل ( رقم ، مج . v. no. )

### أمثلة

٨ أاختر مالك ٨ ج 14

٨ أالأحان العربية ٨ جاليوم 3

٨ أكتابهك ٨ بانيس منصور ٨ ج 140

٨ أالأعمال الكاملة ٨ بيوسف إدريس

٨ أاعالم المعرفة ٨ بالكويت . المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ٨ ج 191

٨ أمطبوعات ٨ بالمجلس القومي للتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا ٨ ج 15

٨ Fertilizer industry series ٨ ج v.1

٨ Publication ٨ ب Universidad de Chile ٨ ج no. 10

٨ Serie des rapports du MAP ٨ ج v.3

### ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ في شكل الطباعة اترك مسافة ، وشرطة مائلة ، ومسافة قبل الحقل الفرعي ( ب ) ، ومسافة ، وشبه شارحة ، ومسافة قبل الحقل الفرعي ( ج ) .

### أمثلة

مطبوعات / المجلس القومي للتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا ؛ 15

Publication / Universidad de Chile ; no. 10



### السمات

إجبارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. ترقيم أو تعريف المجلد / العدد

ب. الصفحات

مختلط

طوله الأقصى : 40

### الغرض

يستخدم الحقل 490 لتسجيل الترقيم لفصل من كتاب ، ورقم المجلد والعدد ، والترقيم لمقالة فى دورية ، ورقم المجلد عندما يكون الوعاء مجلداً واحداً من عمل متعدد المجلدات .

### قواعد الإدخال

#### □ مقالات الدوريات

-- سجل رقم المجلد والعدد للدورية فى الحقل الفرعى ( أ )

-- سجل أرقام صفحات بداية ونهاية المقالة فى الحقل الفرعى ( ب )

لاحظ أن البيانات الخاصة بتاريخ إصدار العدد تم تسجيلها فى الحقل 442 وليس فى الحقل 490.

#### □ فصول الكتب

-- إذا كان الوعاء فصلاً من كتاب ذى مجلد واحد ، سجل أرقام صفحات بداية ونهاية الفصل فى الحقل الفرعى ( ب ) ، واترك الحقل الفرعى ( أ ) فارغاً.

**490 - - - - -** **تابع بيان الجزء - [ مقالات الموريات وفصول الكتب ]**

--- إذا كان الوعاء فصلا من كتاب متعدد المجلدات ، فسجل رقم المجلد في الحقل الفرعى ( أ ) ، وأرقام صفحات بداية ونهاية الفصل فى الحقل الفرعى ( ب ) .

□ **مجلد من وعاء متعدد المجلدات**

--- سجل رقم المجلد فى الحقل الفرعى ( أ ) ، واترك الحقل الفرعى ( ب ) فارغا.

لاحظ أنه فى هذه الحالة يتم إدخال بيانات التوريق فى الحقل 460.

**أمثلة**

٨ اصج 1، ع٨3 بر١5-20

٨ بر١20-147

٨ اصج 4

٨ اع٨60 بر١3-15، 19، 25

٨iv.17, no.3٨p.15-20

٨ino. 52٨p.3-5,14,17

٨p.20-27

٨iv.4

٨iv.xx,no.xxx٨p.xxx-xxx,xxx,xxx

والحالة الأخيرة لى حالة ما إذا كانت المقالة موزعة على أكثر من مكان فى الدورية لى نفس العدد .

**السمات**

اختياري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

**الغرض**

يستخدم الحقل 500 لإدخال المعلومات الضرورية التي لم ترد في حقول الوصف الأخرى . وذلك مثل المعلومات المتعلقة بمقتنيات المكتبة .

**قواعد الإدخال**

- ابدأ كل تبصرة كما لو كانت جملة جديدة ، افصل بين كل تبصرة والأخرى بعلامة ( % )
- لا تختم التبصرة بنقطة ( . )

**أمثلة**

المكتبة تفتي مج 1 فقط

المحتويات : كتاب 1 . الإجراءات - كتاب 2 . الجرائم

حققه من قبل : محمد فؤاد عبدالباقي

صدر أصلا في سلسلة : (قرأ)

الطبعة العربية من : UNESCO Bulletin for Libraries

متاحة من قبل في شكل مطبوع

\* استخدم الإرشادات الخاصة بصياغة التبصرات طبقا لقواعد الوصف في (قائفا: AACR2:2).  
(المعرب)

عنوان غلاف : الحاصلات البستانية

يشتمل على بيلوجرافيات،% يشتمل على كتاب

للأطفال من سن 12 - 15 سنة

مترافق أيضا لى الفرنسية والإسبانية

شهرية ( 1975 - 1981 ) ، أصلية ( 1982 -

Library has v. 1 only

Unpublished typescript

Also available in French and Spanish

**السمات**

اختياري

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^ ا. رقم المشروع

^ ب. عنوان المشروع

مختلط

طوله الأقصى : 150

**الغرض**

يستخدم الحقل 630 عندما يحتوي الوعاء الموصوف على عمل يُنفذ ضمن مشروع ما ، وذلك لتسجيل عنوان ورقم المشروع.

**قواعد الإدخال**

- سجل رقم المشروع في الحقل الفرعي ( أ ) كما يوجد في الوعاء .
- سجل عنوان المشروع في الحقل الفرعي ( ب ) تحت الاسم الرسمي للمشروع . وإذا لم يكن معروفا [ أى الاسم الرسمي ] سجله كما هو مسجل على الوعاء . تراعى قواعد كتابة الحروف الكبيرة لكل علم في عنوان المشروع بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية.
- إذا كان الوعاء متعلقا بأكثر من مشروع واحد ، سجلهم جميعا ، وافصل بينهم بعلامة ( % )

**أمثلة**

٨-استراتيجية تطوير التعليم في مصر

٨-برنامج تنظيم الأسرة

٨-Health Delivery System and Rural Development in Tanzania

٨-Project Habitat

**السمات**

اختياري

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^ أ. المسمى (أطروحة)

^ ب. الدرجة

^ ج. التخصص العام

^ د. الهيئة

^ هـ. السنة (حر)

^ و. الرقم الخاص

مختلط

طوله الأقصى: 200

**المخر**

يستخدم الحقل 680 عندما يكون الوعاء محل الوصف أطروحة ( رسالة ) ،  
وذلك لتسجيل البيانات المتعلقة بالأطروحة . ولقد وضعت بنية هذا الحقل بطريقة  
تتيح استيعاب التباين في التعبير عن الأطروحات في نظم التعليم المختلفة .

**قواعد الإدخال**

□ سجل في الحقل الفرعي ( أ ) المصطلح المستخدم في الوعاء نفسه  
لوصف الأطروحة ، وذلك مثل:

أطروحة ، رسالة ، دبلوم ... الخ

Thesis . Dissertation, Memoire de Diplome, Thiese ...etc.

□ سجل في الحقل الفرعي ( ب ) الدرجة التي قدمت الأطروحة لنيلها ،  
وذلك مثل : دكتوراه ... إلخ ( Ph. D., Doctorate ) . يستخدم هذا  
الحقل الفرعي فقط عندما يكون ملائماً .

- سجل في الحقل الفرعى ( ج ) التخصص الموضوعى الذى كتبت فيه الأطروحة وذلك مثل الاقتصاد ، الإعلام ، الصحافة .. إلخ . يستخدم هذا الحقل الفرعى فقط عندما يكون ملائماً .
- سجل في الحقل الفرعى ( د ) اسم الجامعة التى أجازت الدرجة ، اتبع القواعد الخاصة لصياغة مداخل الكيانات [المؤسسات ، الهيئات ... إلخ]
- يستخدم الحقل الفرعى ( هـ ) والحقل الفرعى ( و ) إذا رغب المركز فى إدخال التاريخ الذى قدمت فيه الأطروحة ، وكذلك الرقم [الخاص للأطروحة] إذا وجدا .

#### الأمثلة

أ أطروحة ماجستير إدارة الأعمال ، جامعة القاهرة ، كلية التجارة 1964هـ

ب Ph. D. University College . London 1969هـ

ج Sciences naturelles Université de Toulouse 3 1971هـ و 42هـ

**السمات**

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

**الغرض**

يستخدم الحقل 691 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا أو جزءا من كتاب، لتسجيل رقم الملف الرئيسي ( رمز : MFN ) للوعاء الأم .  
 لاحظ أنه في تسجيلة الوعاء الأم سيسجل ( رمز ) للأجزاء فى الحقل 692.

**قواعد الإدخال**

□ سجل ( رمز ) الوعاء الأم .

**أمثلة**

الوعاء محل الوصف أحد الأوراق البحثية المقدمة لمؤتمر ، والمنشورة فى مجلد يضم كل أوراق هذا المؤتمر ( أى الوعاء الأم ) . و ( رمز ) هذا الوعاء هو 72.

سجل فى الحقل 691 72



**السمات**

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

**الغرض**

يستخدم الحقل 692 عندما تكون هناك أجزاء من وعاء أم اختيرت لتعامل كتحليليات ، وذلك لتسجيل أرقام التسجيلات لهذه الأجزاء فى الملف الرئيسى .  
**لاحظ** أنه فى تسجيلات كل جزء من الأجزاء ، يسجل ( رمز ) للوعاء الأم فى الحقل 691.

**قواعد الإدخال**

□ سجل ( رمز ) لكل جزء ، وإفصل بينها بعلامة النسبة ( % )

**أمثلة**

الوعاء محل الوصف عبارة عن مجموعة مكونة من 15 ورقة بحثية قدمت لمؤتمر . وكل ورقة من هذه الأوراق البحثية قد تم فهرستها على حدة كمدخل تحليلي .

سجل فى الحقل 692 : 87%86%85%84%83%82%81%80%79%78%77%76%75%74%73

**693 -- رقم الملف الرئيسي للإصدارات في لغات أخرى**

**MFN of Other Language Versions**

**السمات**

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

**العرض**

يستخدم الحقل 693 عندما يكون هناك طبعات مختلفة اللغة للوعاء محل الوصف، وذلك لتسجيل ( رمز ) الطبعات باللغات الأخرى [غير الطبعة محل الوصف]

**قواعد الإدخال**

□ سجل كل ( رمز ) مفصولا بعلامة ( % )

**أمثلة**

تقتنى المكتبة تقريراً صدر في ثلاث طبعات منفصلة ، كل منها بلغة مختلفة ، وقد أنشئت تسجيلات مستقلة لكل طبعة ، وجاءت أرقام التسجيلات لكل طبعة كما يلي :

الطبعة الإنجليزية : 1400

الطبعة الإسبانية : 1401

الطبعة الفرنسية : 1402

سجل في الحقل 693 في تسجيلة الطبعة الإنجليزية : 1402/1401

سجل في الحقل 693 في تسجيلة الطبعة الإسبانية : 1402/1400

سجل في الحقل 693 في تسجيلة الطبعة الفرنسية : 1401/1400

## 3/2 حقول الفهرسة الوصفية

### ( المستوى الثانى )

عنوان المنفرد (مستوى ثان)	710
المؤلف (المؤلفون) الشخص (مستوى ثان)	720
المؤلف الهيئة (مستوى ثان)	730
عنوان الدورية (مستوى ثان)	740

710 -- عنوان المنفرد -- مستوى ثان

Monograph Title -- Second Level

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى: 500

الغرض

يستخدم الحقل 710 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا أو إسهاما في كتاب ما ، وذلك لتسجيل عنوان الوعاء الأم .

قواعد الإدخال

□ سجل العنوان متبعا للقواعد نفسها كما وردت في حقل العنوان رقم (200)

أمثلة

الحقل 200 : سياسة تنمية المجتمعات {عنوان الفصل ؛ أى عنوان الوعاء محل الوصف}

الحقل 710 : مصادر المعلومات وتنمية مفتحيات المكتبات {عنوان الكتاب ؛ أى عنوان الوعاء الأم}

200 : Prospects for further development of the people 's participation programmes including mobilisation of resources

710 : People 's participation in rural development

## 720 -- المؤلف الشخص -- مستوى ثان

Personal Author -- Second Level

### السمات

إجبارى ( فيما عدا الدور ، اختياري )

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^ 1. المؤلف الشخص

^ و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 100

### الغرض

يستخدم الحقل 720 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا من كتاب ،  
وذلك لتسجيل أسماء المؤلفين ، المحررين ، الجامعين ... إلخ للوعاء الأم .

### قواعد الإدخال

□ سجل الاسم بالطريقة نفسها كما في حقل المؤلف الشخص رقم (300)  
متبعا قواعد صياغة مداخل أسماء الأشخاص.

### أمثلة

- الوعاء محل الوصف فصل في كتاب تجميعی :

200 : اتصالات الأقمار الصناعية | عنوان الفصل |

300 - ٨٠ إيرداين ، ب. هـ | مؤلف الفصل |

710 تقنيات الاتصالات وتدفق المعلومات | عنوان الوعاء الأم (الكتاب) |

720 : ٨٠ ايرك ، توماس ج. ٨٠ ونجوير / ٨٠ اليسان . ماكسويل ٨٠ ونجوير

٨٠ احتست قاسم ٨٠ ومترجم | المؤلف الشخص للوعاء الأم .

**720 -- تابع المؤلف الشخص -- مستوى ثان**

– الوعاء محل الوصف فصل في كتاب سنوي:

[عنوان الفصل]	200 : التربية المقارنة وتطور النظم التعليمية
[ المؤلف الشخص للوعاء محل الوصف ]	300 : ٨ اشكري عباس حلمي
[عنوان الوعاء الأم (الكتاب السنوي)]	710 : الكتاب السنوي في التربية وعلم النفس
[ المؤلف الشخص للوعاء الأم ]	720 : ٨ سعيد اسماعيل علي و تحرير

### السمات

إجبارى

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. الهيئة الأم (كيان رئيسى)

ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعى)

د. المدينة

هـ. الدولة

و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 400

### الغرض

يستخدم الحقل 730 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا من كتاب ،  
وذلك لتسجيل اسم المؤلف الهيئة للوعاء الأم .

### قواعد الإدخال

□ سجل اسم المؤلف الهيئة بالطريقة نفسها كما فى حقل المؤلف الهيئة رقم  
(310) ، متبعاً قواعد صياغة مداخل الهيئات .

### أمثلة

- الوعاء محل الوصف فصل فى كتاب أصدرته (جمعية علم النفس التكاملى)

عنوان الفصل محل الوصف |

200 : النفس المظمنة

مؤلف الفصل |

300 : ٨ أمطفى زيور

عنوان الوعاء الأم |

710 : دراسات حول علم النفس

المؤلف الهيئة للوعاء الأم |

730 : ٨ جمعية علم النفس التكاملى ٨ وتمويل ٨ القاهرة ٨ مبص

**730 -- تابع المؤلف الهيئة -- مستوى ثان**

– الوعاء محل الوصف فصل في كتاب تم تحريره وإصداره بالتعاون بين (FAO) و (UNICEF).

- 200 : Village children in Kenya [عنوان الفصل محل الوصف]
- 300 : AlGnady. B. [مؤلف الفصل]
- 710 : Children of rural areas : prospects for the future [عنوان الوعاء الأم]
- 730 : AlFAO Rome UNICEF New York US [المؤلف الهيئة للوعاء الأم]



### السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 400

### الغرض

يستخدم الحقل 740 عندما يكون الوعاء محل الوصف مقالة فى دورية ، وذلك لتسجيل عنوان الدورية التى ظهرت فيها هذه المقالة ( يلاحظ أن رقم المجلد ، والعدد ، وترقيم الصفحات ، يتم تسجيلها فى الحقل 490 ، وتاريخ إصدار عدد الدورية التى ظهرت فيه المقالة فى الحقل 442 )

### قواعد الإدخال

- سجل عنوان الدورية كما يظهر فى الوعاء .
- إذا وجد للدورية أكثر من عنوان فى أكثر من لغة ، تخير اللغة التى يعرفها بها المستفيدون جيدا .
- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة فى الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك أسماء الأعلام والهيئات الواردة فى عنوان الدورية .

### الأمثلة

صحيفة المكتبة

الانجاعات التربوية المعاصرة

دراسات عربية فى المكتبات وعلم المعلومات

مجلة اليونسكو للمكتبات والمعلومات والأرشيف

Library Association record

The ERIC reports

Food and nutrition

ICCDA Newsletter

## 4/2 حقول التحليل الموضوعي

الواصفات الأساسية [ الموضوعية ]	620
الواصفات الثانوية [ الشكلية ]	621
الواصفات الجغرافية	622
الواصفات المحلية	623
الواصفات المقترحة	624
المستخلص	600

### السمات

- إجبارى
- غير متكرر
- غير مقسم إلى حقول فرعية
- مختلط
- طوله الأقصى : 200

### الغرض

يستخدم الحقل 620 لتسجيل الوصفات المنتقاة من المكنز حتى 6 واصفات لتصف الموضوع الرئيسي للوعاء ، بحيث تتناسب وإخراج الكشافات والفهارس الموضوعية .

### قواعد الإدخال

- سجل الوصفات الموضوعية في الشكل الذى يقدمه المكنز ، بحيث تكون مناسبة لتستخدم كرؤوس فى الكشاف الموضوعى . ويلاحظ أن هناك بعض الوصفات تكون مفيدة للبحث على الخط المباشر ، عندما يتم ربطها مع واصفات أخرى ، ولكنها لا تحظى بأهمية خاصة كرؤوس موضوعات، مثل (دراسة حالة) ، (جداول إحصائية) . فهذا النوع من الوصفات ينبغي تسجيله فقط فى الحقل 621 .
- لا تسجل الوصفات الجغرافية ( أسماء الأقطار والمناطق ) فى الحقل 620 . فهى تسجل فى الحقل 622 .
- سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة ( < > ) . راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة للحرف الأول من الوصفة الأولى بالنسبة للهجائية الرومانية

### الأمثلة

- <السكان>
- <الجغرافيا><المنهج>
- <البيانات الانتقال للمعلومات>
- <الترجمة الآلية>

<حقوق المؤلفين>

<نظم المعلومات الطبية>

<المكتبات التربوية>

<Population censuses><mapping>

<Development aid><aid financing><development projects>

### ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ يقترح أن تظهر الحقول من 620 إلى 624 كحقل واحد في كل أشكال العرض، فيما عدا تلك التركيبية المستخدمة كمسودة، كما يقترح إضافة مسافة وشرطة ثم مسافة قبل الحقل 621 لكي يبين للمستخدم أن الواصفات التي وردت قبل الشرطة هي الأكثر أهمية. هذا ويقترح أيضا استخدام منوال عرض البيانات؛ ليتسنى الفصل بين الواصفات بشبة شارحة (؛) بدلا من الأقواس المثلثة (< >). ويمكن أن نرى النتيجة في المثال التالي الذي يتكون من بيانات الحقول 620، 621، 622.

### الأمثلة

السكان - إحصائيات؛ المشكلة السكانية؛ مصر

Population censures ; mapping - data collection ; training ; Swaziland

\* هذا ومنوال mode عرض البيانات في برمجيات CDS/ISIS يتيح ثلاثة أنواع :

أ - ( MP = Proof mode ) وهو يقوم بإخراج البيانات كما تم إدخالها في شاشة العمل متضمنا العلامات مثل ( ^ ، % )

ب - ( MD = data mode ) وهو يقوم بإخراج البيانات واستبدال العلامات ( ^ ، % ) بعلامات ترقيم

ج - ( Mh = heading mode ) وهو يقوم بإخراج البيانات واستبدال العلامات ( ^ ، % ) ولكنه لا ينهي البيان بنقطة. (المعرب)

\*\* يتم شكل الإدخال والإخراج كما يلي :

عند الطباعة و/ أو العرض	عند الإدخال
الواصفة 1 ؛ الواصفة 2 ؛ الواصفة 3	<الواصفة 1><الواصفة 2><الواصفة 3>
الواصفة 1 ؛ الواصفة 2 ؛ الواصفة 3 (المعرب)	الواصفة 1//الواصفة 2//الواصفة 3/

### السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى: 400

### الغرض

يستخدم الحقل 621 لتسجيل الوصفات المنتقاة من المكنز ، وليست منتقاة لتسجيل في الحقل 620 .

### قواعد الإدخال

□ لا تكرر الوصفات التي سبق وأن تم إدخالها في الحقل 620 . لا تسجل الوصفات الجغرافية ( أسماء الأقطار والمناطق ) فهي تسجل في الحقل 622.

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة ( < > ) .

### الأمثلة

<بيولوجيا>

<دراسة حالة>

<دليل>

<data collection><training>

<bibliography>

<case study>

<directory>

<bilateral aid><multilateral aid><economic structure><international cooperation><international loans>

**السمات**

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

**الغرض**

يستخدم الحقل 622 لتسجيل الوصفات الجغرافية ؛ كأسماء الأقطار ،  
والمناطق المنتقاة ، وذلك فى الشكل الذى يقدمه المكنز .

· لتسجيل الوصفات الجغرافية التى لاتقع فى مجال المكنز (مثل المستوى الأقل  
من دولة) ، استخدم الحقل 623 (الوصفات المحلية)

**قواعد الإدخال**

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة ( < > ) .

**الأمثلة**

&lt;مصر&gt;

&lt;سويسرا&gt;

&lt;Egypt&gt;

&lt;Swazerland&gt;

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 400

**الغرض**

يستخدم الحقل 623 لتسجيل الوصفات المحلية ؛ أي الوصفات التي لا يغطيها مجال المكنز ، وتضم :

— الوصفات الجغرافية (من المستوى الأقل من دولة) كالمدن ، المناطق ، البحيرات ، ... إلخ .

— أسماء المؤسسات ( الكيانات ) كموضوعات وغير المدرجة في المكنز .

— أسماء الأشخاص كموضوعات .

**قواعد الإدخال**

□ انشئ ملفا استناديا للأسماء التي يتم إدخالها في هذا الحقل ؛ لضمان تسجيل هذه المداخل بنفس الطريقة دائما .

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة ( < > ) .

**الأمثلة**

ملاحظة : يسجل هنا الأعلام المحلية كمدينة صغيرة أو قرية

<حلوان>

<الأهرام ( مؤسسة )>

<سرم الليان>



<عباس محمود العقاد>

<جامعة القاهرة>

<الأزهر (الجامع)>

<Helwan>

<Shell (company)>

<Nyere, J. k.>

### ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ تذكر أن ال 30 تمثيلة الأولى فقط من الواصفة هي التي ستسجل في الملف المقلوب.

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 100

**الغرض**

ينبغي ألا يستخدم هذا الحقل إلا نادراً ، وبعد ترو وعناية شديدة ؛ حيث يستخدم الحقل 624 لتسجيل الوصفات غير المدرجة في المكنز ؛ والتي يرى المكشف أنها جديرة بأن تضاف إلى المكنز ، مثل أسماء التكنولوجيات المبتدعة، أو النظم المستحدثة .

لا ينبغي استخدام هذا الحقل إذا كانت هناك طريقة للتعبير عن المفهوم باستخدام الوصفات المتوافرة في المكنز .

**قواعد الترميز**

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة ( < > ) .

## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 1000

## الغرض

يستخدم الحقل 600 لتسجيل مستخلص موجز عن الوعاء كإضافة للبيانات المسجلة في حقول الواصفات (620 - 624)

---

\* ينبغي مراعاة قواعد إعداد المستخلصات بنوعياتها المختلفة : الكشغية ، والإعلامية ... إلخ.  
(المعرب)



## 5/2 حقول البيانات المحلية

حالة التسجيلة	800
رقم (أرقام) الإضافة	801
التوزيع	802
نوع التزويد	803
تاريخ الطلب	804
تاريخ التزويد	805
سعر الوثيقة	806
مصدر الوثيقة	807
ملاحظات التزويد	808
الموثق [المفهرس / المكشف ... إلخ]	809
رقم الطلب	820
رأس الموضوع العام	830

## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 3

## الموظف

يستخدم الحقل 800 لتسجيل رمز يدل على المرحلة ، التي يمر بها الوعاء في دورة التجهيز والإعداد ، من مرحلة إصدار أمر الطلب إلى مرحلة الفهرسة.

## قواعد الإدخال

□ سجل واحداً من التقنيات\* ثلاثية التمثيلات الآتية :

ORD	الوعاء صدر أمر طلبه	طلب
RES	الوعاء تسلمته المكتبة ولم يتم فهرسته	وصل
LST	الوعاء تم فهرسته ولكنه لم يظهر بعد	كتشف
	في قائمة الإضافات الجارية	
CAT	الوعاء أكمل دورته	كامل

\* يمكن استخدام هذه التقنيات أو عمل قائمة خاصة بالتقنيات ثلاثية التمثيلات . (المعرب)

**السمات**

اختياري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 10

**الغرض**

- يستخدم الحقل 801 في المكتبات التي أنشأت بالفعل نظامًا لأرقام الإضافة. وعلى أية حال ، فإنه يوصى بالنسبة للمكتبات الجديدة ، أن تستخدم "رمر" كرقم؛ باعتبار أن ذلك يوفر ضرورة الاحتفاظ وضبط قائمة منفصلة من الأرقام .
- ويمكن إذا اقتنيت نسخة ثانية من نفس الوعاء ، أن يتبع "رمر" بـ ( / 2 ) . وإذا استخدم "رمر" كرقم إضافة ، فليس هناك داع لاستخدام الحقل 801.

## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 4

## الغرض

يستخدم الحقل 802 عندما يكون الوعاء مقيد التوزيع . سجل تقنية رابعة التمثيلات مثل :

REST	restricted	مقيد
CONF	confidential	سري



## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 5

## الرموز

يستخدم الحقل 803 لبيان الطريقة التي أمكن للمكتبة بها الحصول على  
الوعاء ، سواء بطريقة الشراء ، أو بطريقة الإهداء ، أو على أساس التبادل .

سجل اختياراً واحداً مما يلي :

ORDR	order	شراء
EXCH	Exchange	تبادل
FREE	free	مجاني
SUBS	Subscription	اشراك

## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 8

## الغرض

سجل تاريخ طلب الوعاء في الشكل المقنن ( ISO ) بالطريقة نفسها ، المتبعة  
في إدخال الحقول 022 ، 440.

## أمثلة

19851205

19900828

## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 8

## العرض

سجل تاريخ اقتناء الوعاء في الشكل المقنن ( ISO ) بالطريقة نفسها ، المتبعة  
في إدخال الحقول 022 ، 440.

## أمثلة

19851225

19900914

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 15

**الشروط**

إذا كانت المكتبة قد حصلت على الوعاء بطريق الشراء . سجل سعر الشراء.

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 100

**الغرض**

يستخدم الحقل 807 لتسجيل اسم الجهة أو المؤسسة (وإذا رغبت العنوان) التي تم الحصول منها على الوعاء ، سواء بالشراء باعتبارها موردًا ، أو بالشراء مباشرة ، أو بالحصول على الوعاء بطريقة الإهداء ، أو بطريقة التبادل .

**أمثلة**

1-- الوعاء تم شراؤه من الأمم المتحدة ، نيويورك (United Nation , New York)

سجل : الأمم المتحدة ، نيويورك

enter : United Nation , New York

2-- الوعاء تم الحصول عليه بطريق التبادل مع مكتب العمل الدولي بجنيف (ILO, Geneva)

سجل : مكتب العمل الدولي ، جنيف

enter : ILO, Geneva

3-- الوثيقة صورة مستنسخة وردت من قسم الإعارة بالمكتبة البريطانية (British Library Lending Division)

سجل : قسم الإعارة بالمكتبة البريطانية

enter : BLLD

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 200

**الغرض**

يستخدم الحقل 808 لتسجيل أية ملاحظات ترتبط بالتزويد .

**أمثلة**

ارسل تذكيرا في 1994/5/16

ارسل استمجالا في 1994/11/18

Sent reminder 14/5/1987

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى: 10

**المعرض**

يستخدم الحقل 809 لتسجيل الحروف الاستهلاكية لاسم الموثق أو المفهرس ،  
الذي قام بفهرسة أو تكشيف الوعاء .

**السمات**

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 25

**الغرض**

يستخدم الحقل 820 لتسجيل رقم طلب الكتاب من على الرف ، أو أى رمز تستخدمه المكتبة لتحديد مكان وجود الوعاء فى المجموعة .

**أمثلة**

مثال من التصنيف العشري العالى UDC ورقم المؤلف من جداول كتر.	022:338 A5
مثال من التصنيف العشري لنيوى DDC ورقم الرف	341.1 UN
مثال لرقم مسلسل عصص لوحدة ميكروفيش	MF 01 15



## السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 250

## الغرض

يستخدم الحقل 830 في المكتبات التي ترغب في إصدار قائمة الإضافات مرتبة تحت رؤوس موضوعات عريضة ، ولكل مكتبة الحرية في اختيار هذه الرؤوس ، وإنشائها بلغة النظام لتمثل الموضوعات التي تهتم المكتبة بتغطيتها. وينبغي العلم بأن 10 رؤوس موضوعات سوف تكون كافية لهذا الغرض.

## أمثلة

الخاصة

الطاقة

الهجرة

التنمية الصناعية

Economic and social development - general

Energy

Industrial development

Migration

Rural development



## **3. القسم الثالث**

### **تقنيات ونماذج**



# 1/3 التقنيات

اللغات	1/1/3
نوعية الوعاء	2/1/3
المستوى البيولوجرافي	3/1/3
أنوار المسنولية	4/1/3
الدول	5/1/3

## 1/1/3 اللغات

Language	Code	التقنية	اللغة
Aramaic	arc	ارا	الارامية
Assamese	asm	اسم	الاسامية
Ethiopic	eth	اى	الاثيوبية
Armenian	arm	ارم	الارمنية
Spanish	spa	اسب	الاسبانية
Esperanto	esp	اسن	الاسيرنتو
Estonian	est	است	الاستونية
Afrikaans	afr	افر	الافريكان
Akkadian	akk	اكد	الاكادية
Ukranian	ukr	اكر	الاكراية
Xhosa	xho	اكس	الاكهوسا
Albanian	alb	الب	الالبانية
German	ger	الم	الالمانية
Amharic	amh	امه	الامهرية
Interlingua	int	انت	الانترلينجوا
English	eng	انج	الانجليزية
Indonesian	ind	اند	الاندونيسية
Urdu	urd	ارد	الاوردو
Oriya	ori	اور	الاوريا
Uzbek	uzb	اوز	الاوزبيك
Irish	iri	ارل	الاييرلندية
Icelandic	ice	ايس	الايسلندية

\* يستخدم في الحقول 031 ، 040 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO, General Information Programme, 1992 .-p. p. 149 - 154.

Language	Code	الضيفة	اللغة
Italian	ita	ايطا	الايطالية
Aymara	aym	ايم	الايمارية
Basque	baq	باس	الباسكية
Bashkir	bak	باش	الباشكير
Berber	ber	برب	البربرية
Portuguese	por	برت	البرتغالية
Breton	bre	برى	البريتونية
Bulgarian	bul	بلغ	البلغارية
Byelorussian	bel	بلو	البيلوروسية
Baluchi	bal	بلش	البلوشية
Punjabi	pan	بنج	البنجابية
Bengali	ben	بنغ	البنغالية
Bhutani	bhu	بوت	البوتانية
Burmese	bur	برم	البورمية
Pushto (pashto)	pus	بوش	البوشو
Polish	pol	بلن	البولندية
Tajik	taj	تاج	التاجيك
Tamil	tam	تام	التاميل
Thai	tha	تاى	التايلاندية
Tatar	tat	تتر	التتارية
Turkmen	tuk	توم	التركمانية
Turkish	tur	ترك	التورية
Ottoman-turkish	ota	عثم	التورية العثمانية
Czech	cze	تشك	التشيكية
Tagalog	tag	تجل	التجالوج
Tonga	ton	تنج	التونجا
Tigrinya	tir	تيج	التجرنيا
Twi	twi	توى	التوى

Language	Code	القنية	اللغة
Tibetan	tib	تیب	التیبتیة
Telug	tel	تیل	التیلوجو
Javanese	jav	جاو	الجاویة
Georgian	geo	جور	الجبورجیة
Danish	dan	دنی	الدینمارکیة
Rhaeto-Romance	roh	رتر	الرایتو-رومانسیة
Russian	rus	روس	الروسیة
Romanian	rum	رمن	الرومانیة
Zulu	zul	زول	الزولو
Sango	sag	ساج	السانجو
Syriac	syr	سرن	السریانیة
Slovak	slo	سلو	السلوفاکیة
Slovenian	slv	سلف	السلوونیة
Sindhi	snd	سند	السندیة
Sanskrit	san	سنس	السنسکریتیة
Swahili	swa	سوح	السواحلیة
Sumerian	sux	سور	السومریة
Sundanese	sun	سود	السوندانیة
Swedish	swe	سوی	السویدیة
Sesotho	aso	سوت	السیسوتو
Shona	sho	شون	الشونا
Serbian	ser	سرب	الصربیة
Serbo-Croatian	scc	سرس	الصربو-کرواتیة
Somali	som	صوم	الصومالیة
Chinese	chi	صین	الصینیة
Hebrew	heb	عبر	العبریة
Arabic	ara	عرب	العربیة
Elamite	elx	عبل	العیلامیة



Language	Code	القبيلة	اللغة
Gaelic (Scots)	gae	غال	الغالية (الاسكتلندية)
Greelandic	esk	اسك	الجرينلاندية
Guarani	gua	جور	الجواراني
Gujarati	guj	جوج	الجوجارية
Persian	per	لار	الفارسية
Faroese	far	لوس	الفارويسية
French	fre	فرن	الفرنسية
Frisian	fri	فرز	الفريزية
Finnish	fin	فنل	الفنلندية
Volapuk	vol	فول	الفولابالك
Vietnamese	vie	فيت	الفيتنامية
Fiji	fig	فيج	الفيجية
Kazakh	Kaz	قاز	القازاخ
Coptic	cop	قبط	القبطية
Gothic	got	قوط	القوطية
Caucasian	cau	قوق	القوقازية
Kirghiz	kir	قيرغ	القيرغيزية
Catalan	cat	كتل	الكاتالانية
Kannada	kan	كان	الكانادا
Kurdish	kur	كرد	الكردية
Croatian	scr	كرون	الكرواتية
Kashmiri	kas	كشم	الكشميرية
Quechua	que	كشو	الكشوا
Cambodian	cam	كمب	الكمبودية
Cornish	cor	كوس	الكورسيكية
Korean	kor	كور	الكورية
Kirundi	run	رند	الكيروندي
Kinyarwanda	kin	كين	الكينا-رواندا

Language	Code	التقنية	اللغة
Latvian, Lettish	lav	لڤو	اللاتوانية
Latin	lat	لات	اللاتينية
Laotian	lao	لاو	اللاوسية
Lithuanian	lit	ليث	الليثوانية
Maltese	mlt	ملط	المالطية
Maori	mao	مور	الماورية
Hungarian	hun	مجر	المجرية
Marathi	mar	مار	المراثية
Egyptian	egy	مصر	المصرية (الهيروغليفية)
Macedonian	mac	مقد	المقدونية
Malayalam	mal	ملا	الملايالية
Malay	may	ملو	الملايوية
Malagasy	mia	ملغ	الملاغاسية
Mongolian	mon	منغ	المنغولية
Moldavian	mul	ملد	المولدافية
Norwegian	nor	نور	النرويجية
Nubian	nub	نوب	النوبية
Nauru	nau	نور	النوروي
Nepali	nep	نيب	النيبالية
Hindi	hin	هند	الهندية
Hausa	hau	هوس	الهوسا
Dutch	dut	هول	الهولندية
Wolof	wol	ولف	الولوف
Welsh	wei	ولز	الويلزية
Japanese	jpa	ياب	اليابانية
Yiddish	yid	يدش	اليديش
Yoruba	yor	يور	اليوروبا
Greek, Ancient	grc	يوق	اليونانية القديمة
Greek, Modern	gre	يوج	اليونانية الحديثة

## 2/1/3 نوعية الوعاء

رمز رقمي	الأشكال	رمز هجائي لاتيني	رمز هجائي عربي
105	تقرير / تقرير لفي	REP	تقر
110	أطروحة	THE	اطر
115	مؤتمر (ملغى)	CON	تقر
120	دورية	PER	دور
125	صحيفة	NES	صحف
130	حولية	ANN	حول
135	براءة اختراع	PTN	برا
140	معايير و مواصفات	STN	معا
145	دورية غير منتظمة	RSR	دخم
150	متفرد	MON	متف
199	مواد نصية أخرى	TXT	لصي
900	مواد غير نصية	NTX	غصص

\* يستخدم في الحقل 060 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson .- 3rd ed.- Paris: UNESCO, General Information Programme, 1992 .- p. 62.

### 3/1/3 المستوى البليوجرافي

الرمز اللاتيني	الرمز العربي	المستوى البليوجرافي
M	م	مفردات : كتاب من مجلد واحد ، أو أي كيان بليوجرافي مستقل يصدر في وحدة مادة واحدة .
S	س	مسلسلات : كيانات بليوجرافية تصدر في أجزاء متتالية ، تحمل عادة تسميات رقمية و مجالية و زمنية ، ويراد لها أن تستمر إلى مالا نهاية. و تتضمن المسلسلات : الدوريات ، الحوليات (التقارير ، الكتب السنوية ، الأدلة ، ... إلخ) ، المجلات ، المذكرات ، المحاضر ، سلاسل الكتب . وتعرف الأخيرة بأنها مجموعة من مطبوعات مستقلة ذات علاقة فيما بينها .
A	ت	تحليلات: كيان بليوجرافي غير مستقل في نشره أي يتطلب الوصول إليه ضرورة الإشارة إلى الوعاء أو الوثيقة المضيفة التي يكون هو جزء مكون لها وتضمن التحليلات : الفصول في الكتب ، والمقالات في الدوريات ، و أوراق بحث في مؤتمرات ، و الرسوم التوضيحية و الخرائط في النص المطبوع ، أو لها في مدونة موسيقية صدر مع تسجيل صوتي... إلخ .
C	ج	مجموعات ، أو أي كيان بليوجرافي اكتمل ، أو يراد له أن يكتمل في عدد محدود من الكيانات البليوجرافية المستقلة في نشرها.

يستخدم في الحقل 070 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p. 49.

### 4/1/3 أدوار المسئولية\*

Role	الدور	الرمز
Adapter	محول	010
Adviser	مشرف	015
Annotator	مخشي	020
Arranger	موزع (موسيقى)	030
Artist	فنان	040
Assignee	مكلف	050
Associated name	اسم مقرون	060
Author	مؤلف	070
Author of introduction	مؤلف مقدمة	080
Author of screenplay	مؤلف الرواية	090
Bibliographical antecedent	مقدم بيبوجرافي	100
Binder	مجلد	110
Binding designer	مصمم لتجليد	120
Book designer	مصمم كتاب	130
Bookjacket designer	مصمم غلاف خارجي	140
Bookplate designer	مصمم لوحات كتاب	150
Bookseller	بائع كتب	160
Bowdlerizer	مهادب كتاب	170
Cartographer	راسم خرائط	180

\* يستخدم في الحقول 300، 310، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson . - 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme. 1992 .-p.p.154-164.

Role	الدور	الرمز
Censor	رقيب	190
Choreographer	مصمم رقصات	200
Commentator	شارح	210
Compiler	جامع	220
Composer (music)	ملحن	230
Compositor	منظم حروف	240
Conductor	قائد فرقة موسيقية	250
Consultant	مستشار ( لمشروع )	255
Copyright holder	صاحب حقوق الطبع	260
Corrector	مصصحح	270
Dedicatee	مهدى إليه	280
Dedicator	مهدى	290
Degree grantor	مانح الدرجة	295
Director	مخرج	300
Distributor	موزع	310
Donor	مانح	320
Dubious author	مؤلف متعجل	330
Editor	محرر	340
Engraver	ناقش	350
Etcher	حافر آكليه	360
Film editor	محرر فيلم	370
Forger	مزور	380
Former owner	مالك سابق	390
Funder/ sponsor	ممول / راع	400
Graphic technician	خطاط	410
Honoree	صاحب التكريم	420

Role	الدور	الرمز
Illuminator	مزخرف	430
Illustrator	رسام	440
Inscriber	كاتب إهداء	450
Interviewee	محاوّر	460
Librettist	مؤلف أوبرا	480
Licenses	مرخص له	490
Licensor	مرخص	500
Lithographer	طابع حجرى	510
Lyricist	مؤلف أغاني	520
Metal engraver	ناقش معدن	530
Monitor/ contractor	مراقب / متعهد	540
Narrator	راو	550
Opponent	معارض	555
Organizer of meeting	منظم لقاء	557
Originator	منشئ	560
Other	آخر (إذا كان الدور غير معروف)	570
Papermaker	صانع ورق	580
Patent applicant	طالب براءة اختراع	580
Patent inventor	مخترع براءة اختراع	584
Patentee	صاحب امتياز	587
Performer	مؤد	590
Performer of research	مؤدى بحث	595
Photographer	مصور	600
Printer	طابع	610
Printer of plates	طابع صور	620
Producer	منتج	627

Role	الدور	الرمز
Proofreader	مصصح التجارب المطبعية	640
Publisher	ناشر	650
Recipient	مرسل إليه	660
Recording engineer	مهندس تسجيل	670
Research team head	رئيس فريق بحث	673
Research team member	عضو فريق بحث	677
Scenarist	كاتب سيناريو	690
Scribe	ناسخ	700
Secretary	أمين سر	710
Signer	موقع	720
Standards body	هيئة مواصفات	725
Translator	مترجم	730
Type designer	مصمم صف الحروف	740
Typographer	مصمم طباعة	750
Wood engraver	ناقش خشب	760
Writer of accompanying	كاتب مادة مرافقة	770
Writer of dialogue	كاتب حوار	780



## 5/1/3 الدول

Country	Code	الرمز	البلد
USSR	su	تس	الاتحاد السوفيتي
Ethiopia	et	اث	أثيوبيا
Argentina	ar	اج	الأرجنتين
Jordan	jo	ار	الأردن
Spain	es	سب	إسبانيا
Australia	au	اس	أستراليا
Afghanistan	af	اف	أفغانستان
British Indian Ocean Territory	io	مه	إقليم المحيط الهندي البريطاني
Ukrainian SSR	ua	كر	أوكرانيا
Ecuador	ec	اك	إكوادور
Albania	al	ال	ألبانيا
Germany Federal	de	لت	ألمانيا الاتحادية
German Democratic	dd	لد	ألمانيا الديمقراطية
El Salvador	sv	سل	السلفادور
United Arab Emirates	ae	ام	الإمارات العربية المتحدة
Antigua and Barbuda	ag	ات	أنتيغوا وبربودا
Netherlands Antilles	an	نت	الانتيل الهولندية
Andorra	ad	ند	أندورا
Indonesia	id	ان	إندونيسيا
Angola	ag	اج	أنجولا

· يستخدم في الحقول 310 ، 320 ، 330 ، 400 ، 730 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p. p. 156 - 158.

Country	Code	الرمز	البلد
Uruguay	uy	او	أورجواي
Uganda	ug	وغ	أوغندا
Iran	ir	ای	ایران
Ireland	ie	اد	ایرلندا
Iceland	is	از	ایسلندا
Italy	it	اط	ایطالیا
Papua, New Guinea	pg	پج	پاپوا و غینیا الجديدة
Pacific islands	pc	پش	الپاسفیک (جزر)
Pakistan	pk	پک	الپاکستان
Bahrain	bh	بج	البحرين
Brazil	br	بر	البرزیل
Barbados	bb	بب	بربادوس
Portugal	pt	پت	البرتغال
Paraguay	py	پا	پارجواي
Bermuda	bm	بد	برمودا
Belgium	be	بیل	بلجیکا
Bulgaria	bg	بج	بلغاریا
Belize	bz	بز	بلیز
Bangladesh	bd	بی	بنگلادش
Panama	pa	پا	بنما
Benin	bj	بی	بنین
Bahamas	bs	به	البهاما
Bhutan	bt	بت	بوتان
Botswana	bw	بس	بوتسوانا
Puerto Rico	pr	پت	پورتوریکو
Burkina Faso	hv	طع	پورکیناسو
Burma	bu	با	بورما
Burundi	bi	بو	بوروندى

Country	Code	الرمز	البلد
Bouvet Island	bv	بظ	بوفيت (جزيرة)
Poland	pl	بض	بولندا
Bolivia	bo	بف	بوليفيا
French Polynesia	pf	بص	بولنيزيا الفرنسية
Pitcairn Island	pn	بط	بيتكيرن (جزيرة)
Peru	pe	بذ	بيرو
Thailand	th	تي	تايلند
Taiwan	tw	تا	تايوان
Turks and Caicos Islands	tc	تك	تركس وكايكوس (جزر)
Turkey	tr	تر	تركيا
Trinidad and Tobago	tt	تت	ترينداد وتوباغو
Chad	td	تد	تشاد
Czechoslovakia	cs	تش	تشيكوسلوفاكيا
Tanzania	tz	تز	تنزانيا
Togo	tg	تج	توجو
Tuvalu	tv	تف	توفالو
Tokelau	tk	تل	توكيلو
Tunisia	tn	تو	تونس
Tonga	to	تن	تونجا
East Timor	tp	تم	تيمور الشرقية
Gibraltar	gi	جط	جبل طارق
Algeria	dz	جز	الجزائر
U. S. Miscellaneous Pacific Islands	pu	جب	جزر الباسفيك الامريكية المختلفة
Comoros	km	قم	جزر القمر
Jamaica	jm	جم	جامايكا
Central African Republic	cf	جف	جمهورية افريقيا الوسطى
South Africa	za	جن	جنوب افريقيا
Johnston Island	jt	جو	جونستون (جزيرة)

Country	Code	الرمز	البلد
Djibouti	dj	جى	جيبوتى
Dronning Maud Land	nq	در	دروننج مودلاند
Denmark	dk	دن	الدنمارك
Dominican Republic	do	دو	دومنيك (جمهورية)
Dominica	dm	دم	دومينيكا
Cape Verde	cv	رخ	الرأس الأخضر (جزر)
Rwanda	rw	رن	رواندا
Byelorussian SSR	by	رو	روسيا البيضاء
Romania	ro	رم	رومانيا
Reunion	re	رى	ريونيون
Zaire	zr	زر	زائير
Zambia	zm	زا	زامبيا
Zimbabwe	zw	زم	زيمبابوى
			ساحل العاج (الجزر كوت ديفوار)
Samoa	ws	سا	ساموا
American Samoa	as	سك	ساموا الأمريكية
St. Pierre and Miquelon	pm	سن	سان بيير وميكلون
Saint Lucia	lc	لو	سان لوسيا
San Marino	sm	مز	سان مارينو
Saint Vincent and Grenadines	vc	فس	سان فنسنت وجرينادين
St. Kitts Nevis-Anguilla	kn	كتر	سانت كيتس - نيفيس - انجويلا
St. Helena	sh	هي	سانت هيلانة
Sao Tome and Principe	st	تب	ساوتوم وبرنسيب
Sri Lanka	lk	سج	سريلانكا
Saudi Arabia	sa	سج	السعودية
Svalbard and Jan Mayen Island	sj	سفا	سفالبارد وجان مين (جزر)
Singapore	sg	سج	سنغافورا
Senegal	sn	سن	السنغال

Country	Code	الرمز	البلد
Swaziland	sz	سز	سوازيلاند
Sudan	sd	سد	السودان
Syria	sy	سر	سورية
Suriname	sr	سم	سورينام
Solomon Island	sb	سنا	سولومن (جزر)
Sweden	se	سو	السويد
Switzerland	ch	سس	سويسرا
Sierra Leone	sl	سلي	سيراليون
Chile	cl	شلي	شيلي
Somalia	so	صو	الصومال
China	cn	صني	الصين
Iraq	iq	عر	العراق
Oman	om	عم	عمان
Gabon	ga	جبا	جابون
Gambia	gm	جم	جامبيا
Ghana	gh	غا	غانا
Grenada	gd	جدا	جرينادا
Greenland	gl	جر	جرينلند
Guatemala	gt	جتا	جواتيمالا
Guadeloupe	gp	جتل	جواديلوب
Guam	gu	جو	جوام
Guyana	gy	غي	غيانا
Guinea	gn	غن	غينيا
Equatorial Guinea	gq	غص	غينيا الاستوائية
French Guinea	gf	غف	غينيا الفرنسية
Guinea Bissau	gw	غس	غينيا بيساو
Vatican city state	va	فت	الفاتيكان
Faeroe, Islands	fo	فا	الفارو (جزر)

Country	Code	الرمز	البلد
Vanuatu	vu	فو	فانواتو
France	fr	فر	فرنسا
Palestine	ps	فل	فلسطين
Venezuela	ve	فر	فنزويلا
Finland	fi	فن	فنلندا
			فولتا العليا (انظر بوركينا فاسو)
Falkland Island	fk	فك	فولكلاند (جزر)
Viet Nam	vn	في	فيتنام
Fiji	fj	فيج	فيجي
U.S. Virgin Islands	vi	فم	فيرجين الامريكية (جزر)
British Virgin Islands	vg	فط	فيرجين البريطانية (جزر)
Philippines	ph	فب	فيلبين
Cyprus	cy	قب	قبرص
Qatar	qa	قط	قطر
New Caledonia	nc	قل	كاليدونيا الجديدة
Cameroon	cm	كم	الكاميرون
Canton and Enderbury Islands	ct	كا	كانتون واندربري (جزر)
Kiribati	ki	كط	كيريباتي
Christmas Islands	cx	كخ	كريسماس (جزيرة)
Kampuchea Democratic	kh	كد	كمبوديا
Canada	ca	كن	كندا
Cote d'Ivoire	ci	م	كوت ديفوار
Congo	cg	مخ	الكونغو
Cuba	cu	كب	كوبا
Korea, Republic of	kr	كج	كوريا الجنوبية
Korea, Democratic people's	kp	كش	كوريا الشمالية
Costa Rica	cr	كت	كوستاريكا
Cook Islands	ck	كك	كوك (جزر)

Country	Code	الرمز	البلد
Cocos (Keeling) Islands	cc	ككي	كوكوس (جزر)
Colombia	co	ككي	كولمبيا
Kuwait	kw	كو	الكويت
Cayman Islands	ky	ككي	كيمان (جزر)
Kenya	ke	ككي	كينيا
Lao people's Democratic	la	لا	لاوس
Lebanon	lb	لب	لبنان
Luxembourg	lu	لك	لكسمبورغ
Libya	ly	لي	ليبيا
Liberia	lr	لر	ليبيريا
Liechtenstein	li	ليخ	ليختنشتاين
Lesotho	ls	لس	ليسوتو
Martinique	mq	مك	مرتينيك
Macau	mo	موم	ماكاو
Malawi	mw	ملي	مالاوي
Malta	mt	مط	مالطا
Mali	ml	ما	مالي
Malaysia	my	مز	ماليزيا
Hungary	hu	مخ	المجر
Midway Islands	mi	مي	مدوي (جزر)
Egypt	eg	مصي	مصر
Morocco	ma	مخ	المغرب
Mexico	mx	مسي	المكسيك
United Kingdom	gb	مخ	المملكة المتحدة
Mongolia	mn	من	منجوليا
Antartica	aq	ماب	المنطقة القطبية الجنوبية
Mauritania	mr	مو	موريتانيا
Mauritius	mu	مش	موريشوس

Country	Code	الرمز	البلد
Mozambique	mz	مق	موزمبيق
Maldives	mv	مف	مولديف
Monaco	mc	مت	موناكو
Monserrat	ms	مت	مونتسيرات
Namibia	na	نم	ناميبيا
Norway	no	نر	النرويج
Austria	at	نس	النمسا
Norfolk	nf	نف	نورفولك (جزيرة)
Nauru	nr	نور	نورو
Nepal	np	نپ	نيبال
Niger	ne	ني	النيجر
Nigeria	ng	نج	نيجيريا
Nicaragua	ni	نك	نيكاراجوا
Niue	nu	نا	نيو
New Zealand	nz	نر	نيوزلندا
Haiti	ht	هت	هايتي
India	in	هن	الهند
Honduras	hn	هد	هندوراس
Netherlands	nl	هل	هولندا
Hong Kong	hk	هك	هونغ كونج
Heard and McDonald Islands	hm	هم	هيرد وماكدونالد (جزر)
Wallis and Futuna Islands	wf	وف	واليس وفوتونا (جزر)
United States	us	وم	الولايات المتحدة
Wake Islands	wk	وي	ويك (جزيرة)
Japan	jp	يب	اليابان
Yemen, Democratic	yd	يد	اليمن الديمقراطي
Yemen	ye	يم	اليمن الشمالي
Yugoslavia	yu	يغ	يوغسلافيا
Greece	gr	ين	اليونان



## 2/3 مجموعة التمثيلات العربية

جدول أسماء 449	1/2/3
جدول أسماء 708	2/2/3

## 449 1/2/3 جدول اسمو

				b1	b2	b3	b4	b5	b6	b7	b8	b9	b10	b11	b12	b13	b14	b15	b16	b17	b18	b19	b20	b21	b22	b23	b24	b25	b26	b27	b28	b29	b30	b31	b32	b33	b34	b35	b36	b37	b38	b39	b40	b41	b42	b43	b44	b45	b46	b47	b48	b49	b50	b51	b52	b53	b54	b55	b56	b57	b58	b59	b60	b61	b62	b63	b64	b65	b66	b67	b68	b69	b70	b71	b72	b73	b74	b75	b76	b77	b78	b79	b80	b81	b82	b83	b84	b85	b86	b87	b88	b89	b90	b91	b92	b93	b94	b95	b96	b97	b98	b99	b100
				0	1	2	3	4	5	6	7																																																																																												
0	0	0	0	NUL	TC	SP	0	0	0	=	=																																																																																												
0	0	0	1	TC	DC	!	!	!	!	!	!																																																																																												
0	0	1	0	TC	DC	"	2	!	!	!	!																																																																																												
0	0	1	1	TC	DC	#	3	!	!	!	!																																																																																												
0	1	0	0	TC	DC	\$	4	!	!	!	!																																																																																												
0	1	0	1	TC	TC	%	5	!	!	!	!																																																																																												
0	1	1	0	TC	TC	&	6	!	!	!	!																																																																																												
0	2	1	1	BEL	TC	'	7	!	!	!	!																																																																																												
1	0	0	0	FE	CAN	)	8	!	!	!	!																																																																																												
1	0	0	1	FE	EM	(	9	!	!	!	!																																																																																												
1	0	1	0	FE	SUB	-	-	!	!	!	!																																																																																												
1	0	1	1	FE	ESC	+	!	!	!	!	!																																																																																												
1	0	0	1	FE	IS	>	!	!	!	!	!																																																																																												
1	1	0	1	FE	IS	=	!	!	!	!	!																																																																																												
1	1	1	0	SO	IS	<	!	!	!	!	!																																																																																												
1	1	1	1	SI	IS	/	!	!	!	!	!																																																																																												

## 2/2/3 جدول أسماء 708

		00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
٠	٠		sp	0	@	P		p		٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
٠	٠	c	!	1	A	Q	a	q									
٠	٠	o	"	2	B	R	b	r									
٠	٠	o	#	3	C	S	c	s									
٠	٠	o	\$	4	D	T	d	t		٠							
٠	٠	o	%	5	E	U	e	u									
٠	٠	o	&	6	F	V	f	v									
٠	٠	o	'	7	G	W	g	w									
٠	٠	o	(	8	H	X	h	x									
٠	٠	o	)	9	I	r	i	y									
٠	٠	o	*	:	J	Z	j	z									
٠	٠	o	+	;	K	[	k	{									
٠	٠	o	,	<	L	\	l										
٠	٠	o	-	=	M	]	m	}									
٠	٠	o	.	>	N	~	n	~									
٠	٠	o	/	?	O	_	o										



## 3/3 نماذج

مدخلات	1/3/3
مخرجات	2/3/3
دليل ملخص لقواعد الإدخال	3/3/3
تعليمات للإدخال والمراجعة	4/3/3
جدول للمقارنة بين حقول البيانات في كل من (اليدن: IDIN) و (ش.ا.م: CCF)	5/3/3



# مدخلات 1/3/3

- أ. استثمارة إدخال كتاب
- ب. استثمارة إدخال مؤتمر
- ج. استثمارة إدخال أطروحة
- د. استثمارة إدخال فصل في كتاب
- هـ. استثمارة إدخال مقالة في دورية

أ. استمارة إدخال

نموذج : كتاب

صفحة 2/1

حقوق تحديد الهوية				
001	رمس	008027	060	نوع الرعاء
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19851217	070	المستوى البيولوجى
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة
100	تدمك		120	رقم الوثيقة
حقوق الفهرسة الوصفية ( مستوى أول )				
200	العنوان	المدخل إلى علم الفهرسة		
210	العنوان الموازى			
260	الطبعة			
300	المؤلف الشخص	-امحمد فتحى عبد الهادى		
310	المؤلف الهيئة			
330	جهة عمل المؤلف	-جامعة القاهرة -كلية الآداب-القاهرة-همص		
320	المؤتمر أو الندوة			
400	مكان النشر والناشر	القاهرة -مكتبة غريب-همص		
442	تاريخ النشر (حر)	1979	440	تاريخ النشر (متن)
460	العويق (مفردات)	-1611ص-ج2المص		
480	السلسلة (مفردات)			
490	بيان الجزء			
500	التصيرات	يشتمل على بيلوجرافيات		
630	المشروع			
680	الأطروحة (الرسالة )			
691	رمر للوعاء الأم	693	رمر للطبعات فى لغات أخرى	
692	رمر للأجزاء			



حقول الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)					
			عنوان المفرد — مستوى ثان	710	
			المؤلف الشخص — مستوى ثان	720	
			المؤلف المهنة — مستوى ثان	730	
			عنوان الدورية — مستوى ثان	740	
			تعدد	101	
حقول التحليل الموضوعي					
			الواصفات الرئيسية	620	
			الواصفات الثانوية	621	
			الواصفات الجغرافية	622	
			الواصفات المحلية	623	
			الواصفات المقترحة	624	
			المستخلص	600	
الحقول المحلية					
		رقم الإضافة	801	حالة التسجيل	800
		نوع التزويد	803	التوزيع	802
		تاريخ التزويد	805	تاريخ الطلب	804
				السعر	806
				مصدر الوثيقة	807
				ملاحظات التزويد	808
		رقم الموضوع العام	830	رقم الطلب	820
		فهرسة	025.3، مج 2	الموثق / المهرس	809

ب. استمارة إدخال

نموذج ، مؤتمر

صفحة 2/1

حقوق تحديد الهوية				
001	رسم	000028	060	نوع الوعاء
022	تاريخ إدخال التسجيلة	1995 12 17	070	المستوى البيولوجي
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة
100	تتمك		120	رقم الوثيقة
حقوق الفهرسة الوصفية ( مستوى أول )				
200	العنوان	أعمال مؤتمر من أجل توحيد فهرسة الكتاب العربي مغربا ومشرقا		
210	العنوان الموازي			
260	الطبعة			
300	المؤلف الشخص			
310	المؤلف الهيئة			
330	جهة عمل المؤلف			
320	المؤتمر أو الندوة	^ المؤتمر من أجل توحيد فهرسة الكتاب العربي مغربا ومشرقا ^ بتونس ^ هتو ^ ح 28 نوفمبر - 1 ديسمبر 1984 ط 1128 1984 ^		
400	مكان النشر والناشر	^ اتونس ^ بالمعهد الأعلى للتوثيق ، مركز البحوث في علوم المكتبات والمعلومات ^ هتو		
442	تاريخ النشر (حر)	1985	440	تاريخ النشر (مقن)
460	التوثيق (مفردات)	^ 26,328 ص ^ ح 24 سم		
480	السلسلة (مفردات)	^ مطبوعات مركز البحوث في علوم المكتبات والمعلومات ^ ح 10		
490	بيان الجزء			
500	التصيرات			
630	المشروع			
680	الأطروحة (الرسالة )			
691	رسم للوعاء الأم	693	رسم للطبعات في لغات أخرى	
692	رسم للأجزاء			

حقوق		الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)	
710	عنوان المفرد	مستوى ثان	
720	المؤلف الشخص	مستوى ثان	
730	المؤلف الهيئة	مستوى ثان	
740	عنوان الدورية	مستوى ثان	
101	تعدد		
حقوق		التحليل الموضوعي	
620	الواصفات الرئيسية	<الفهرسة><قواعد الفهرسة>	
621	الواصفات الثانوية	<مؤتمرات>	
622	الواصفات الجغرافية	<الوطن العربي>	
623	الواصفات الخلية		
624	الواصفات المقوحة		
600	المستخلص		
الحقوق		المحلية	
800	حالة التسجيل	801	رقم الإضافة
802	التوزيع	803	نوع التزويد
804	تاريخ الطلب	805	تاريخ التزويد
806	السعر		
807	مصدر الوثيقة		
808	ملاحظات التزويد		
820	رقم الطلب	830	رأس الموضوع العام
809	الموثق / المهرس	025.3/مع-ع1	فهرسة

ج. استمارة إدخال  
نموذج ، أطروحة

صفحة 2/1

حقوق تحديد الهوية					
001	رسم	000029	060	نوع الوعاء	اطر
022	تاريخ إدخال التسجيل	1995 12 17	070	المسرى البيولوجي	م
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيل	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقوق الفهرسة الوصفية ( مستوى أول )					
200	العنوان	الكتب المترجمة إلى اللغة العربية في مصر في الفترة من 1950-1985 ، دراسة بيانيومية			
210	العنوان الموازي				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	-أهانم فرحات سيد- محمد فتحى عبد الهادى -واشراف			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	-جامعة القاهرة- بكلية الأدب- القاهرة- همنص			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر	-الجزيرة- بهو . فرحات - همنص			
442	تاريخ النشر (حر)	1988	440	تاريخ النشر (مقنن)	19880000
460	التوريق (مفردات)	430 ورقة ج 30 سم			
480	السلسلة (مفردات)				
490	بيان الجزء				
500	التبصرات	بيانيومية من 385-405			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة )	-الأطروحة- بما جستير- مكتبات ومعلومات- جامعة القاهرة ، بكلية الأدب- ه 1988			
691	رمز للوعاء الأم	693	رمز للطبعات في لغات أخرى		
692	رمز للأجزاء				

حقوق		الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)	
710	عنوان المفرد — مستوى ثان		
720	المؤلف الشخص — مستوى ثان		
730	المؤلف الهيئة — مستوى ثان		
740	عنوان الدورية — مستوى ثان		
101	تعدد		
حقوق		التحليل الموضوعي	
620	الواصفات الرئيسية	<اكتب> <ترجمات> <تقياس الوراق>	
621	الواصفات الثانوية	<1985-1950>	
622	الواصفات الجغرافية	<مصر>	
623	الواصفات المحلية		
624	الواصفات المقترحة		
600	المستخلص		
الحقوق		المحلية	
800	حالة التسجيل	801	رقم الإضافة
802	التوزيع	803	نوع التزويد
804	تاريخ الطلب	805	تاريخ التزويد
806	السعر		
807	مصدر الوثيقة		
808	ملاحظات التزويد		
820	رقم الطلب	830	رأس الموضوع العام
809	الموثق / المقهرس	010/ها.صكت	القياسات الوراقية

د. استمارة إدخال  
نموذج ، فصل فى كتاب

صفحة 2/1

حقوق تحديد الهوية				
مقا	نوع الرعاء	060	000030	رسم
م١٨م١٨م١٨	المستوى الجيوجرافى	070	19951217	تاريخ إدخال التسجيلة
عرب	لغة التسجيلة	031	عرب	لغة النص
	رقم الوثيقة	120		تدك
حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى أول)				
تحليل الاستنتاجات المرجعية وتطور القياسات الوراقية			التصان	200
			العنوان المازى	210
ط2			الطبعة	260
احشمت فاصم			المؤلف الشخص	300
			المؤلف الميتة	310
جامعة القاهرة <sup>٨</sup> بكلية الآداب <sup>٨</sup> بالقاهرة <sup>٨</sup> همص			جهة عمل المؤلف	330
			المؤقر أو النبوة	320
القاهرة <sup>٨</sup> بمكتبة غريب <sup>٨</sup> همص			مكان النشر والناشر	400
19950000	تاريخ النشر (مقن)	440	1995	تاريخ النشر (حر)
			التوريق (مفردات)	460
			السلسلة (مفردات)	480
بص <sup>٨</sup> 148-117			بيان الجزء	490
نشر من قبل كعقالة فى ، المجلة العربية للمعلومات ، مج 3 ، ع 5 (ديسمبر 1980) ، ص 11-47 ، جيوجرافية من 147-144 .			التصارات	500
			المشروع	630
			الأطروحة (الرسالة )	680
رمر للطبقات فى لغات اخرى			رمر للوعاء الأم	691
			رمر للأجزاء	692

حقوق		الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)	
710	عنوان المبرد -- مستوى ثان	دراسات في علم المعلومات	
720	المؤلف الشخص -- مستوى ثان	احتمات فاسم	
730	المؤلف المهنة -- مستوى ثان		
740	عنوان الدورية -- مستوى ثان		
101	تعدد		
حقوق		التحليل الموضوعي	
620	الواصفات الرئيسية	القياس الوراثي دراسة في مورثة مناعية والواصفات	
621	الواصفات الثانوية	تكميلية من الوراثي	
622	الواصفات الجغرافية	اماكن مناعية	
623	الواصفات الخلية	استنتاجات مناعية من مورثة مناعية الخلية	
624	الواصفات المقترحة	مقترحة	
600	المستخلص		
الحقوق		المجلية	
800	حالة التسجيل	801	رقم الإضافة
802	التوزيع	803	نوع التزويد
804	تاريخ الطلب	805	تاريخ التزويد
806	السعر		
807	مصدر الوثيقة		
808	ملاحظات التزويد		
820	رقم الطلب	830	رأس الموضوع العام
809	الموتق / المفهرس	010/مفهرس	القياسات الوراثية

في استمارة إدخال  
نموذج ، مقالة في دورية

صفحة 2/1

تحديد الهوية				
001	رقم	000031	060	نوع الرعاء
022	تاريخ إدخال السجيلة	19951217	070	المستوى البلوجرافي
040	لغة النص	عرب	031	لغة السجيلة
100	تدمك		120	رقم الوثيقة
حقوق الفهرسة الوصفية ( مستوى أول )				
200	العنوان	التعليم المستمر وتحديث المعلومات لأخصائي المعلومات في الوطن العربي		
210	العنوان الموازي			
260	الطبعة			
300	المؤلف الشخص	1 <sup>أ</sup> محمد محمد أمان		
310	المؤلف الهيئة			
330	جهة عمل المؤلف	1 <sup>أ</sup> جامعة وسكنسن <sup>أ</sup> تملواكن <sup>أ</sup> هوم		
320	المؤتمر أو الندوة			
400	مكان النشر والناشر			
442	تاريخ النشر (حس)	1989	440	تاريخ النشر (مقن)
460	التوزيع (مفردات)			
480	السلسلة (مفردات)			
490	بيان الجزء	1 <sup>أ</sup> مج 8، ع 1 (1989) 1 <sup>أ</sup> بصر 5-30		
500	المصبرات	ببليوجرافية ص ، 26-30		
630	المشروع			
680	الأطروحة (الرسالة )			
691	رمز للوعاء الأم	693	رمز للطبعات في لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء			



حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)			
	عنوان الفرد -- مستوى ثان	710	
	المؤلف الشخص -- مستوى ثان	720	
	المؤلف المهنة -- مستوى ثان	730	
الجدلة العربية للمعلومات	عنوان النورية -- مستوى ثان	740	
	تعدد	101	
حقوق التحليل الموضوعي			
	الوصفات الرئيسية	620	تدريب، الكتبيين وأخصائي للمعلومات
	الوصفات الثانوية	621	
	الوصفات الجغرافية	622	الوطن العربي
	الوصفات المحلية	623	
	الوصفات المقروحة	624	
	المستخلص	600	
الحقوق المحلية			
	رقم الإضافة	801	حالة التسجيل
	نوع التزويد	803	التوزيع
	تاريخ التزويد	805	تاريخ الطلب
			السعر
			مصدر الوثيقة
			ملاحظات التزويد
تعليم المكتبات	رأس الموضوع العام	830	رقم الطلب
		020.7	المرئق / المفهرس
			820
			809



## 2/3/3 مخرجات

- أ. تسجيلات معيارية مرتبة تصنيفياً.
- ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالمؤلف.
- ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالعنوان.
- د. البيانات البيبليوجرافية وفقاً لأسماء الحقول.
- هـ. البيانات البيبليوجرافية وفقاً لأرقام الحقول.

## أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسلياً

- عبدالدايم اسماعيل.  
جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز..  
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 . - 22 ص ؛ 20 سم  
(115)
- عبدالكريم أحمد.  
عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،  
1972 . - 61 ص ؛ 16 سم . - ( دراسات ناصرية )  
(146)
- حسين طنطاوى.  
عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971  
- 174 ص ؛ أيضا ، مصور ؛ 24 سم . - ( موسوعة ناصر )  
(154)
- ناتنج ، أنتونى.  
ناصر/ بقلم أنتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكرا إبراهيم سعيد.. ط1 .. القاهرة : مكتبة  
مديولى ، 1985 . - 536 ص ؛ 24 سم  
(180)
- عبدالله إمام.  
ناصر و عامر/ عبدالله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 . - 241 ص ؛  
20 سم  
(181)
- حاتم صادق.  
الناصرية فى المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال  
عبدالناصر ، 1972 . - 47 ص ؛ 16 سم . - ( دراسات ناصرية )  
(182)

ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالمؤلف.

حاتم صادق.

الناصرية في المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال  
عبدالناصر ، 1972 . - 47ص ؛ 16سم . - ( دراسات ناصرية )

(182)

حسين طنطاوى.

عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971  
- 174 ص ؛ أيضا، مصور ؛ 24سم . - ( موسوعة ناصر )

(154)

عبدالدايم اسماعيل.

جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم اسماعيل ، فوزية عبدالعزيز ..  
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 . - 22ص ؛ 20سم

(115)

عبدالكريم أحمد.

عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،  
1972 . - 61ص ؛ 16سم . - ( دراسات ناصرية )

(146)

عبدالله إمام.

ناصر و عامر/ عبدالله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 . - 241ص ؛  
20سم

(181)

ناتج ، أنتوني.

ناصر/ بقلم أنتوني ناتج ؛ ترجمة شاعر إبراهيم سعيد .. ط1 .. القاهرة : مكتبة  
مديولى ، 1985 . - 536ص ؛ 24سم

(180)

## ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالعنوان

- جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز--  
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 . - 22 ص ؛ 20 سم  
(115)
- عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971  
- 174 ص ؛ أيضا ، مصور ؛ 24 سم . - ( موسوعة ناصر )  
(154)
- عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،  
1972 . - 61 ص ؛ 16 سم . - ( دراسات ناصرية )  
(146)
- ناصر/ بقلم أنتولى ناتج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد.. ط 1 .. القاهرة: مكتبة  
مدبولي ، 1985 . - 536 ص ؛ 24 سم  
(180)
- ناصر و عامر/ عبدالله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 . - 241 ص؛  
20 سم  
(181)
- الناصرية في المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال  
عبدالناصر ، 1972 . - 47 ص ؛ 16 سم . - ( دراسات ناصرية )  
(182)

## د. البيانات البليوجرافية وفقاً لأسماء الحقول

المسلسل : (115)  
العنوان : جمال عبدالناصر  
المؤلف : عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز  
المدينة : القاهرة  
الناشر : مدرسة ناصر الثانوية للبنات  
السنة : 1971  
الصفحات : 22ص ؛ 20سم  
موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (146)  
العنوان : عبدالناصر والتاريخ  
المؤلف : عبدالكريم أحمد  
المدينة : القاهرة  
الناشر : مطابع الأهرام التجارية  
السنة : 1972  
الصفحات : 61ص ؛ 6سم  
السلسلة : (دراسات ناصرية)  
موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (154)  
العنوان : عبدالناصر : القائد والثورة  
المؤلف : حسين طنطاوى  
المدينة : القاهرة  
الناشر : مطبعة أطلس  
السنة : 1971  
الصفحات : 74ص ؛ 24سم  
السلسلة : (موسوعة ناصر)  
موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (180)  
العنوان : ناصر  
المؤلف : ناتج ، أنتوني ؛ شاكرا ابراهيم سعيد (مترجم)  
الطبعة : ط1  
المدينة : القاهرة  
الناشر : مكتبة مدبولي  
السنة : 1985  
الصفحات : 365 ص ؛ 24 سم  
موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (181)  
العنوان : ناصر و عامر  
المؤلف : عبدالله إمام  
المدينة : [القاهرة]  
الناشر : ع. إمام  
السنة : 1985  
الصفحات : 241 ص ؛ 20 سم  
موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (182)  
العنوان : الناصرية في المعركة  
المؤلف : حاتم صادق  
المدينة : القاهرة  
الناشر : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر  
السنة : 1972  
الصفحات : 47 ص ؛ 16 سم  
السلسلة : ( دراسات ناصرية )  
موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة



## ٣- البيانات البليوجرافية وفقاً لأرقام الحقول

0115

- 200: ^اجمال عبدالناصر ^ بإعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز  
300: ^عبدالدايم إسماعيل ^ وإعداد % فوزية عبدالعزيز ^ وإعداد  
400: ^القاهرة ^ بمدرسة ناصر الثانوية للبنات  
1971 :442  
460: ^221ص ^ج20سم  
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0146

- 200: ^عبدالناصر والتاريخ ^بعبدالكريم أحمد  
300: ^عبدالكريم أحمد  
400: ^القاهرة ^ بمطابع الأهرام التجارية  
1972 :442  
460: ^611ص ^ج16سم  
480: ^دراسات ناصرية  
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0154

- 200: ^عبدالناصر : القائد والثورة ^بحسين طنطاوى  
300: ^احسين طنطاوى  
400: ^القاهرة ^ بمطبعة أطلس  
1971 :442  
460: ^1741ص ^بايضى ، مصور ^ج24سم  
480: ^اموسوعة ناصر  
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0180

- 200: ^اناصر^ ببقلم أنتوني ناتنج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد  
ط1 :260  
300: ^اناتنج ، أنتوني %اشكر إبراهيم سعيد^ ومترجم  
القاهرة^ بمكتبة مديوني  
442: 1985  
460: ^5361ص^ ج24سم  
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0181

- 200: ^اناصر و عامر^ ببعيدالله إمام  
300: ^انيدالله إمام  
400: ^القاهرة [بيع إمام  
442: 1985  
460: ^2411ص^ ج20سم  
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0182

- 200: ^الناصرية في المعركة^ بحاتم صادق  
300: ^احاتم صادق  
400: ^القاهرة^ باللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر  
442: 1972  
460: ^471ص^ ج6 اسم  
480: ^اراسات ناصرية  
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

**3/3/3 دليل ملخص لقواعد الادخال**

### 3/3/3 دليل ملخص لقواعد إدخال البيانات

رقم	الحقل	طبيعة البيانات
[001]	Record ID Number رسم	رقم فريد مكون من 6 ( 999999 ) تمثيلات يخصصه مركز المعلومات للتسجيلات التي ينشئها
[020]	Source of Record مصدر التسجيلة	يسجل فيه اسم مركز المعلومات الذي أنشأ التسجيلة ، وهو بيان مبدئي في حالة استيراد التسجيلات . أرمر مركز المعلومات ، يابس المركز بالتفصيل Information Center Code Information Center Name
[022]	Date Record Entred تاريخ إدخال التسجيلة	يسجل التاريخ في الشكل المقتن YYYYMMDD
[030]	Character set مجموعة التمثيلات	يسجل في هذا الحقل رمز مجموعة الحروف المستخدمة من قائمة المقصترات لمجموعات الحروف
[031]	Language of Record لغة التسجيلة	يسجل رمز اللغة من قائمة اللغات
[040]	Language (s) of text لغة النص	يسجل رمز اللغة / أو اللغات التي كتب بها النص من قائمة اللغات يفصل بين اللغات بعلامة النسبة ( % )
[060]	Type of material نوع الوعاء	يسجل الشكل المادي للوعاء من قائمة الأشكال
[070]	Bibliographic level المستوى البيبليوجرافي	أول المستوى الأول ، المستوى الثاني 1st level 2nd level حيث ت : تحليلي ، م : منفرد ، ع : مجموعة ، ص : مسلسل أو دورية أو سلسلة منفردات .
[100]	ISBN تدمك	يسجل تدمك بنفس الشكل المسجل على الكتاب يفصل بين كل تدمك للكتاب وآخر بعلامة النسبة (%)
[101]	ISSN تدمد	يسجل تدمد بنفس الشكل المسجل على الدورية
[120]	Document No. رقم الوثيقة	رقم معبر تعطيه المؤسسة الناشرة لمطبوعاتها ، سجله كما هو مسجل على الوعاء .
[200]	Title العنوان	خذ العنوان المكتوب بلغة النص . خذ العنوان الأول إذا كان هناك أكثر من عنوان . راع قواعد الكتابة ، فالحرف الأول كبير وكذلك الحروف الأولى من أسماء الأعلام : الأنهار ، الجبال ، ... إلخ .
[210]	Parallel Title العنوان الموازي	يفصل بين العناوين الموازية بعلامة النسبة (%)
[260]	Edition الطبعة	استخدم المقصترات المقتنة ط 1 ، حديدة ومنقحة 2nd ed., New
[300]	Personal Author المؤلف الشخص	افصل بين كل مؤلف وآخر بعلامة النسبة (%) أ اسم المؤلف هو الدور Author name Role

إعداد المعرب .

رقم	الحقل	طبيعة البيانات
[310]	Corporate Author المؤلف الهيئة	<ul style="list-style-type: none"> <li>فصل بين كل هيئة وأخرى بعلامة النسبة (%)</li> <li>الكيان رئيسي <sup>١</sup>كيان فرعي <sup>٢</sup>المدينة <sup>٣</sup>الدولة <sup>٤</sup>والنور</li> <li>Role <sup>٥</sup>Country <sup>٦</sup>City <sup>٧</sup>Sub- Body <sup>٨</sup>Main Body <sup>٩</sup></li> </ul>
[320]	Meeting المؤتمر / الندوة / الاجتماع	<ul style="list-style-type: none"> <li>فصل بين كل مؤتمر وآخر بعلامة النسبة (%)</li> <li>المؤتمر ورقمه <sup>١</sup>المدينة <sup>٢</sup>الدولة <sup>٣</sup>التاريخ (حر)</li> <li>التاريخ (مقن)</li> <li>Date <sup>٤</sup>Country <sup>٥</sup>City <sup>٦</sup>Meeting name &amp; No. <sup>٧</sup></li> <li>Date ( ISO ) <sup>٨</sup> ط (free)</li> </ul>
[330]	Affiliation جهة عمل المؤلف الشخص	<ul style="list-style-type: none"> <li>الكيان رئيسي <sup>١</sup>كيان فرعي <sup>٢</sup>المدينة <sup>٣</sup>الدولة</li> <li>Country <sup>٤</sup>City <sup>٥</sup>Sub- Body <sup>٦</sup>Main Body <sup>٧</sup></li> </ul>
[400]	Place of Pub. & Publisher مكان النشر والنشر	<ul style="list-style-type: none"> <li>المكان النشر <sup>١</sup>الناسر <sup>٢</sup>الدولة</li> <li>Country <sup>٣</sup>Place <sup>٤</sup>Publisher <sup>٥</sup></li> </ul>
[440]	Date of Publication (ISO) تاريخ النشر (مقن)	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل تاريخ النشر في الشكل المقنن YYYYMMDD</li> </ul>
[442]	Date of Publication (free) تاريخ النشر (حر)	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل تاريخ النشر في الشكل المنكور على الوعاء</li> </ul>
[460]	Collation monograph التوريق (متفرقات)	<ul style="list-style-type: none"> <li>التتبع <sup>١</sup>إيضاح <sup>٢</sup>الأبعاد</li> <li>Dimensions <sup>٣</sup>Description <sup>٤</sup>Pagination <sup>٥</sup></li> </ul>
[480]	Monograph Series Statement المتسلسلة (متفرقات)	<ul style="list-style-type: none"> <li>اعضون السلسلة <sup>١</sup>مسئولية <sup>٢</sup>الجزء (الرقم) في السلسلة</li> <li>Series part <sup>٣</sup>Responsibility <sup>٤</sup>Series title <sup>٥</sup></li> </ul>
[490]	Part staement بيان الجزء	<ul style="list-style-type: none"> <li>الرقم المجلد / العدد <sup>١</sup>بالصفحات</li> <li>Pagination <sup>٢</sup>Volume / Issue no. <sup>٣</sup></li> </ul>
[500]	Notes التبصرات	<ul style="list-style-type: none"> <li>تتبع تعليمات قواعد الوصف AACR-2 في صياغة التبصرات</li> <li>فصل بين كل تبصرة والأخرى بعلامة النسبة (%)</li> <li>لا تختتم التبصرة بنقطة</li> </ul>
[600]	Abstract المستخلص	<ul style="list-style-type: none"> <li>راع القواعد العلمية في كتابة المستخلصات</li> </ul>
[620]	Primary descriptors الوصفات الرئيسية	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل في هذا الحقل الوصفات الموضوعية المقننة المنتقاة من المكتز</li> <li>سجل الوصفات بين &lt;</li> </ul>
[621]	Secondary descriptors الوصفات الثانوية	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل في هذا الحقل الوصفات الشكلية المقننة المنتقاة من المكتز</li> <li>سجل الوصفات بين &lt;</li> </ul>
[622]	Geographic descriptors الوصفات الجغرافية	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل في هذا الحقل الوصفات الجغرافية المقننة المنتقاة من المكتز</li> <li>سجل الوصفات بين &lt;</li> </ul>
[623]	local descriptors الوصفات المحلية	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل في هذا الحقل الوصفات المحلية وغير المتوفرة في المكتز</li> <li>سجل الوصفات بين &lt;</li> </ul>
[624]	Proposed descriptors الوصفات المقترحة	<ul style="list-style-type: none"> <li>سجل في هذا الحقل الوصفات المقترحة وغير المتوفرة في المكتز</li> <li>سجل الوصفات بين &lt;</li> </ul>
[630]	Project المشروع	<ul style="list-style-type: none"> <li>إذا كان الوعاء محل الوصف قد تم نفعه ضمن مشروع ، سجل رقم وعنوان المشروع في هذا الحقل ، حيث:</li> <li>الرقم المشروع <sup>١</sup>عنوان المشروع</li> <li>Project name <sup>٢</sup>Project number <sup>٣</sup></li> <li>فصل بين المشروع والآخر بعلامة النسبة (%)</li> </ul>
[680]	Thesis الأطروحة	<ul style="list-style-type: none"> <li>الأطروحة <sup>١</sup>الدرجة <sup>٢</sup>التخصص <sup>٣</sup>المؤسسة <sup>٤</sup>المتسلسلة</li> <li>الرقم الخاص بالأطروحة</li> <li>Course <sup>٥</sup>Thesis denomination <sup>٦</sup>Degree <sup>٧</sup></li> <li>Year <sup>٨</sup>Number <sup>٩</sup>Institution <sup>١٠</sup></li> </ul>

رقم	الحقل	طبيعة البيانات
[691]	MFN of parent رمز للوعاء الأم	● سجل رمز للوعاء الأم ( الكتاب ، المؤتمر... إلخ ) في هذا الحقل .
[692]	MFN (s) of part (s) رمز للأجزاء	● سجل رمز للأجزاء (فصول الكتاب ، أوراق المؤتمر ... إلخ) في هذا الحقل . ● فصل بين كل رمز والآخر بعلامة النسبة ( % )
[693]	MFN (s) of other language (s) رمز للطبعات في لغة أخرى	● سجل رمز لطبعات العمل في لغات أخرى في هذا الحقل ● فصل بين كل رمز والآخر بعلامة النسبة ( % )
[710]	Monograph title-- 2nd level عنوان المنفرد -- مستوى ثان	● سجل عنوان الوعاء الأم ( الكتاب ، مؤتمر .. إلخ ) في هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما في الحقل 200
[720]	Personal author (s)-- 2nd level المؤلف الشخصي -- مستوى ثان	● سجل المؤلف الشخصي للوعاء الأم في هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما في الحقل 300
[730]	Corporate author (s) -- 2nd level المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	● سجل المؤلف الهيئة للوعاء الأم (الكتاب ، مؤتمر .. إلخ) في هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما في الحقل 310
[740]	Serial title -- 2nd level عنوان الدورية -- مستوى ثان	● سجل عنوان الدورية في هذا الحقل (إذا كان الوعاء محل الوصف مقالة لدورية) ● سجل عنوان الدورية كما يظهر على الوعاء. ● تخير اللغة التي تعرف جيدا من قبل المستفيدين.
[800]	Status حالة التسجيل	● سجل رمزا يدل على المرحلة التي يمر بها الوعاء في دورة الإجراءات المكتبية ، من مرحلة الطلب ... وحتى مرحلة الإتاحة
[801]	Accession number (s) رقم الإضافة	● سجل رقم الإضافة في هذا الحقل (وذلك لمراكز المعلومات التي تطبق نظاما لأرقام الإضافة)
[802]	Distribution التوزيع	● سجل رمز محددات لتوزيع في الشكل المختصر
[803]	Acquisition type نوع التوريد	● سجل نوع التوريد في هذا الحقل ، حيث : { :شراء ، 2: نبال ، 3: مجانا ، 4: إهداء ، 5: إيداع
[804]	Order date تاريخ الطلب	● سجل تاريخ طلب الوعاء في الشكل المقتن
[805]	Acquisition date تاريخ التوريد	● سجل تاريخ التوريد في الشكل المقتن
[806]	Price السعر	● سجل سعر الوعاء في الشكل الحر
[807]	Document source مصدر الوثيقة	● سجل إسم الجهة - وإذا رغبت عنوانها - التي حصلت منها المكتبة على الوعاء
[808]	Acquisition notes ملاحظات التوريد	● سجل لية ملاحظات تنطق بالتزويد (الطلب ، الاستعجال ... إلخ) في هذا الحقل
[809]	Documentalist الموثق / المفهرس	● سجل الاسم الاستهلاكي للموثق ( المفهرس ، لمكتف ، المراجع ) في هذا الحقل
[820]	Call number رقم الطلب	● هو رقم التصنيف أو أي رمز يستخدمه مركز المعلومات لوضع الوعاء ضمن المجموعة ، والذي به يمكن استدعاء الوعاء من على الرف
[830]	Broader subject heading رأس الموضوع العام	● هو رأس موضوع عريض يحدده مركز المعلومات لوثائقه ، وذلك لإنتاج قائمة إضافات مرتبة تحسب رؤوس موضوعات عريضة ، وهو يبلن مفيد لمعرفة مجالات اهتمام المركز بوجه عام ، وحجم كل مجال من هذه المجالات.

**4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة**

## 4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة

### لماذا هذه القواعد ؟

في ظل غياب قواعد موحدة لأسلوب الكتابة والهجاء في قواعد البيانات العربية ، تقدم فيما يلي مجموعة قواعد مقترحة من واقع التجارب العملية لإنشاء قواعد البيانات المحسبة ، والتي من الممكن أن تشكل نواة لمجموعة من القواعد يمكن أن تنال القبول من مراكز المعلومات التي بصدد إنشاء قواعد بيانات محسبة . كل هذا بقصد توحيد الممارسات من باب (أن ما يعد مسلم به لديك ليس من الضروري أن يكون مسلم به لدى الآخرين ، ويجب الاتفاق أولاً على قواعد موحدة لكي يسير العمل بشكل مطرد في المستقبل) ، وإليك بعض هذه القواعد المقترحة :

- 1- لا تترك المسافات إلا بين الكلمات فقط .
- 2- لا تضع مسافة قبل أو بعد مؤشر الحقل الفرعي (  $1^{\wedge}$  ،  $2^{\wedge}$  ،  $3^{\wedge}$  ... أو  $1^{\wedge}$  ،  $2^{\wedge}$  ،  $3^{\wedge}$  ... في العربية ،  $1^{\wedge}$  ،  $2^{\wedge}$  ،  $3^{\wedge}$  ... في الإنجليزية )  
لاحظ أن علامة (^) تأتي دائماً قبل الرقم أو الحرف الذي يليها حسب اتجاه اللغة .

### أمثلة

١٨ التأمينات الاجتماعية 2٨ ياسر سالم (مقبول)	
١٨ التأمينات الاجتماعية 2٨ ياسر سالم (مرفوض)	
١٨ التأمينات الاجتماعية ٨ ياسر سالم (مقبول)	
١٨ التأمينات الاجتماعية ٨ب ياسر سالم (مرفوض)	
٨1 Microeconomy ٨2 Yasser Salem (مقبول)	
٨1 Microeconomy ٨2 Yasser Salem (مرفوض)	
٨a Microeconomy ٨b Yasser Salem (مقبول)	
٨a Microeconomy ٨b Yasser Salem (مرفوض)	

- 3- لا ينبغي أن تسبق الفواصل بين الحقول المتكررة ، أو تليها مسافة .

٤ إعداد المعرب .



## أمثلة

١٨ ياسر سالم / ١٨٪ سحر سالم	(مقبول)
١٨ ياسر سالم % ١٨ سحر سالم	(مرفوض)

4- لا تضع مسافة قبل أو بعد الأقواس المثلثة ( > < ) التي تحتوى على الواصفات أو روس الموضوعات.

## أمثلة

<التسمية الاقتصادية><الدول النامية>	(مقبول)
< التسمية الاقتصادية > < الدول النامية >	(مرفوض)

<Economic Development><Developing Country> (مقبول)

< Economic Development > < Developing Country > (مرفوض)

5- لا تضع مسافة بعد فاتحة القوس ( أو المعقوفة ] أو علامة التنصيص " والنص ، وكذلك لا تضع مسافة قبل غالقة القوس ) أو المعقوفة [ أو علامة التنصيص " ، والنص.

## أمثلة

١٨ جغرافية أفريقيا (مصر ، السنغال)

١٨ جغرافية أفريقيا : [دراسة مقارنة]

١٨ [م.د]

6- لا تضع مسافة بين كلمة (عبد) وأسم الجلالة الذي يليها .

## أمثلة

شاكر عبداً	(مقبول)
شاكر عبد الله	(مرفوض)
محمد عبدالرحمن	(مقبول)
محمد عبد الرحمن	(مرفوض)

7- لا توضع مسافة بعد (ابو) وما يليها.

### أمثلة

سليم ابوالمجد	(مقبول)
سليم ابو المجد	(مرفوض)

8- ضع مسافة بين الأسماء المركبة .

### أمثلة

نجم الدين	(مقبول)
شمس الدين	(مقبول)
ابن الله	(مقبول)

9- افصل بين العنوان والبيانات الأخرى للعنوان بشارحة (العنوان نفسه : البيانات الأخرى للعنوان)

### أمثلة

١٨ التأمينات الاجتماعية : دراسة مقارنة

١٨ اقتصاديات الدول النامية : دراسة تحليلية على الدول الافريقية

10- أفصل بين العنوان نفسه وبين الجزء أو الملحق بنقطة (العنوان نفسه . جزء 2 ، العنوان نفسه . ملحق)

### أمثلة

١٨ الامرام . ملحق

١٨ التأمينات الاجتماعية . جزء 3

11- اترك مسافة قبل وبعد علامات الترقيم في العربية .

### أمثلة

(مقبول)	2٨ تأليف شاكر غنيم ، محمد علي
(مرفوض)	2٨ تأليف شاكر غنيم،محمد علي
(مقبول)	2٨ تأليف جاك روسو ؛ ترجمة سالم رضوان
(مرفوض)	2٨ تأليف، جاك روسو؛ترجمة سالم رضوان
(مقبول)	٨   التأمينات الاجتماعية : دراسة مقارنة
(مرفوض)	٨   التأمينات الاجتماعية:دراسة مقارنة
(مقبول)	٨   التأمينات الاجتماعية . جزء 3
(مرفوض)	٨   التأمينات الاجتماعية.جزء 3

12- لا تترك مسافة قبل علامة الترقيم في اللغة الإنجليزية، بينما اترك مسافة واحدة بعدها.

### أمثلة

(مقبول)	^2Yasser Salem, Samy Ghoname
(مرفوض)	^2Yasser Salem , Samy Ghoname
(مقبول)	^1Salem, Yasser%^1Ghoname, Samy^6J. A.

13- لا تختم العنوان ، أو التبصرات بنقطة :

### أمثلة

(مقبول)	٨   الكتاب السنوي لاتحاد المصارف العربية
(مرفوض)	٨   الكتاب السنوي لاتحاد المصارف العربية .
(مقبول)	يشتمل على ارجاعات بيلوجرافية/بيلوجرافية ص : 212-215
(مرفوض)	يشتمل على ارجاعات بيلوجرافية . /بيلوجرافية ص : 212-215.

14- لا تكتب الهمزة دائماً ، فيما عدا إذا كانت همزة قطع .

### أمثلة

تأليف ، ناشيرة ، رؤوس (كلها أشكال مقبولة)

تأليف ، ناشيرة ، رؤوس (كلها أشكال ملفوضة).

بينما يفضل كتابة أمريكا ، الإسلام كالتالي :

أمريكا ، الإسلام (كلها أشكال مقبولة)

15- التاء المربوطة (ة) تقلب جميعها هاء (هـ) وذلك لأغراض التيسير .

### أمثلة

إسكندرية تكتب إسكندرية

آية الله تكتب آية الله

سميرة تكتب سميرة

16- الياء المتصلة (يـ) تكتب في وسط الكلام فقط ، بينما الياء (ى) هي دائماً في نهاية الكلمة ، بصرف النظر عما إذا كانت منطوقة (الف) أو (ياء) .

### أمثلة

الي (مقبول)

الي (ملفوض)

في (مقبول)

في (ملفوض)

17- لا تستخدم الكشيده الواصلة ( — ) لمد الكلمات ، ذلك لأن الحاسب يعتبر الأشكال المختلفة للكلمة نفسها ، كلمات منفصلة .

### أمثلة

١٨ ياسر سام (مقبول)

١٨ ياسسر سام (ملفوض)

<مكبات> (مقبول)

<مكبسات> (ملفوض)

18- لا تستخدم أكثر من هجاء للكلمة نفسها في قاعدة البيانات نفسها ، ذلك لأن الحاسب يعتبر الأشكال المختلفة لنفس الكلمة كلمات منفصلة ، قم بإنشاء قائمة بتلك الكلمات التي يمكن أن تظهر في أكثر من شكل ، وتخير أحد هذه الأشكال لاستخدامها ، وإهمل الأشكال الأخرى .

### أمثلة

مسؤلية ، مسؤولية

ديمقراطية ، ديمقراطية

استراتيجية ، استراتيجية

بيليوجرافيا ، بيلوجرافيا ، بيلوجرافيا ، بيلوجرافيا

Sub-System, Subsystem

Co-Operaton, Cooperation

19- في الهجائية الرومانية اكتب الحرف الأول من أسماء الأعلام كبير (الأشخاص : المؤلفون وما في مستواهم ، المؤسسات : الراعية لمؤتمر ، الناشرة لكتاب ...)

### أمثلة

M. S. Evan

The National Library

New York

London

Egypt

American Library Association

A. L. A.

The Nile

The World Bank

20- في الهجائية الرومانية طبق إحدى القاعدتين لكتابة الحروف الكبيرة في العناوين :

( أ ) الحرف الأول من الكلمة الأولى في العنوان كبير فقط.

### أمثلة

^1 Integration rural development in Latin America

^1 International economic

( ب ) الحروف الأولى من الكلمات في العناوين كبيرة ، فيما عدا حروف العطف والجر والتعريف والتكبير (with, for, of, by, and, or, the, a...).

**أمثلة**

^1 Integriation Rural Development in Latin America

^1 International Economic

21- يكتب الاسم المعكوب للمؤلف طبقا للقواعد السابقة ، مع ملاحظة أن المختصرات لاسم المؤلف تختتم بنقطة ، مع ترك مسافة بين المختصرات .

**أمثلة**

Evan, S. A.	(مقبول)
evan, S. A.	(مرفوض)
evan, S.A.	(مرفوض)
Evan,S.A.	(مرفوض)
Evan,s.a.	(مرفوض)

**5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات**

**في كل من ( ايدن : IDIN ) و ( ش.أ.م : CCF )**

### 5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات

في كل من ( ايدن : IDIN ) و ( ش.ا.م : CCF )

تاج	الحقل	ايدن	الحقول الفرعية	ش.ا.م.	الحقول الفرعية
[001]	Record ID Number رقم	✓		✓	
[020]	Source of Record مصدر التسجيلية	✓		✓	
[021]	Completeness of Record إكمال التسجيلية	✓		✓	021A
[022]	Date Record Entred تاريخ إدخال التسجيلية	✓		✓	022A
[030]	Character set مجموعة التمثيلات	✓		✓	
[031]	Language of Record لغة التسجيلية	✓		✓	031A
[040]	Language (s) of text لغة النص	✓		✓	040A
[060]	Type of material نوع الوجود	✓		✓	060A
[070]	Bibliographic level المستوى الببليوجرافي	✓	070A المستوى الأول 070B المستوى الثاني	✓	015
[100]	ISBN تدمك	✓		✓	100A
[101]	ISSN تدمك	✓		✓	101A
[120]	Document No. رقم الوثيقة	✓		✓	120A
[200]	Title العنوان	✓		✓	200A
[210]	Parallel Title العنوان الموازي	✓		✓	210A
[260]	Edition الطبعة	✓		✓	260A
[300]	Personal Author المؤلف الشخص	✓	300A المؤلف 300F الدور	✓	300A عنصر المشغل 300B عنصر الاسم الأخرى 300C عناصر إضافية 300F الدور (غير ملقن)
[310]	Corporate Author المؤلف الهيئة	✓	310A الهيئة الأم 310B الهيئة الفرعية 310D المدينة 310E الدولة 310G الدور	✓	310A عنصر المشغل 310B عنصر الاسم الأخرى 310D عنوان الهيئة 310E الدولة 310G الدور



الحقول الفرعية	ش. ا. م.	الحقول الفرعية	لين	الحقل	تاج
320A عنصر المدخل 320G مكان المقام المؤتمر 320E لدولة 320I التاريخ ( حر ) 320H التاريخ ( مكان ) 320G رقم المؤتمر	✓	320A اسم المؤتمر ورقمه 320G المدينة 320E لدولة 320I التاريخ ( حر ) 320H التاريخ (مكان)	✓	Meeting المؤتمر / الندوة / الاجتماع	[320]
330A عنصر المدخل 330B عناصر الاسم الأخرى 330D العنوان 330E لدولة	✓	310A الهيئة الأم 310B الهيئة الفرعية 310D المدينة 310E الدولة	✓	Affiliation جهة عمل المؤلف الشخص	[330]
400A مكان النشر 400B الناشر 400D الدولة	✓	400A مكان النشر 400B الناشر 400D الدولة	✓	Place of Pub. & Publisher مكان النشر والناشر	[400]
440A	✓		✓	Date of Publication (ISO) تاريخ النشر (مقنن )	[440]
440B	↔		✓	Date of Publication (free) تاريخ النشر ( حر )	[442]
460A عدد قطع، عدد صفحات 460B عناصر توصف الأخرى	✓	460A الترقيم 460B الأوصاف 460C الأبعاد	✓	Collation monograph التوثيق ( منفردات )	[460]
480A عنوان السلسلة 480B بيان المسؤولية 480C الجزء / الرقم	✓	480A عنوان السلسلة 480B بيان المسؤولية 480C الجزء / الرقم	✓	Monograph Series Statement السلسلة ( منفردات )	[480]
490A رقم المجلد / العدد 490B الصفحات	✓	490A رقم المجلد / العدد 490B الصفحات	✓	Part statement بيان الجزء	[490]
600A	✓		✓	Notes التنصيرات	[600]
600A	✓		✓	Abstract المستخلص	[600]
620A	✓		✓	Primary descriptors الواصفات الرئيسية	[620]
620A	↔		✓	Secondary descriptors الواصفات الثانوية	[621]
620A	↔		✓	Geographic descriptors الواصفات الجغرافية	[622]
ليس حقلًا في ش. ا. م.	*		✓	Project المشروع	[630]
ليس حقلًا في ش. ا. م.	*		✓	Thesis الأطروحة	[680]
010A ( اختياري )	↔		✓	MFN of parent رمز للأصل	[891]
لا يحول إلى ش. ا. م.	*		✓	MFN (s) of part (s) رمز للأجزاء	[892]
لا يحول إلى ش. ا. م.	*		✓	MFN (s) of other language (s) رمز لتصدرت في لغة أخرى	[893]

الحقول الفرعية	ش. ا. م.	الحقول الفرعية	يدين	نحقل	تاج
200A (مع تحقل 080 والذي يتكون من ^a02^b0^cM)	↔		✓	Monograph title – 2nd level عنوان المنفرد -- مستوى ثان	[717]
300 (يتنس الحقل الفرعية في ٥٥٥)	↔	يتنس الحقل الفرعية في 300	✓	- 2nd level المؤلف الشخص -- مستوى ثان	[725]
310 ( يتنس الحقل الفرعية في ٥٥٥ )	↔	يتنس الحقل الفرعية في 310	✓	Corporate author (s) – 2nd level المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	[730]
201 (عنوان المتكامل مع الحقل 080 والذي يتكون من ^a02^b0^cS)	↔		✓	Serial title – 2nd level عنوان الدورية -- مستوى ثان	[740]

مكتبة  
الملك  
عبد  
العزيز



أقدم كثير من المكتبات في الوطن  
العربي خلال العقدين الأخيرين على  
تحويل فهارسها من الشكل البطاقي  
التقليدي المعروف إلى الشكل المحسب .  
ويقتضى ذلك توافر عديد من المتطلبات  
والأدوات، لعل في مقدمتها الموجزات  
الإرشادية التي تتناول بالتفصيل بنية  
التسجيلية البيليوجرافية ، أي مكوناتها من  
الحقول والحقول الفرعية ، والغرض من  
كل حقل ، أي الحاجة إليه وطبيعة  
استخدامه ، وتشرح خصائص كل  
حقل .

ونظرًا لأنه لم يصدر بعد الشكل  
الاتصال المعياري ، سواء على المستوى  
الوطني في مصر ، أو على المستوى القومي  
في الوطن العربي ، ورغم توافر هذه  
الأشكال في أغلب دول العالم ، فما زالت  
هناك حاجة ماسة في هذا الصدد في مصر  
والوطن العربي .

وفي هذا الإطار يأتي هذا الدليل ليقدّم  
محاولة جديدة متواضعة ، تضاف إلى ما  
سبقها من محاولات محدودة .



To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)